

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 75 (1966)
Heft: 34

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

S. 4



Basel, 25. August 1966

Nr. 34

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
75e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Review
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hoteller-Verein
75. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag
4002 Basel, Gartenstrasse 112, Tel. (061) 34 86 90

Einzelnummer 80 Cts. le numéro

hotel revue

Davantage de réalisme pour la main-d'œuvre étrangère

Le problème de la main-d'œuvre et les restrictions insituées par les autorités pour réduire l'effectif des travailleurs étrangers, qui n'a cessé d'augmenter dans notre pays jusqu'en 1964, est un de ceux qui préoccupe le plus les milieux industriels suisses en général et les représentants des industries de service telle que l'hôtellerie en particulier, car il s'agit pour nous d'un problème vital.

Il est intéressant de suivre l'évolution du tourisme et, parallèlement, l'augmentation de la main-d'œuvre étrangère dans l'industrie hôtelière et la restauration jusqu'à ce que le Conseil fédéral intervienne. Pour éviter toute confusion, nous précisons que les chiffres suivants concernent uniquement les étrangers occupés dans l'industrie hôtelière et la restauration, tandis que les chiffres dont nous ferons état plus loin, se rapportent à l'ensemble du personnel suisse et étranger engagé dans les seules entreprises d'hébergement, c'est-à-dire dans l'hôtellerie proprement dite.

Le petit tableau suivant est assez suggestif.

Année	Lits d'hôtes	Nuitées	Etrangers occupés dans l'industrie hôtelière et la restauration	Etrangers occupés de séjour autorisés à fin août
1955	185 758	23 635 000	37 391	46 951
1960	210 609	28 195 000	47 738	62 266
1964	238 051	32 325 000	54 845	75 909

Pendant ce même laps de temps, le nombre des étrangers occupés dans toute l'économie suisse passait de 271 149 à 720 901.

Nous ne reviendrons pas sur les motifs qui ont incité le Conseil fédéral — encouragé par un mouvement xénophobe et par la crainte de certains de nos compatriotes de se voir finalement majorisés par les étrangers — à prendre des mesures qui ne sont que trop connues de nos lecteurs et des hôteliers.

Mais une première constatation s'impose, en ce qui concerne l'hôtellerie qui a toujours occupé un très fort contingent de main-d'œuvre étrangère: L'augmentation de l'effectif des étrangers de 1955 à 1964 a été quasi proportionnelle à celle du nombre des lits d'hôtes et de nuitées. Alors que, de 1955 à 1964, le taux d'accroissement des lits d'hôtes a été de 28,15%, que celui des nuitées a été de 36,75%, le coefficient d'augmentation du personnel étranger occupé dans les hôtels et restaurants était de 61,65%, alors que, dans l'économie suisse toute entière, ce chiffre dépassait 165%.

Si le pourcentage de l'augmentation de la main-d'œuvre est légèrement supérieur aux deux autres, cela est imputable, d'une part au désintéressement que l'on constatait à l'époque chez les Suisses à l'égard des professions hôtelières — la campagne de recrutement et de formation professionnelle lancée par la Société suisse des hôteliers en faveur du personnel indigène a heureusement renversé la vapeur dans ce domaine — et, d'autre part, de l'amélioration des conditions de travail qui a obligé bon nombre d'entreprises à avoir davantage d'employés qu'ailleurs pour pouvoir fournir des prestations à peu près équivalentes, en dépit de toutes les rationalisations techniques d'exploitation.

Les mesures des autorités ont été efficaces

Les mesures des autorités ont été efficaces puisque de 1964 à 1965 le nombre des travailleurs étrangers occupés à fin août s'est réduit de 720 901 à 676 323 pour l'ensemble de notre économie, ce qui constitue un recul de 44 573 ou 6,2%. Ce qui est plus significatif encore, c'est que le nombre des premiers autorisations de séjour passait de 455 369 en 1964 à 375 160 en 1965, soit une diminution de 80 179 personnes.

Pour les hôtels et restaurants, la diminution des premières autorisations a été de 2858 personnes, leur nombre se réduisant de 54 845 à 51 987 et celui des étrangers occupés diminuant de quelque 11 000, soit de 75 909 à 64 613.

On mesure ainsi l'effort fourni par l'industrie hôtelière puisque ce mouvement s'est poursuivi en 1966 également.

On ne saurait trop répéter que notre branche travaille dans des conditions très spéciales puisqu'elle doit être prête à accueillir et à traiter le mieux possible ses hôtes, sept jours par semaine et souvent 24 heures sur 24. A l'encontre des autres industries qui connaissent leurs commandes longtemps à l'avance

et qui peuvent régler leur programme de production en tenant compte de l'effectif de main-d'œuvre dont elles disposent, l'hôtellerie qui, espère le maximum de clients, doit avoir le personnel nécessaire quelle que soit l'évolution de la saison, les adaptations de dernière heure ne pouvant être que minimales.

La réduction des nuitées de 2,5% de 1964 à 1965 a été insignifiante et n'a joué aucun rôle sur l'effectif du personnel. En outre, au début de 1966, tout laissait croire que ce léger retard serait compensé cette année. Par ailleurs, le nombre des lits continue à augmenter, même si le taux d'accroissement demeure inférieur aux dernières années, le besoin de personnel se fait donc de plus en plus pressant.

La pénurie s'accroît sur le marché du travail

L'hôtellerie dans son ensemble, qu'il s'agisse de l'hôtellerie saisonnière de montagne proprement dite ou de l'hôtellerie des villes et des grands centres de tourisme, a un caractère saisonnier très marqué. Bien que la plupart des employés saisonniers indigènes trouvent pendant les mois d'hiver du travail dans les hôtels urbains, les fluctuations de personnel sont

considérables. Nous n'en voulons pour preuve que les chiffres suivants fournis par la statistique fédérale et qui concernent, eux, l'ensemble du personnel de l'hôtellerie proprement dite.

1965	Janvier	59 952	Juillet	76 156
	Février	60 795	Août	74 708
	Mars	56 119	Septembre	59 960
	Avril	55 274	Octobre	47 708
	Mai	59 967	Novembre	42 194
	Juin	71 098	Décembre	60 183

Aux quelque 76 000 employés suisses et étrangers enregistrés à la fin du mois de juillet s'oppose le nombre minimal de novembre qui est approximativement de 42 000. La différence est de 34 000 personnes. Il s'agit là de la fluctuation normale qui ne tient pas compte des départs courants supplémentaires que chaque entreprise doit compenser. Il en résulte pour notre branche des difficultés extraordinaires qui deviennent insurmontables lorsqu'elles s'accompagnent de complications administratives s'ajoutant à celles inhérentes au recrutement et à l'engagement normal de travailleurs étrangers.

L'hôtellerie urbaine et saisonnière travaille dans ce domaine en étroite collaboration et il serait équitable que toutes les entreprises, quelles qu'elles soient, bénéficient d'un traitement égal en ce qui concerne

les permis de travail nécessaires pour la main-d'œuvre étrangère.

Le personnel qualifié et semi-qualifié devient de plus en plus rare, et, le 31 mai de cette année, c'est-à-dire peu avant le début de la saison d'été proprement dite, nos bureaux de placements de Bâle et de Lausanne étaient en possession, entre autres, des offres suivantes:

Cuisiniers	offres de places	393
	demandes d'emplois	11
Pâtisseries	offres de places	53
	demandes d'emplois	2
Cuisinières	offres de places	35
	demandes d'emplois	0
Sommeliers	offres de places	147
	demandes d'emplois	13
Sommelières de salles et de restaurant	demandes d'emplois	8
	offres de places	322

Ces chiffres ne comprennent pas tous les emplois vacants qui ne sont plus annoncés en raison du peu d'espoir de trouver de la main-d'œuvre sur le marché du travail.

Dans ces conditions, l'hôtelier doit faire feu de tout bois et engager chaque employé disposé à venir travailler dans son établissement, même s'il n'est pas du tout qualifié.

Cette sélection négative du personnel réduit à néant toutes les mesures de rationalisation et abaisse considérablement le niveau des prestations.

Il est temps de faire marche arrière

L'expansion industrielle suisse jusqu'en 1964, mettait au jour notre économie dans la situation de l'apprenti sorcier qui a déclenché des forces dont il n'est plus maître. Le Conseil fédéral a certainement été bien intentionné en tentant d'endiguer un développement qui était favorable à notre pays, mais qui comportait inéluctablement des dangers. Les mesures prises dans le but de freiner l'inflation et de faire front à la surchauffe ont eu des destins divers. L'arrêt sur les constructions, qui n'a plus été jugé indispensable, a été supprimé. L'arrêt sur le crédit a été maintenu, à tort ou à raison, mais en tout cas il a été modifié et assoupli. Quant aux mesures restreignant l'effectif de main-d'œuvre étrangère elles ont été accentuées, même si, à la suite de nos interventions auprès des autorités fédérales, des exceptions ont été consenties en faveur de l'hôtellerie pour le personnel saisonnier. Mais le double plafonnement subsiste et, de par la force des choses il place certaines entreprises devant des obstacles insurmontables en raison de la différence des situations au moment de l'entrée en vigueur des mesures en question. Dans chaque établissement l'effectif de main-d'œuvre a évolué différemment et, pour quelques entreprises, les difficultés ne font qu'empirer. Un coup de frein a été donné, le rythme d'expansion a été brisé. Un recul s'est amorcé qui est probablement dû, pour une part aux restrictions imposées, mais pour une autre part à une légère tendance à la récession qui se manifeste dans l'économie mondiale.

Il semble donc vain de maintenir des mesures qui risquent d'accélérer plus qu'on ne le voudrait une régression naturelle.

Si gouverner c'est prévoir, n'est-il pas temps de songer à ce que deviendrait l'économie suisse si elle était privée de la collaboration de la main-d'œuvre étrangère? Le professeur Francesco Kneschaurek dans son ouvrage «Politique conjoncturelle et politique de croissance en Suisse» ne demande-t-il pas que l'assimilation des travailleurs étrangers soit à l'avenir fortement poussée et que le statut de travailleurs saisonniers soit supprimé à l'exception du personnel pour l'agriculture, le bâtiment et l'hôtellerie? Cette procédure n'a certainement pas que des avantages, mais il est d'autant plus significatif que des spécialistes aussi reconnus que le professeur Kneschaurek la préconisent dès maintenant.

Les éléments producteurs du pays ont maintenant compris. Ils ne demandent plus une expansion sans limite, mais désirent maintenir ou freiner une régression qu'ils entendent. C'est pourquoi, de tous côtés des voix s'élèvent pour que les mesures visant à restreindre l'effectif de la main-d'œuvre étrangère soient atténuées.

Plus d'entraves pour l'hôtellerie

En résumé, la situation devient toujours plus pénible pour l'hôtellerie, car la demande de personnel augmente inévitablement en raison de l'accroissement du nombre des lits, d'une législation sociale plus exigeante pour l'employeur et de la réduction des horaires de travail.

Wachsende Besorgnis über die Arbeitsmarkt-Entwicklung

Auszug der qualifizierten Gastarbeiter?

(N) Auf Ende Juli 1966 musste der/des sog. Betriebsplafonierung unterstellte Bestand an ausländischen Arbeitskräften bekanntlich um 3% ermässigt werden, nachdem in der ersten grossen Abbaustufe eine Herabsetzung um 5% erforderlich gewesen war. Bis Ende Januar 1967 ist laut dem vorliegenden Bundesratsbeschluss ein nochmaliger Abbau um 2% erforderlich, womit sich, berechnet auf die letzten beiden Jahre, schliesslich ein Gesamtabbau um 10% ergeben wird. Die zuständigen kantonalen Stellen werden in nächster Zeit abzuklären haben, ob die auf Ende Juli 1966 zum Vollzug bestimmte Abbaquote von 3% seitens sämtlicher Arbeitgeber eingehalten worden ist. Es würde wohl kaum überraschen, wenn schliesslich einzelne Unternehmen die Quote vorerst nicht voll haben erreichen können und daher gewissermassen im Verzug stehen mit der Konsequenz, dass die bereits angelaufene dritte Abbaustufe nun umso härter sein wird, soll bis Ende Januar 1967 der Plafond von total 10% tatsächlich erreicht werden.

Aus Kreisen der Arbeiterschaft erfährt man, dass die erste 5%-Abbaustufe im allgemeinen wesentlich leichter hat verwirklicht werden können als die zweite 3%-Abbaustufe. In der ersten Stufe wurden vor allem die arbeitsmässig oder charakterlich weniger qualifizierten Arbeitskräfte ausgeschaltet. Im allgemeinen mussten offenbar kaum irgendwo wichtige Produktionsrückgänge in Kauf genommen werden. Vielfach hat sich in der gleichen Zeit die Produktivität — vor allem dank entsprechender Investitionen — sogar erhöht. Bei der 3%-Stufe ergaben sich nun aber bereits zunehmende Schwierigkeiten. Sie finden ihren Ausdruck in der relativ grossen Zahl eingereichter Ausnahmesuche und in den vielen Rekursen gegen Entscheidungen des BIGA. Bei der nun laufenden 2%-Stufe dürften sich die Schwierigkeiten noch weiter erhöhen.

In wachsendem Ausmass scheint sich nun gleichzeitig auch die Tatsache auszuwirken, dass viele ausländische Arbeitnehmer nach der bisherigen Abbaupolitik in Sorge über ihren Arbeitsplatz in der Zukunft sind. Bisher liegen keine autoritativen Erklärungen darüber vor, was nach Januar 1967 geschehen soll. Wird der Abbau fortgeführt, und wer soll davon betroffen werden? Es fehlt nicht an Stimmen, die meist unter Negierung der gesamtwirtschaftlichen Aspekte einen weiteren Abbau fordern. Daher befürchten nicht wenige Fremdarbeiter, dass sie trotz höchstem Leistungseinsatz schliesslich doch noch ihren Arbeitsplatz verlieren müssen, obwohl ihnen seitens der Arbeitnehmer in der Regel bisher eher beruhigende Erklärungen abgegeben worden sind. Die Folge dieser Entwicklung liegt unter anderem darin, dass sich insbesondere tüchtige und leistungsfähige ausländische Arbeitskräfte vermehrt nach anderen Arbeitsplätzen umsehen. Dieser Trend erfährt eine Begünstigung durch die Anstrengungen der

italienischen Regierung, die die volle Freizügigkeit der Arbeitskräfte innerhalb des EWG-Raumes beschleunigt einzuführen gefordert hat, spätestens bis Mitte 1968. Die Angleichung des europäischen Lohn- und Sozialniveaus hat sich zudem fortgesetzt, so dass auch der «Lohnvorsprung» generell nicht mehr die führende Bedeutung besitzt.

Sollten sich in der Schweiz zudem in nächster Zeit vermehrte Steuererhöhungen abzeichnen, so schwindet gleichzeitig auch der bisher oft erfolgreich geltend gemachte fiskalische Vorteil einer Arbeitsaufnahme in der Schweiz dahin. Soweit ausländische Arbeitskräfte dann auch noch die Ausländerfeindlichkeit gewisser Kreise in der Schweiz persönlich zu fühlen bekommen, so liegt schliesslich ein Argument mehr zugunsten der Umschau nach anderen Arbeitsmöglichkeiten vor. Inbezug auf spanische Arbeitskräfte ist zudem festzustellen, dass die spanische Regierung im Rahmen des Aufbaus einer eigenen modernen Industrie in wachsendem Ausmass und bei Anpassung des Lohnniveaus danach trachtet, ihre — im Ausland in der Regel mit modernen Arbeitsmethoden vertraut gewordenen — Landsleute wieder in die Heimat zu bringen.

Eine Reihe von Erscheinungen deutet also darauf hin, dass die Arbeitsaufnahme in der Schweiz in den Augen vieler ausländischer Arbeitskräfte schliesslich nicht mehr die gleiche Wertschätzung finden könnte, die das noch vor kurzer Zeit der Fall war. Gründe der langfristigen Sicherung des Arbeitsplatzes, der Freizügigkeit, der zunehmenden Angleichung des europäischen Lohn- und Sozialniveaus usw. könnten neben nicht unbedeutenden psychologischen Erscheinungen die Anwerbung ausländischer Arbeitskräfte für die Schweiz schon sehr bald mehr als erwartet erschweren. Die künftige Fremdarbeiterpolitik wird man daher schon in nächster Zeit sehr wohl überlegen müssen. Auf jeden Fall ist sie in all ihren Gesichtspunkten so zu steuern und festzulegen, dass nicht gerade die besten ausländischen Arbeitskräfte, die für den Fortschritt unserer Wirtschaft unerlässlich sind, aus dem Gefühl der sachlichen oder psychologischen Unsicherheit und Unstimmigkeit heraus in grösserem Umfang unserem Land den Rücken kehren. Der Bundesrat, dem in der Frage der Gastarbeiter die abschliessende Kompetenz zusteht, sollte rechtzeitig die notwendige Klarstellung und Beruhigung in die Wege leiten. Das in breiten Bevölkerungskreisen in den letzten Jahren die Auffassungen über das Gastarbeiterproblem eine Wandlung durchgemacht haben, lässt sich wohl nicht bestreiten. Auf jeden Fall ist die Erkenntnis, dass der heutige Wohlstand unseres Landes entscheidend von den ausländischen Arbeitskräften mitgetragen wird, zwar noch nicht Allgemeingut geworden, doch hat sich diese Tatsache in zunehmendem Ausmass Beachtung zu schaffen verstanden.

En outre, la pénurie de main-d'œuvre devient chaque année plus aiguë et il faut tout mettre en jeu pour que les employés que nous recrutons en Italie, en Espagne et dans d'autres pays puissent venir facilement en Suisse.

Actuellement, l'obligation pour le travailleur étranger d'être en possession d'une assurance de permis de travail avant de franchir nos frontières est un obstacle intolérable pour notre branche. Les saisons sont courtes, et de nombreux employés étrangers quittent fréquemment leurs places. L'on devrait pouvoir les remplacer très rapidement car si la clientèle n'est pas satisfaite, non seulement elle abrège son séjour,

mais elle ne reviendra pas. A cela s'ajoute le fait que les pays du Marché commun prévoient la liberté d'établissement pour tous les travailleurs à partir de 1968. La Suisse ne doit donc pas attendre que les rares travailleurs disponibles prennent d'ores et déjà leurs dispositions dans les pays qui les accueillent à bras ouverts et évitent le nôtre qui sème des obstacles sur leur route.

Les dirigeants de la Société suisse des hôteliers se préoccupent intensément de cette situation qui a déjà été exposée maintes fois aux autorités compétentes. C'est la raison pour laquelle une nouvelle requête vient de leur être adressée.

Die Wiedergeburt der Eisenbahn

(CIPCE) An der Tagung der National Defense Transportation Association, die im März in London stattfand, sprach Daniel P. Loomis, Vorsitzender der Vereinigung der amerikanischen Eisenbahnerunternehmen, über das Thema: «Die Wiedergeburt der Eisenbahn – Ein Hoffnungsschimmer für den künftigen Verkehr». In seinem Vortrag erinnerte der Redner daran, dass

- die Eisenbahn vor 140 Jahren in England geschaffen wurde, um den Verkehr zu Lande sicherzustellen,
- in der Folge unter dem schweren Druck des Wettbewerbs der Strasse, der Luft- und der Schifffahrt ihres Monopols indes verlustig ging und
- heute, an der Schwelle eines neuen Goldenen Zeitalters, fast wie durch ein Wunder wiederum zum Dienst an der Menschheit antritt.

Das Gesagte ist in keiner Weise übertrieben und gilt nicht nur für die Vereinigten Staaten. Es deutet viele Zeichen darauf hin, dass dem Schienenverkehr eine bessere Zukunft bevorsteht. Man werte nur einen Blick auf die Blockzüge in Grossbritannien, auf die beliebten Trans-Europ-Expresszüge auf dem alten europäischen Kontinent, auf die ultraschnellen Stromlinienkompositionen der Tokaidolinie in Japan sowie auf die in vollem Aufschwung begriffenen Hauptlinienetze in den osteuropäischen Staaten und in den Entwicklungsländern; man halte sich die Grösse und das Wachstum der Ballungsräume vor Augen, in denen leistungsfähige Durchgangsschienenwege geplant und gebaut werden.

Alle Länder, aber insbesondere die Staaten mit den höchstentwickelten Industrien und den grössten Motorfahrzeugbeständen – in denen Millionen von Menschen in der ständigen Erwartung eines reicheren Daseins leben – stehen vor gewaltigen Verkehrsproblemen. Es gilt dies ebenso für den Innenbereich wie für die Peripherie der grossen Agglomerationen. Angesichts der Wandlungen der letzten 35 Jahre lässt sich voraussehen, dass im Jahre 2000 das Volumen der Gütertransporte zwischen den amerikanischen Städten zweieinhalbmal und der Personenverkehr gar fünfmal grösser sein dürften als heute.

Wer wird diese Transporte bewältigen?

Das Motorfahrzeug, mit dem der Mensch anfänglich so leicht und freizügig jeden Ort erreichen konnte, ist heute zur unscheinbaren Einheit geworden, die sich, so gut es geht, unter vielen anderen fortbewegt und sich im Verkehrsgedränge ihren Weg zu bahnen sucht. Das Automobil, auf sich allein gestellt, vermag den Personen- und Gütertransport in der heutigen Zeit mit ihren geballten und vermengten Menschenmassen nicht mehr zu bewältigen.

So wie die Dinge liegen, bedarf es der Eisenbahn, dieses gut ausgerüsteten Transportmittels mit den vielfältigen und grossen Möglichkeiten, das gewaltige Mengen und schwere Ladungen rasch und preiswert zu befördern vermag. Kein anderer Verkehrsträger ist in der Lage, in beschränktem Raume einen so breiten Reisenden- und Güterstrom zu bewältigen. Heute muss im Verkehr ein Ausgleich gefunden werden. Wir nähern uns mit grossen Schritten einem neuen Zeitalter: der

Ära der Super-Eisenbahn

Die Eisenbahnen haben überall, seien sie öffentliche Unternehmen – wie in Europa – oder private Gesellschaften – wie in Amerika – die gleichen Probleme und auch die Mittel, diese Fragen zu lösen, sind sich mehr oder weniger überall gleich. Die Züge, die wohl schwere Ladungen und grosse Mengen rationell zu befördern in der Lage sind, vermögen das Auto im Bereich der Kleintransporte auf geringe Entfernungen und das Flugzeug im Sektor eiliger Sendungen auf sehr weite Distanzen nicht zu schlagen.

Eisenbahnfahrpläne haben die Mittel gefunden, die den Bahnunternehmungen Wirtschaftlichkeit versprechen:

Nebenlinien mit schwachem Verkehr und Strecken, die parallel zu anderen verlaufen und entbehrlich sind, müssen aufgehoben werden. Die Leistungsfähigkeit der grossen Personen-, Güter- und Rangierbahnhöfe sowie der Ausbesserungswerke und der Hauptstrecken ist zu steigern.

Der Verkehr Schiene/Strasse, der einen rationellen von-Haus-zu-Haus-Dienst ermöglicht, muss weiterentwickelt werden. Der Wettbewerb soll auf der Leistungs- und auf der Preisseite in Erscheinung treten.

Es gilt umfassende Forschungsprogramme auszuarbeiten, welche die Planung einer modernen Ausrüstung ermöglichen und den Gewinn neuer Benützerkreise versprechen. Nur äusserst wirksame neue Mittel haben Erfolg.

Es sind grosszügige Investitionen vonnöten. Die Einrichtungen rufen nach Modernisierung, die Arbeiten nach Mechanisierung, die Betriebsvorgänge nach Automation; die Produktivität muss erhöht werden.

Bedingungen der Gewinnung neuen Verkehrs

Zur Gewinnung neuen Verkehrs müssen die Tarife gesenkt, und es sollten auch neue Einsparungen erzielt werden.

Es ist indes keineswegs leicht, diesen vorgeschlagenen Weg zu befolgen. Es sind in der Vergangenheit so viele Schranken den Bahnen erwachsen, dass man leicht versucht ist, zu glauben, das Gesagte werde in manchen Fällen eher eine schöne Hoffnung

bleiben, als Wirklichkeit werden. Doch die Öffentlichkeit, in deren Dienst wir stehen, zeigt zusehends mehr Verständnis für die Vorteile der Bahn und für die Aufgabe, welche die Schiene im Verkehr zu erfüllen vermag. So muss es der Bahn gelingen, ihrem angestrebten Ziele näherzukommen. Doch gibt es sechs gewichtige und eng miteinander verknüpfte Bedingungen, die noch erfüllt werden müssen:

- Die technologische Revolution: Modernisierung der Betriebsmethoden im Hinblick auf eine höhere Unternehmensrentabilität.
- Die Revolution im Dienst am Kunden: Verbesserung der Anlagen und Leistungen.
- Die strukturelle Revolution: Moderner Ausbau des ganzen Netzes, Beseitigung alles Überflüssigen und Beschleunigung der durchgehenden Verbindungen.
- Die Revolution in der Arbeitsweise: Schaffung neuer Arbeitsmethoden.
- Die Revolution in der Preisgestaltung: Sorgfältige Überwachung der Gütertarife, um den Bahnkunden grösstmögliche Vorteile zuzukommen zu lassen.
- Eine Revolution in der Regierungspolitik, ohne die sich alle andern Programmpunkte nicht verwirklichen lassen.

Auswirkungen der technologischen Umwälzung

Die technologische Revolution hat schon begonnen. In den letzten zwanzig Jahren haben die Eisenbahnen in den Vereinigten Staaten 22 Milliarden Dollar investiert; die Wirkungen sind nicht ausgiebig. Sie zeigen sich:

- in der Ersetzung der Dampflokomotiven durch leistungsfähigere und besser genutzte Diesellokomotiven;
- im Vordringen der Spezialgüterwagen, die grössere Gütermengen zu depressiven Tarifansätzen befördern;
- in der zunehmenden Verwirklichung der zentralen Zugleitung, die heute bereits ein Hauptliniennetz von 37 000 Meilen umfasst;
- im Bau von Dutzenden moderner Rangier- und Güterbahnhöfe;
- in der Modernisierung der Oberbauanlagen und der Mechanisierung des Geleiseunterhalts;
- in der Zuhilfenahme der Elektronik für die Nachrichtenverarbeitung;
- in der Verwendung von Rundfunk, Radar, Fernsehen, der Kurzwellentechnik und weiterer modernster Errungenschaften.

Die Bahnen behaupten sich im Konkurrenzkampf

Trotz des grossen Ansehens, das Auto und Fahrzeug zu erringen vermochten, hat sich die Eisenbahn ihren Kreis treuer Kunden halten können, die den Komfort und ihre raschen Dienstleistungen auch für Reisen über kürzere Entfernungen und namentlich für Fahrten in den dichtbesiedelten Regionen nicht missen wollen. Die umfassenden Untersuchungen, die die Eisenbahnen darüber durchgeführt haben, lassen interessante Neuerungen voraussehen, die geeignet sind, den Millionen von Menschen, welche die Bahn benützen, auch künftig gute Dienste zu leisten.

Im Bereiche des Güterverkehrs stellen die Gewinnung vermehrter Transporte, die Erschliessung neuer Märkte und das Bestreben, der Kundschaft immer Besseres zu bieten, an die Bahnunternehmungen wachsende Anforderungen. So hat die Bahn besonders die Beförderung von Sattelfliegern und von Behältern auf Flachwagen intensiviert, und heute ist dieser Verkehr bereits sechsmal so gross als vor 10 Jahren. Schon wird damit gerechnet, dass diese kombinierte Verkehrsart, welche die Vorteile des beweglichen Lastwagens in der Domizilbedienbarkeit mit den Vorzügen des Bahntransportes auf weite Entfernungen verbindet, im Laufe der kommenden 10 Jahre in den Vereinigten Staaten den dreifachen Umfang gewinnen wird. Dank der vereinfachten Abfertigung gewinnen die Container mit ihren normierten Abmessungen auch im internationalen Verkehr immer mehr an Bedeutung.

Ein Blick in einen anderen Sektor zeigt, dass die Eisenbahnen der Vereinigten Staaten im letzten Jahr von den grossen Automobilfabriken gegen fünf Millionen Fahrzeuge zur Beförderung übernommen haben. Dank des zunehmenden Einsatzes zwei- und dreistöckiger Güterwagen konnten diese Transporte seit dem Jahre 1958 auf das Zehnfache gesteigert werden.

Aber auch die Zahl der Kohlen-, Erz- und Getreideblockzüge ist in ständigem Steigen begriffen. Diese schweren Züge rollen in ununterbrochener Fahrt von den Produktions- und Lagerstätten in die Verbraucherzentren. Mit technisch hochentwickelten Belade- und Entladeeinrichtungen ausgestattet, ersparen die Spezialgüterwagen den Verfrachtern Zeitverluste; gleichzeitig werden dadurch die Kosten gesenkt.

Zusammenschlüsse zwecks Rationalisierung in den USA

Gegenwärtig stehen die Eisenbahnen der Vereinigten Staaten in Unterhandlungen, die darauf abzielen, die 76 grössten Unternehmen im Hinblick auf eine umfassende Modernisierung zu einer kleineren Zahl von Gruppen zu vereinigen, was nicht nur die Betriebskosten merklich herabsetzt, sondern auch den durchgehenden Verkehr beschleunigen würde. In Europa, wo die Bahnen verstaatlicht sind, kann man

sich kaum vorstellen, welche Probleme in den USA das Nebeneinanderbestehen so vieler Bahnunternehmen mit sich bringt. Man schätze, dass eine vollständige Zusammenlegung die Betriebskosten um rund 10% senken würde. Man braucht nur an die investierten Kapitalien zu denken, um zu erweisen, wie stark eine derartige Einsparung ins Gewicht fallen würde. Ausserdem halten es die Bahnmateriale für unerlässlich, die Anlagen und das Rollmaterial weitgehend zu erneuern, will man den heutigen und kommenden Anforderungen einigermaßen genügen. Die Schiene möchte nur eines: mehr transportieren – eine höchstmögliche Nutzlast pro Wagen, eine möglichst grosse Zahl von Wagen pro Zug, so viele Züge wie möglich pro Tag – und all dies zu möglichst günstigen Preisen.

In den Vereinigten Staaten sind die mittleren Beförderungspreise im Güterverkehr, obwohl der Index der Konsumentenpreise seit 1958 um 10% gestiegen ist, in den letzten sieben Jahren von Jahr zu Jahr abgesunken; sie liegen heute 14% unter dem Stand von 1958. Der Nutzen, den die Öffentlichkeit daraus zieht, lässt sich daran ermassen, dass die amerikanischen Verbrachter im Jahre 1965 für ihre Bahntransporte 1,4 Milliarden Dollar mehr hätten bezahlen müssen, wenn die Gütermengen, welche die Bahnen letztes Jahr transportierten, zu den Ansätzen von 1958 befördert worden wären.

Die Modernisierung der Eisenbahnen hat sich auch auf den Anteil der Schiene am Volumen des interurbanen Güterverkehrs ausgewirkt. Während 18 Jahren, d. h. bis 1961, ist ihr Anteil ständig zurückgegangen. Während der Personenverkehr weiterhin sank und die Gütertransporte der Bahnen im Jahr 1961 43% der gesamten Güterverkehrstonnage ausmachten, ist dieser Anteil seither auf dem gleichen Stand geblieben. So hat, anders betrachtet, das Volumen des Bahngüterverkehrs im Zuge der wirtschaftlichen Expansion des Landes jedes Jahr um 5% zugenommen und ist damit seit 1961 um ein Viertel angewachsen.

Diese Beispiele zeigen, dass die amerikanischen Bahnen ungeachtet der Konkurrenz der übrigen Verkehrsträger einer besseren Zukunft entgegengehen. Sie sind daran, sich wirkungsvoll zu reorganisieren und ihre Rentabilität und Produktivität zu erhöhen, und leisten an die Bekämpfung der Inflation einen bemerkenswerten Beitrag.

Die US-Regierung fördert die Koordination

Nach Eisenhower und Kennedy richteten nun Präsident Johnson und seine Verkehrsminister, der Vitalität der Schiene und ihrer aktiven Teilnahme am Wirtschaftsgeschehen des Landes bewusst, ihr Bemühen darauf aus, den Vereinigten Staaten Gesetze und ausgleichend wirkende Verfahren zu geben, die sich auf der Linie der grossen Änderungen bewegen, welche im Personen- wie im Güterverkehr durchzuführen sind. Heute hofft man auch mehr und mehr, Washington werde seine Anstrengungen vervielfachen, um die Verkehrsträger auf dem Gebiete der Steuern, die die Regierung von allen erhebt, und im Bereich der Beihilfen, die sie gewährt, nach und nach auf die gleiche Stufe zu stellen;

– allem, was die Rationalisierung, die Modernisierung, die Verschmelzung, die Koordination und die Umwandlung fördert, möglichst viel freien Spielraum zu geben;

– im Bereich des Preis- und Leistungswettbewerbs möglichst grosse Freiheit zu schaffen.

Es sind dies die Ziele, welche die Männer, die für den Bahnverkehr verantwortlich sind, in den meisten Ländern anstreben. Werden die Eisenbahnen, zumal die Regierungen sich am gleichen Ziel auszurichten scheinen, wohl in der Lage sein, den Anforderungen des ständig wachsenden öffentlichen Verkehrs zu genügen?

Es ist bekannt, dass alle Änderungen Umstellungen und nicht selten auch Ungelegenheiten mit sich bringen. Doch sind die Eisenbahnen gewillt, sich den Forderungen der Zeit anzupassen; und täten sie dies nicht, würden sie aus dem Wettbewerb verdrängt; ihre lebenswichtigen Dienste gingen der Allgemeinheit verloren. Eine Entwertung der investierten Mittel und eine Verschlechterung der Leistungen, allgemeine Unzufriedenheit, öffentliche Proteste, Regierungsuntersuchungen, politische Krisen und manch

Waschmittel und Gewässerschutz

wf. Die Verwendung synthetischer Waschrohstoffe anstelle von Seife hat in den letzten Jahren überall stark zugenommen. In einigen Ländern sind im Zusammenhang damit in Abwasserreinigungsanlagen oder in Flüssen und Seen hauptsächlich durch die intensive Schaumbildung Schwierigkeiten entstanden. Solche Fälle wurden insbesondere aus dicht besiedelten Flussgebieten Deutschlands bekannt. Zahlreiche Untersuchungen haben jedoch ergeben, dass die in den Flüssen und anderen Gewässern vorkommenden Konzentrationen synthetischer waschaktiver Substanzen, d. h. sogenannter Detergentien, an sich kaum eine Schaumbildung verursachen. Sie sind vielmehr im Grunde nur die Indikatoren für den schon im Wasser vorhandenen Schmutz. Die in Kläranlagen und Gewässern auftretenden unschönen und störenden Schaumberge, die übrigens in unserem Lande nur selten zu beobachten waren, werden, mit anderen Worten, ganz wesentlich durch die ausserordentliche allgemeine Gewässerverschmutzung mitverursacht.

In der Schweiz liegen die Verhältnisse im Vergleich zu den Nachbarstaaten insofern günstiger, als bei uns der Einsatz «harter», schwer abbaubarer Detergentien in Wasch- und Reinigungsmitteln stets wesentlich niedriger war. Die leicht abbaubaren, seifenreichen Produkte behaupten sich im Verhältnis zu den synthetischen waschaktiven Komponenten auf einer bemerkenswerten Höhe. Dennoch hat aber die Waschmittelindustrie der Schweiz, wie Dr. ing. chem. E. Jaag, Biel, in einem Aufsatz über «Waschmittel und Gewässerschutz» nachweist, frühzeitig alles daran gesetzt, um den Anforderungen des Gewässerschutzes zu genügen. Die Mitglieder der Union der Seifen- und Waschmittelfabrikanten der Schweiz haben bereits Anfang 1964 begonnen, ihre Produktion so rasch als möglich auf leicht abbaubare Erzeugnisse

Ein Gast meint ...

Das Problem mit den Einzelzimmern

Gerafftes Telefongespräch:

Ältere Dame: «Herr Traveller, haben Sie nicht gelegentlich mit Hoteliers zu tun?»

Ich: «Hm, sporadisch bestenfalls...»

Dame: «Dann sagen Sie ihnen einmal, dass es einfach zu wenig Einzelzimmer gibt. Ich schlafe nicht gern in einem Doppelzimmer, allein mit 2 Betten, und muss dazu den vollen Preis bezahlen oder aber mit einer andern, fremden Passantin das Zimmer teilen.»

Ich: «Sie haben recht. Ob aber die Hoteliers falsch handeln, soll abgeklärt werden.»

So viel ich herausfinden konnte, gibt es in der Schweiz ungefähr gleichviel Einzelzimmer wie Doppelzimmer. In den Städten dürften die Einzelzimmer wegen der Geschäftreisenden überwiegen, während in ausgesprochenen Kurorten vermutlich mehr Doppelzimmer zur Verfügung stehen.

Ich weiss von einem Hotel – wahrscheinlich gibt es noch mehrere in unserem Land – das ausnahmsweise nur Doppelzimmer hat, ob sie prinzipiell zum Doppelzimmertarif verkauft werden, ob nun ein Gast oder deren zwei darin übernachten, ist mir freilich nicht bekannt.

Dies wird übrigens laufend in französischen Hotels praktiziert. Ein douce France werden Zimmer vermietet (mit Grand-Lits) und nicht Betten.

Zwei Seelen wohnen, auch in meiner Brust, bekenne ich mit Faust. Die Anliegen der Dame finden, schon weil sie meinen eigenen völlig entsprechen, meine ganze Sympathie. Es ist, folgere ich, unkorrekt, wenn für ein Doppelzimmer, das nur an einen einzigen Gast abgegeben wird, wobei also nur 1 Bett benutzt wird, der fixe Doppelzimmerpreis auf der Rechnung steht.

Andersseits verstehe ich einigermaßen den Hotelier, der sich sagt: Ich hätte das Doppelzimmer ohne weiteres für 2 Personen vermieten können – ich will nichts verlieren. Somit hat der einzelne Gast für das Doppelzimmer eben auch für zwei zu zahlen.

Was nun folgt, ist ein primitiver aber menschlich verständlicher Kompromissvorschlag:

Der Hotelier soll, wie nicht anders zu erwarten ist, absolut ehrlich sein. Muss er einen einzelnen Gast, wegen «Ausverkaufs» der Einzelzimmer, in ein Doppelzimmer logieren, und hat er nebenbei noch eine Anzahl anderer Doppelzimmer frei, so wäre dem besagten Einzelgast nur der Preis eines Einzelzimmers zu verrechnen.

Ist die Situation jedoch etwas anders, d. h. besteht die Möglichkeit, sogar die Wahrscheinlichkeit, dass das Doppelzimmer, in dem der Einzelgast untergebracht ist, noch an kommende «Doppelgäste» abgegeben werden könnte, gewährt der Hotelier eine angemessene Reduktion auf den Doppelzimmerpreis, zu B. 25–30%, wobei dieses Entgegenkommen auf der Rechnung deutlich vermerkt werden sollte.

Die Reaktion der Herren Hoteliers auf den obigen Kompromissvorschlag kann ich mir ungefähr ausmalen:

Einige werden über meine Naivität lächeln, andere werden sich vielleicht etwas darüber aufregen, dass ihnen solches zugemutet wird, wieder andere werden stimmen mit zu und beschliessen, den Gedanken in Tat umzusetzen. Ihnen gebührt herzlichster Dank im Namen aller Einzelgäste. In der allerletzten Kategorie befinden sich diejenigen, die es seit langem genau so machen, wie ich mir erlaubte vorzuschlagen.

A. Traveller

P. S. Soeben erzählt mir ein Architekt, dass in Anbacht der vielen Kongresse und Gruppenreisen bei Hotelneubauten weit mehr Einzelzimmer gewünscht werden als früher. Aha, es taget!

andere unangenehme Begleiterscheinungen wären die Ausbleibenden Folge.

Die Sachverständigen haben keineswegs die Absicht, das Gute aus der Vergangenheit zu leugnen, doch wissen sie, wie viele andere Kreise, dass das, was vormals verwirklicht wurde, heute nicht mehr genügt und auf keinen Fall genügen wird, will man den harten Anforderungen von morgen begegnen. Das wundervolle Ganze, das wir Eisenbahn nennen, bewegt sich auf neue Horizonte zu. In den Bahnhöfen, Dienstgebäuden, Werkstätten und längs der Trasse, die von den grossen Zügen befahren werden, müssen viele Dinge neue Gestalt annehmen. Für alle Länder beginnt der Hoffnungsschimmer einer besseren Zukunft aufzuleuchten.

umzustellen. Dieser Umstellungsprozess, der einen erheblichen Einsatz von Forschung, industrieller Entwicklung und finanziellen Mitteln erforderte, ist in der Zwischenzeit abgeschlossen worden, so dass die Waschmittel jetzt diesbezüglich zum überwiegenden Teil den Anforderungen des Gewässerschutzes entsprechen. Ein auf den Packungen aufgedrucktes besonderes Signet bürgt dafür, dass die entsprechenden Produkte im Sinne der heutigen technischen Erkenntnis abbaubar sind.

Vom Gewässerschutz aus betrachtet, sind überdies die in den modernen Waschmitteln enthaltenen Phosphate, die die Waschwirkung erhöhen und es zugleich ermöglichen, den störenden Kalk des Leitungswassers unschädlich zu machen, von Bedeutung. Diese anorganischen Aufbaustoffe von Wasch- und Reinigungsmitteln tragen zur Eutrophierung, d. h. zur Düngung der Gewässer und damit auch zur Förderung des Algenwachstums mit periodischem Faulungsprozess bei. Indessen stehen bei der Phosphatzufuhr in un-



Ein Scotch, der sich in Bezug auf Qualität und Preis vorzüglich als Whisky-Maison eignet.

Ein Spitzenprodukt aus dem CORUBA HOUSE, BASEL

sere Seen und Flüsse bei weitem nicht die modernen Waschmittel voran; der grösste Teil stammt vielmehr aus den menschlichen und tierischen Fäkalien. Hier kann eine dauerhafte Sanierung nur erzielt werden,

wenn in Kläranlagen eine entsprechende zusätzliche Reinigungsoperation, die sogenannte dritte Stufe, eingebaut wird, was heute technisch ohne Weiteres möglich ist. K. W.

Commission professionnelle suisse pour les hôtels et les restaurants (CPSH)

Les délégués se sont réunis en séance plénière cette fois-ci au début de l'été à Zurich. Ils approuvèrent entre autres à l'unanimité le rapport d'activité rédigé avec clarté et soin par M. Franz Frei, chef de l'office cantonal des apprentis à Lucerne et le directeur du bureau de gestion, M. Raymond Frei, Zurich. La Commission professionnelle accuse une fois de plus une activité réjouissante au cours de l'année écoulée et confirme cette vieille vérité que le succès ou l'insuccès d'une organisation dépend de l'enthousiasme des organes dirigeants et des sections adhérentes. Inspirés par une éthique professionnelle saine. Le président, le secrétaire et les bureaux régionaux ont une fois de plus reconnu la nécessité d'un travail dévoué et l'ont accompli avec succès.

Activité des bureaux régionaux

Argovie

Une cuisine moderne pour démonstrations et présentations pratiques a été installée dans le nouveau bâtiment de l'Ecole professionnelle d'Aarau. L'application de l'ordonnance d'exécution de la loi fédérale sur la formation professionnelle fut couronnée de succès. M. R. Gugolz, Baden, s'est très rapidement mis au courant.

Bâle

La section des deux Bâles organisa une exposition très réussie qui remporta un succès éclatant — puisque l'on a compté plus de 6500 visiteurs — au Casino de la ville. La presse, la radio et la télévision, qui avaient été minutieusement renseignées au préalable, se firent les porte-paroles des organisateurs et contribuèrent à ce résultat réjouissant. Le « préapprentissage » et les éléments sélectifs ne furent pas négligés non plus. Des cours pour maîtres et chefs d'apprentissage sont prévus pour 1966. Ce bureau régional est dynamiquement présidé par M. Max Koenig.

Fribourg

Grâce à la Société des cafetiers-restaurateurs, le nouveau bâtiment de l'Ecole professionnelle a été doté d'une cuisine moderne. Cette société prépara et fit aussi passer les examens.

Genève

Une liste exacte des maisons d'apprentissage entrant en ligne de compte a été dressée. Tous les candidats ont été placés. En outre, l'on établit des contacts avec l'Office d'apprentissage et l'Ecole professionnelle, tout en étudiant l'idée d'un apprentissage combiné.

Suisse orientale

Cet actif bureau régional organisa l'examen collectif auquel 52 candidats se présentaient. Il fit les préparatifs nécessaires pour installer dans le nouveau bâtiment de l'Ecole professionnelle de St-Gall, une cuisine de démonstration et une cuisine plus vaste pour préparer les repas des apprentis. Il donna un cours de gymnastique pour serveuses et revisa le programme d'examen et d'enseignement. Des inspections ont eu lieu dans les établissements d'apprentissage.

A l'occasion du jubilé de l'association professionnelle, le bureau régional organisa un concours pour apprentis cuisiniers d'hôtel et de restaurant. Nouvelle formule intéressante, ceux-ci durent faire la cuisine par équipe en présence du public et sous le regard sévère des experts.

Soleure

Le bureau régional a été reconstitué et nous lui souhaitons plein succès.

Tessin

En raison des campagnes de propagande de la Société des hôteliers et de la Société des cafetiers-restaurateurs, le bureau régional se borna à maintenir les contacts avec l'Ecole professionnelle et à fournir des renseignements à de nombreux intéressés.

Thurgovie

La Suisse orientale fit preuve d'initiative. La nouvelle classe professionnelle à Weinfelden a vu de nouveaux effectifs s'accroître. Le travail de M. E. Züllig, Romanshorn, a été couronné de succès puisque 44 places d'apprentis cuisiniers ont été repoussées contre 16 en 1958. Aucun effort n'a été négligé et des manifestations telles que soirées pour les parents, entretiens scolaires, après-midis de démonstration, « nouveaux préapprentissages », ont été organisées. Les examens de fin d'apprentissage, la recherche de places pour les apprentis exige beaucoup de dévouement et d'idéalisme et nous félicitons les responsables de cette réussite.

Valais

En Valais on travaille en silence, mais systématiquement. Le succès ne s'est pas fait attendre puisque l'on comptait, l'année dernière, 176 apprentis et apprenties d'hôtel et de restaurant, contre 95 en 1960.

Suisse centrale

Une exposition professionnelle avec flambage, découpage et mixage en présence du client a rencontré

un écho inattendu parmi le public. Dans le cadre de l'exposition, les apprenties cuisinières de l'école professionnelle de la ville de Lucerne présentèrent des mets confectionnés en compétition, en particulier des menus de cuisine diététique et d'alimentation du personnel. Cette imposante exposition professionnelle fut visitée par 5800 personnes et par près de 3000 élèves, conduits par classes et par groupes sous la direction des maîtres et des conseillers d'orientation professionnelles du rayon de Lucerne. La presse, la radio et la télévision de la Suisse centrale y furent associées. En contact très étroit avec les offices cantonaux d'apprentissage, l'on examina si les divers établissements qui désiraient former des apprentis avaient les aptitudes nécessaires. Un cours pour maîtres et chefs d'apprentissage a été mis sur pied pour 1966.

L'apprentissage de cuisinière

Les fastidieux pourparlers qui duraient depuis 1961 purent être achevés. C'est le 1er avril 1965 que l'OFIAMT mit en vigueur le règlement révisé pour la formation et l'examen de fin d'apprentissage des cuisinières. Les postulats de la majorité des associations d'hôteliers et de cafetiers-restaurateurs, d'étendre la durée de l'apprentissage à 2 ans et d'abaisser l'âge minimum à 16 ans, n'ont pas été pris en considération. Nous ne comprenons pas la mesure d'exception dont notre profession fait l'objet, puisque dans tous les autres métiers, l'apprentissage peut commencer à 15 ans. (Coiffeuses, fleuristes, vendeuses, etc.)

Le travail en chiffres

Evolution de la jeunesse professionnelle	Cuisiniers		Cuisinières		Personnel de service	
	1964	1965	1964	1965	1964	1965
Examens de fin d'apprentissage	854	904	130	139	92	148
Contrats d'apprentissage nouvellement conclus	1052	1070	139	157	156	204
Effectif total en fin d'année	2120	2206	185	202	232	270

Formation d'apprentis dans les établissements saisonniers

L'apprentissage dans les établissements saisonniers a évolué de manières très réjouissantes. Alors qu'en 1959, 125 apprentis cuisiniers au total firent leur apprentissage dans des entreprises saisonnières, en 1965 il y en avait 282, ce qui représente le 13% du total de 2206 apprentis cuisiniers. Depuis l'entrée en vigueur du règlement sur les cours professionnels intercantonaux pour apprentis cuisiniers et sommeliers dans les entreprises saisonnières de l'industrie hôtelière, 532 cuisiniers et 27 sommeliers furent formés dans des entreprises saisonnières, en suivant les cours professionnels. Actuellement 282 autres apprentis cuisiniers sont en apprentissage dans des établissements saisonniers. Ceux-ci entreront dans la vie active en 1966 et 1967. Les chiffres cités témoignent d'un beau succès et sont la preuve de ce que l'on peut réaliser en commun.

Cours intercantonaux effectués

localité	année	apprentis	classes
Brunnen	I	63	3
	II	19	1
Interlaken	I	26	1
	II	42	2
Kastanienbaum	I	49	2
Sion	I	16	1
	II	17	1
Weggis	II	50	2

direction	corps enseignant
A. Steingger	Ecole professionnelle Schwyz
H. Jost	Ecole professionnelle Interlaken
M. Tröndle	Ecole professionnelle Lucerne
C. Rey	Centre de formation professionnelle Sion
M. Tröndle	Ecole professionnelle Lucerne

L'organisation des cours professionnels de la Suisse centrale était du ressort du bureau de gestion de la CPSH, celle du cours d'Interlaken de la Coopérative hôtelière de l'Oberland bernois et celle du cours de Sion du Bureau régional valaisain de la CPSH. Un règlement sévère, un programme journalistique bien rempli et la tenue consciencieuse des internats furent, cette année également, les caractéristiques qui garantirent un déroulement de toute part satisfaisant des cours professionnels. La stabilité du corps enseignant exerce une influence particulièrement favorable pour les apprentis qui suivent au total deux cours de 7 semaines dans la même localité. A peu d'exceptions près, tous les collaborateurs — qui sont au nombre d'environ cinquante personnes — sont là dès le début et se déclarent chaque année, malgré la grande somme de travail fournie, spontanément prêts à renouveler leur coopération.

Que tous, directeurs, professeurs de branches générales et professionnelles, professeurs de gymnastique et de sport, organisateurs des loisirs ainsi que les couples d'hôteliers qui mettent leur maison à disposition, soient ici sincèrement remerciés, sans oublier M. O. Thoeni, ex-chef de cuisine, Lucerne,

Der Ausgleich der Ertragsbilanz

wpk. Nach Jahren zunehmender Passivierung schloss die Ertragsbilanz der Schweiz im Jahre 1965 infolge der konjunkturellen Entspannung annähernd ausgeglichen ab. Was bisher nur roh geschätzt werden konnte, ist durch die eben veröffentlichten Angaben der Kommission für Konjunkturfragen bestätigt worden: Das Ertragsbilanzdefizit betrug 1965 noch 0,3 Mia Franken; das sind 1,5 Mia Franken weniger als im Vorjahr.

Diese erfreuliche Entwicklung ist in erster Linie auf den Rückgang des Handelsbilanzdefizits von 4,1 Mia Franken im Jahre 1964 auf 3,1 Mia im letzten Jahr zurückzuführen, alsdann auf das stark verbesserte Nettoergebnis aus den internationalen Dienstleistungen und Kapitalerträgen von insgesamt 2,8 Mia Franken. Der geringere Passivald der Handelsbilanz führt davon her, dass der Import eine Zunahme um lediglich 400 Mio Franken stieg. Der Mehrertrag aus den «Invisibles» beruhte seinerseits auf der Erhöhung der Fremdenverkehrsleistungen, auf höheren Kapitalerträgen und Einkünften aus diversen Dienstleistungen.

Beim Fremdenverkehr stiegen die Einnahmen trotz einer geringeren Frequenz ausländischer Aufenthalte in der Schweiz rascher als die Ausgaben von Schweizern im Ausland zu Ferien-, Kur- und Studienreisen. Der traditionelle Überschuss der Fremdenverkehrsbranche hat sich deshalb von 1500 Mio Franken im Jahre 1964 auf 1580 Mio Franken im Jahre 1965 verbessert.

qui a bien voulu pour la deuxième fois surveiller l'enseignement théorique de la profession.

Pour la formation des maîtres spéciaux, la commission professionnelle pour les hôtels et les restaurants organisa à Lucerne un cours de méthodologie pour l'étude des problèmes fondamentaux d'ordre psychologique, méthodique et didactique de la structure de l'enseignement. Le cours d'un jour pour maîtres et chefs d'apprentissage à Lucerne réunit près de 100 participants, celui d'Interlaken 80 participants et celui de Sion 30 participants, ce qui est un succès.

Cours intercantonaux pour apprentis cuisiniers

Le règlement du 1er avril 1965 conditionne l'enseignement des écoles professionnelles pour apprentis cuisiniers dans les établissements saisonniers de l'hôtellerie. Le règlement prévoit l'exécution de deux cours de 4 semaines ou d'un cours de 8 semaines pendant la durée de l'apprentissage de 1½ an. La surveillance est confiée à une commission de onze membres, au sein de laquelle siègent outre les organisations la Confédération et les conférences d'offices d'apprentissage qui représentent les cantons. Le secrétaire est tenu par le bureau de gestion de la CPSH. En séance constitutive du 12 mai 1965, la commission des cours nomma comme présidente pour la durée de trois ans, Mlle A. Fischer, secrétaire de fondation à Zurich. Le premier cours pro-

Die Kapitalerträge erhöhten sich infolge der Vermehrung der Kapitalanlagen im Ausland und im Zuge der weltweiten Zinsverwertung. Andererseits nahmen die Erträge aus ausländischen Anlagen in der Schweiz nur leicht zu. Die Nettoeinnahmen stiegen daher um 205 Mio Franken und erreichten 1965 1120 Mio Franken. Der Verkehr mit elektrischer Energie, die Gütertransporte für das Ausland, die Beiträge an internationale Organisationen, die Lizenzen und Bankkommissionen erbrachten ebenfalls höhere Nettoeinnahmen. Der Überschuss im internationalen Versicherungsgeschäft ging dagegen erneut zurück. Andererseits blieb die Belastung der Ertragsbilanz durch die Grenzgänge sowie durch die Überweisungen der in der Schweiz nicht verausgabten höheren Arbeitseinkommen ausländischer Saison- und Nichtsaisonarbeiter mit 1585 Mio Franken praktisch ungefähr auf Vorjahreshöhe.

Der im letzten Jahr annähernd erzielte Ertragsbilanzausgleich dürfte 1966 infolge eines weiter abnehmenden Handelsbilanzdefizits verwirklicht werden, wenn sich nicht wieder ein Konjunkturanstieg durchsetzt. Das gesamtwirtschaftliche Gleichgewicht ist damit aber weder im Innern noch nach aussen hin wiederhergestellt. Insbesondere setzt der neue Kapitalexport zusätzliche Ersparnisse sowie die Notwendigkeit voraus, im Ausmass des per Saldo exportierten Sparkapitals dem Ausland zusätzliche Güter und Dienstleistungen zur Verfügung zu stellen, das heisst, einen Ertragsbilanzüberschuss zu erzielen.

fessionnel intercantonal se déroula très bien sous tous les rapports.

Examen professionnel supérieur pour chefs de cuisine

Le bureau de gestion s'est efforcé de renseigner sur l'organisation de l'examen et surtout d'indiquer les exigences posées dans les diverses branches. Puisse la confiance en l'examen professionnel supérieur continuer à s'ancre et à encourager la jeunesse à conquérir cet intéressant diplôme de capacité.

Divers

L'auteur de ce bref tour d'horizon a dû se borner à l'essentiel. Il a intentionnellement laissé de côté des questions importantes: les livrets de travail, les végétations professionnelles pour employés de vestibules et d'étages, la nouvelle loi sur la formation professionnelle, le règlement sur la formation et l'examen de cuisinière diététique, les formulaires unifiés pour l'examen de fin d'apprentissage, les relations avec les autorités, les offices d'orientation professionnelle et les écoles hôtelières.

Puissent les efforts de la CPSH avoir pour résultat d'améliorer le recrutement du personnel indigène et d'assurer ainsi la relève du personnel dans l'industrie hôtelière.

Fachwissen nicht nur für die leitenden Köpfe

Trotz der besonderen Wesensart unseres Volkes muss festgestellt werden, dass sich viele amerikanische Geschäftsmethoden mehr und mehr auch bei uns durchsetzen, mag es sich um Arbeitsmethoden im Betrieb selbst, im Büro oder in ganz besonderem Masse auf allen Gebieten der Werbung handeln. Weshalb soll es, soweit es sich tatsächlich um gesunde Äusserungen innerhalb dieser Entwicklung handelt, im Verhältnis zwischen Unternehmer und Fachpresse anders sein?

Der Amerikaner kann sich einen Geschäftsaufstieg ohne seine Fachpresse nicht vorstellen und nützt die ihm damit gebotenen Werbe-, Propaganda- und Bildungsmöglichkeiten in einer ganz andern Weise aus, als dies bei uns im allgemeinen bisher der Fall ist. Unsere Fachpresse erfreut sich internationalen Rufes hinsichtlich der Gediegenheit des darin dargebotenen fachlichen Wissensstoffes aus Theorie und Praxis. Niemand aber wird behaupten können, dass bei uns alle Fachblattabonnenten den Fachtitel so auswerten, dass der ganze Betrieb dauernden Nutzen davon hat.

Der Amerikaner steht nicht auf dem Standpunkt, dass Fachwissen nur für die leitenden Köpfe seines Betriebes erforderlich ist. Es hat sich deshalb der nachahmenswerte Brauch eingebürgert, die Fachpresse in mehreren Exemplaren für den Betrieb zu abonnieren und von der Leitung als besonders geeignet bezeichnete Aufsätze auszuschneiden und in sachlicher und alphabetischer Anordnung dem Betriebsarchiv einzuverleihen, das viele, auch grössere Betriebe, bei uns noch nicht kennen. In kleinen Betrieben lässt man die Karteikarten mit den aufgeklebten Aufsätzen unter jenen Betriebsangehörigen zirkulieren, die einen praktischen Nutzen von den Ausführungen versprechen lassen. In grösseren Unternehmen werden die immer in mehreren Exemplaren vorhandenen Aufsätze in Lesemappen eingeklebt und in den fest überall vorhandenen Lesezimmern den Betriebsangehörigen zur Verfügung gestellt.

Warum dies alles? Der amerikanische Unternehmer setzt trotz der mechanisierten Arbeitsteilung alles daran, besonderes Interesse in den Kreisen der Techniker und Facharbeiter für die Verbesserung der Arbeitsmethoden, der Werkzeuge, für neue Herstellungsmethoden usw. hervorzurufen. Die Folge davon ist ein ausserordentlich hoher Anteil der Arbeitnehmer an den Erfindungen, die gegen Zahlung von Prämien dem Werk verbleiben.

Auf diese Weise nehmen die Arbeitnehmer naturgemäss eine ganz besondere Stellung dem Betriebe gegenüber ein, der sie beschäftigt. Zeigt sich hierin schon eine ganz besondere Wertschätzung der Fachpresse, die selbstredend unter Berücksichtigung aller dieser Umstände intensiv bemüht ist, nur das allerbeste, dem Fortschritt dienende Material zu bieten, so wird die höhere Einschätzung in fast noch höhe-

rem Masse erkennbar an der ungeheuren Beteiligung der amerikanischen Geschäftswelt an öffentlichen Aussprachen in der Fachpresse. Will bei uns der Schriftleiter eines Fachblattes seine Leser zur Meinungssäuerung veranlassen, so kostet es gewöhnlich grosse Mühe, eine Anzahl ausführender Zuschriften zusammenzubringen. In den Vereinigten Staaten gilt es als Ehrensache, sich an solchen Aussprachen zu beteiligen und sein Licht nicht unter den Scheffel zu stellen. Diese lebendige Anteilnahme eines jeden einzelnen Fachangehörigen am Aufstieg und Fortschritt dürfte nicht zum kleinsten Teil Ursache des fabelhaft raschen technischen Aufstieges amerikanischer Betriebe sein, neben der gewaltigen Kapitalkraft natürlich. Ma. Ha.

Unternehmensschulung SHV

Der Manager

Wenn man den Begriff «Manager» hört, denkt man unwillkürlich an die Organisatoren von Zirkusunternehmen, Eisrevuen oder an die kommerziellen Betreiber von Sport- und Filmgrössen. Von daher stammt vielleicht die leichte Abneigung, das Wort Manager mit dem Bereich der Wirtschaft und dem Unternehmer zu verbinden. Die Übersetzung des amerikanischen Begriffes ins Deutsche erweist sich als schwierig: «Unternehmer» — ob selbständig oder beauftragt — trifft höchstens für den Top-Manager zu, «Führungskraft» wirkt reichlich blank ...

Wie dem auch sei, für unseren Gebrauch setzen wir den Manager mit dem obersten Chef, mit dem Unternehmer gleich.

Jeder Manager, auch wenn er nur zwei Leute beschäftigt, hat eine Führungsaufgabe zu erfüllen, indem er seine Mitarbeiter dazu bringen muss, im Sinne seiner Zielsetzung zu arbeiten. Oder wie der Amerikaner Orlo L. Crissey sagt: «The role of the manager is to get things done through people.»

Er selber ist also nicht in erster Linie Sachbearbeiter, sondern Chef von Sachbearbeitern. Ob er diese Führungsaufgabe gut oder schlecht löst, entscheidet über das Schicksal seines Unternehmens.

Die Rolle des Managers erfassen wir am besten, wenn wir seine fünf Haupttätigkeiten betrachten: Planen, Organisieren, Koordinieren, Motivieren und Kontrollieren.

Im Rahmen der langfristigen Planung der Geschäftspolitik legt zum Beispiel der Hotelmanager die Ziele fest, die es auf lange Sicht zu erreichen gilt: Absatz- und Produktionsziele, Anzahl Logiernächte, Bestimmung von Gästekategorien, von Leistungen und Produkten. Zu diesem Zweck muss er die Entwicklungstendenzen der Gesamtwirtschaft, der Hotellerie, der Region, des Ortes, des Konsums und nicht zuletzt der Produktionstechnik und des Arbeitsmarktes berücksichtigen. Je besser es ihm gelingt, die zukünftigen Bedürfnisse seiner Kundschaft zu «erahnen» — durch Marktforschung und vielleicht sogar

prospektives Denken — desto aussichtsreicher wird seine Planung sein. In diesem Zusammenhang müssen aber auch seine Absichten für den sukzessiven Aus- oder Umbau seines Betriebes erwähnt werden, das heisst dessen zukünftige Ausstattung mit Gebäuden, Maschinen, technischen Einrichtungen, Mobiliar, Kleininventar usw., die Finanzplanung und nicht zuletzt die Personalplanung. Dazu gehört ferner die Bestimmung der Dringlichkeiten in Form einer Zeitabelle. Pläne bedeutet also in gewissem Sinne ein Budgetieren von Zeit, Material und Geld zum Erreichen der festgesetzten Ziele.

Beim Organisieren geht es um das Bestimmen und Anordnen der erforderlichen Arbeit. Für jeden Posten legt der Manager die dazu gehörenden Pflichten, Verantwortlichkeiten und Kompetenzen fest. Gerade für diesen Bereich hat übrigens der Betriebsberatungsdienst SHV eine Fülle von zweckmässigen Instrumenten und Hilfsmitteln ausgearbeitet, die eine klare Organisation und damit eine reibungslose Abwicklung des Betriebes herbeiführen können. Wir denken dabei an Organisationspläne, Tätigkeitsinventare, Funktionsdiagramme, Pflichtenhefte, Arbeitsbriefe und Checklisten aller Art.

Das Koordinieren dagegen bezweckt, die Ausführung begriffene Arbeit sinnvoll zu vereinheitlichen, zu verankern, wenn es sich um Routinetätigkeiten handelt, und zeitlich in Einklang zu bringen. Diese Tätigkeit des Managers erstreckt sich nicht nur auf die direkt unterstellten Personen, sondern auf alle Teile der Unternehmung.

Was verstehen wir unter Motivieren? Hier handelt es sich vielleicht um den wichtigsten Aspekt der Managementaufgabe, geht es doch darum, vor allem die engsten Mitarbeiter in ihrem Zuständigkeitsbereich anzuregen, anzuspornen und soweit als möglich zu unterstützen. Anders gesagt, es gilt die Antriebsfedern für die menschliche Handlung ständig zu spannen und geschmeidig zu erhalten, den «Motor» des Mitarbeiters in Gang zu halten. Dazu gehören die sorgfältige Auswahl und Bildung des Führungsteams, die gründliche Einführung, Instruktion und Information, die gerechte Entlohnung im Sinne eines Leistungslohnes, der Ansporn zu eigenen Ideen und zur tatkräftigen Mitwirkung bei Beratung und Entscheidung. Das Motivieren beinhaltet ferner die Bewertung der Arbeit und die individuelle Beratung und Betreuung. Eigentlich geht es um nichts anderes, als um die Schaffung und Erhaltung eines gesunden, arbeits- und dienstfreundlichen Betriebsklimas.

Das Kontrollieren schliesslich zwingt den Manager, in Übereinstimmung mit den oben erwähnten geschäftspolitischen Zielsetzungen, den Massstab für die Bewertung der Arbeit festzulegen. Dabei geht es in erster Linie um die Tätigkeit der Direktunterstellten. Darüber hinaus wird mit ihrer Hilfe aber auch zu überprüfen sein, ob sämtliche Angestellte ihre Aufträge zielgerecht erfüllen. Es gilt zum Beispiel abzuklären, ob das Küchenmädchen F. seine Kartoffeln wirklich so rüftet, wie es der Ruf eines Erstklasshotels verlangt. Diese Kontrolle ist nichts anderes als eine permanente Qualifikation, wobei Anerkennung und aufbauende Kritik als Führungsmittel eine grosse Rolle spielen. Daraus erwachsen die Massnahmen, die für allfällige Korrekturen und Leistungssteigerungen bis zu einem bestimmten Zeitpunkt zu treffen sind.

In all diesen Haupttätigkeiten des Managers müssen ständig Entscheidungen vorgenommen werden. Damit diese zweckmässig und vor allem wirksam sind, benötigt der Chef ausreichende Informationen aller Art und längere praktische Erfahrungen. Es ist klar, dass die so verstandene Managementertätigkeit ausserordentliche Anforderungen an den Unternehmer stellt. Die wirtschaftliche Dynamik, die rasante wissenschaftliche und technische Entwicklung, der wachsende Anspruch und Bedürfnisse von Kundschaft und eigenen Mitarbeitern, und vor allem der immer schärfere Konkurrenzkampf erfordern mehr und mehr überdurchschnittliches Wissen, Intelligenz, Fähigkeit zum Problemerkennen und -analysieren, Schöpfungs- und Vorstellungskraft, Selbstvertrauen und Energie. Das Koordinieren setzt fer-

ner die Fähigkeit voraus, Zusammenhänge zu erkennen und jederzeit den Gesamtüberblick zu haben. Beim Motivieren geht es um Führungsqualitäten. Wie der oberste Chef handelt, ist dabei oftmals wichtiger als was er im Detail tut. Er braucht echtes Interesse, Einfühlungsvermögen und Menschenkenntnis. Für die Menschenbehandlung und Personalführung können ihm die sogenannten Management-Techniken (Planungstechnik, Weisungstechnik, Informationstechnik, Verhandlungstechnik, Kontrolltechnik usw.) sehr nützliche Dienste leisten. Ausschlaggebend ist allerdings, wie wir bereits früher gesehen haben, eine gewisse natürliche Begabung für die Führung. Damit beabsichtigen wir keineswegs ein Werturteil, aber es ist doch so: ein Mensch kann charakterlich herzensgut sein, in jeder Beziehung ein nachahmenswertes Vorbild für seine Umgebung — und trotzdem fehlt ihm vielleicht die Begabung zur Menschenführung.

Eines steht fest: Neben den Fähigkeiten, über die jemand verfügen muss, wenn er als Führungskraft Erfolg haben will, gibt es Methoden, die ihm die Lösung dieser Aufgaben wesentlich erleichtern. Diese Techniken sind übertragbar und erlernbar.

Angesichts der grossen Vielfalt seiner Aufgabe ist es vollkommen ausgeschlossen, dass der moderne Unternehmer sämtliche Details mit wissenschaftlicher Gründlichkeit beherrscht. Dazu wäre eine jahrelange theoretische und praktische Spezialausbildung erforderlich. Der richtig verstandene Charakter der

Gründung der ERFA-Gruppe der Bäderbetriebe

Kürzlich wurde in Baden die neunte Erfahrungsaustauschgruppe des SHV, die ERFA IX aus der Taufe gehoben. Als Obmann der neuen Gruppe konnte Herr W. Keller vom Hotel Verenhof-Ochsen, Baden, gewonnen werden.

- Als Mitglieder gehören der Gruppe an: M. P. Boillat, Parkhotel Kurhaus, Schinznach-Bad G. Coray, Thermalbäder und Grand-Hotels, Bad Ragaz M. Maurer, Hotel und Kurhaus, Bad Passugg U. P. Schattner, Grand-Hotel Kurhaus, Lenk R. Schrämmli, Grand-Hotel des Bains, Lavey-les-Bains J. Suter, Grand-Hotel Kurhaus, Bad Tarasp K. Wiki, Eden, Rheinfelden A. Willi, Hotel- und Bädergesellschaft, Leukerbad

Vorgeschichte

Bereits vor einiger Zeit hat A. Willi, Leukerbad, angeregt, eine Bäder-ERFA ins Leben zu rufen. Man nahm deswegen Kontakt mit dem Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern auf, welches auch die meisten übrigen ERFA-Gruppen des SHV betreut. In einigen Besprechungen wurde der Kreis der möglichen Interessenten für eine solche Gruppe festgelegt und diese Herren zu einer vororientierenden Sitzung im Frühling 1966 nach Bern aufgeboten. An dieser Zusammenkunft orientierten die Drs. J. Krippendorf vom Forschungsinstitut und H. Riesen vom Schweizer Hoteller-Verein über Sinn und Zweck einer ERFA-Gruppe, und in einem anschliessenden brainstorming legten die Sitzungsteilnehmer ein provisorisches Arbeitsprogramm fest. Nachdem der Kreis der Mitglieder noch um einige Betriebe erweitert wurde, konnte die eigentliche Gründungsversammlung auf den 6. Juli nach Baden einberufen werden.

Begrüssung durch Obmann W. Keller

W. Keller konnte neben den oben angeführten Mitgliedern der neuen Bäder-ERFA ebenfalls die Drs. Riesen und Krippendorf begrüessen. Dr. H. Bircher, Direktor des SHV, Dr. R. C. Streiff, Vorsteher des Zentralbüros SHV, und A. Nationalrat A. Schirmer, Präsident des Verbandes Schweizer Bäderkurorte, hatten sich entschuldigen lassen, aber der ERFA IX zu ihrem Start die besten Wünsche übermittelt. In seinen einleitenden Worten betonte W. Keller, dass es sich bei einer ERFA-Gruppe nicht um einen Verein handle, der in erster Linie zur Pflege der gesellschaftlichen Beziehungen zusammenetrete. Vielmehr wolle man in eigentlichen Arbeitstagungen die gemeinsamen Probleme diskutieren und nach zweckmässigen Lösungen suchen. Er wies darauf hin, dass ein absolutes gegenseitiges Vertrauen die Voraussetzung für ein fruchtbares Wirken der ERFA-Gruppe bilde.

Warum eine Bäder-ERFA?

Der Beantwortung dieser Frage stellte Dr. J. Krippendorf vom Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern den Begriff des Erfahrungsaustausches voran. Man versteht darunter ein freiwilliges Zusammenwirken selbständig bleibender Unternehmen, die mit dem Ziele des gegenseitigen Austausches von Erfahrungen eine Interessengemeinschaft gleichberechtigter, ihre Dispositionsfreiheit während der Unternehmung bilden (nach H. Riesen).

«Tourism is supposed to be business not charity!», Dieser oft zitierte Stogan gilt letztlich existenznotwendig auch für jeden Bäderbetrieb. Die Wirtschaftlichkeit des Unternehmens, also die Ertragssteigerung, ist und bleibt das Kernproblem jeder umsichtigen Geschäftsleitung. Das Hotel-Business hat in diesem Bestreben gerade in der heutigen Zeit einen unglaublich schwereren Stand als noch vor einigen Jahrzehnten. Auf der einen Seite wird die Hotellerie heute aufs schärfste durch neue Beherbergungsformen konkurrenziert. Denken wir nur an Camping, Caravanning, die privaten Ferienwohnungen und Ferienhäuser, die Jugendherbergen usw., die in den letzten Jahren einen unvergleichlichen Aufschwung erlebt haben. Dazu kommen die in immer grösserer Zahl auf dem touristischen Markt erscheinenden neuen Ferienggebiete, die auch einen Anteil am Gästevolumen haben wollen.

Manageraufgabe verlangt diese besondere Tiefe der Kenntnisse auch gar nicht.

Erforderlich ist, dass der Manager orientiert ist über die grundsätzlichen Sachverhalte und Gesetzmässigkeiten; dieses «Im-Bild-Sein» soll ihm das Erfassen der wesentlichen Gesichtspunkte des jeweiligen Problems ermöglichen und die Bildung von Kriterien gestatten.

Zu diesem Orientiertsein gehört auch das Wissen darüber, wo und wie im Bedarfsfall weitere entsprechende Kenntnisse zu finden sind. Die vollständige Beherrschung einer möglichst grossen Zahl von Wissens-Elementen ist also weniger wichtig als das Beherrschen einer kritischen und selbständigen Denkmethode.

Solchen Anforderungen seitens der Praxis kann die kommende Unternehmensschulung SHV sicher gerecht werden. Es scheint uns durchaus möglich, das allgemeine Orientiertsein, die Management-Techniken und das kritische Denken und Beurteilen in einem dreizehnwöchigen Schulungskurs zu vermitteln, bzw. zu fördern.

Prospekte mit dem Detailprogramm der Unternehmensschulung SHV für Hotellerie, Gastgewerbe und Kollektivhaushalte sind zurzeit in Vorbereitung. Sie werden an dieser Stelle publiziert und allen Mitgliedern zugestellt.

Interessenten wenden sich an die Abteilung für berufliche Ausbildung, Hirschengraben 9, 3001 Bern; Tel. (031) 22 75 26, wo gerne weitere Auskunft erteilt wird.

Der nächste Bericht: Unternehmensschulung für wen? Erich Gerber

Der gastgewerbliche Betrieb wird mehr denn je zu einer möglichst rationalen Leistungserstellung gezwungen, um überhaupt noch bestehen zu können. Als Dienstleistungsbetrieb «par excellence» sind ihm in seinen Rationalisierungsbestrebungen, jedoch besonders was die maschinelle Rationalisierung angeht, enge Grenzen gesetzt. Diese wenigen Hinweise mögen genügen, um den nicht leichten Stand des heutigen Gastgewerbes zu charakterisieren.

Es ist nun ausserordentlich schwer, als Betriebsleiter selber festzustellen, ob man in seinem eigenen Betrieb in jeder Beziehung das lebensnotwendige Optimum der Betriebsführung erreicht hat. Um darüber näheren Aufschluss zu bekommen, braucht es den Vergleich mit anderen Betrieben. Es braucht den Austausch von Erfahrungen mit Berufskollegen, die auch bestrebt sind, aus ihrem Betrieb das Beste herauszuholen. Der Erfahrungsaustausch soll dem Einzelnen in erster Linie die Augen für seinen eigenen Betrieb öffnen, das heisst, er soll von der häufig beobachteten Betriebsblindheit befreien.

Seine Ausführungen schloss Dr. Krippendorf mit einem Zitat von Hotelier Hans Weissenberger, der als einer der ersten in der Schweiz die Notwendigkeit des Erfahrungsaustausches in der Hotellerie erkannte und die ERFA-Gruppe II gründete: «Auch der tüchtigste Fachmann, der über sein Geschäft scheinbar restlos Bescheid weiss, kann seine Chancen ohne Erfahrungsaustausch niemals voll ausschöpfen, weil ihm eine Informationsquelle fehlt, die durch nichts anderes zu ersetzen ist.»

Wir stellen uns vor

Im Anschluss an die Ausführung von Dr. Krippendorf charakterisierte jedes ERFA-Mitglied in kurzen Zügen seinen Betrieb und die damit verbundenen wichtigsten Probleme. Es war interessant, zu vernehmen, wie jeder einzelne seinen eigenen Betrieb beurteilt, und es ergaben sich bereits hier zahlreiche Ansatzpunkte für die Tätigkeit der ERFA-Gruppe.

Wirkungsbereich der Bäder-ERFA

Das zukünftige Arbeitsprogramm der Bäder-ERFA ist reich befrachtet. Ohne auf Einzelheiten einzutreten sei festgehalten, dass die Gruppe Fragen diskutieren wird, die in das Gebiet der Leitung und Verwaltung, des Finanz-, Rechnungs- und Kontrollwesens, der Werbung/Public Relation/Marktforschung, der Betriebsrationalisierung, des Personalwesens, des Einkaufes usw. fallen. An Arbeit wird es jedenfalls nicht mangeln!

Besichtigung der Hotels Verenhof und Ochsen

Im Anschluss an die geschäftlichen Traktanden liess es sich der Obmann der neuen Bäder-ERFA nicht nehmen, seine Kollegen mit den von ihm geleiteten Hotels Verenhof und Ochsen bekannt zu machen. Beide Häuser blicken auf ein hohes Alter zurück. Auf dem Platze des Hotels Verenhof befanden sich während Jahrhunderten öffentliche Bäder, das Freibad und dicht vor dem jetzigen Haupteingang des Verenhof das berühmte Verenhofbad mit der Statue der heiligen Verena, der Patronin der Armen und Kranken. Im Jahre 1844 wurde das Verenhofbad aufgehoben und wenig später das Hotel Verenhof erbaut.

Die erste noch vorhandene Urkunde über den Ochsen stammt aus dem Jahre 1518. Der Ochsen verfügte heute über vier eigene Quellen, welche auch das vor zwei Jahren geschaffene Gartenthermalschwimmbad speisen. Mit besonderem Stolz zeigte W. Keller seinen Berufskollegen diese hochmoderne, geschmackvolle Anlage, und ein Blick hinter die Kulissen in die Maschinenräume liess ermassen, mit welchem Raffinement man die neuesten technischen Erkenntnisse in den Dienst des heilsuchenden Badegastes stellt. Noch ist aber die Erneuerungsphase der Hotels Verenhof und Ochsen nicht abgeschlossen. Als Initiator Betriebsleiter hat W. Keller natürlich zahlreiche Projekte in petto, die er in Bälde auszuführen gedenkt.

Nach der Besichtigung war man sich einig, dass Baden nichts von seinem Glanz als weit herum berühmter Kurort eingebüsst hat und optimistisch in die Zukunft blicken darf. Dr. J. K.

aux quatre jeudis

par Paul-Henri Jaccard

Au tour des restaurants...

Pour une histoire (bonne, si possible) sur l'hôtellerie, on peut en lire dans les journaux quatre sur les restaurants. C'est que l'éternel dialogue du client et du garçon, les étonnements de l'un et les remarques de l'autre sont sujets à de perpétuels rebondissement.

En voici quelques échantillons, et deux histoires vraies celles-là, en guise de conclusion à la série estivale.

Apparement

Un gentleman dine dans un restaurant très chic de Londres, lorsqu'il découvre une mouche dans son potage. Calmement, il appelle le garçon:

- Qu'est-ce ceci ?
- Une mouche, monsieur.
- Ah ! Et que fait-elle là ?
- Le garçon se penche sur l'assiette :
- Apparement, elle crawle, monsieur.

Explication

Un touriste français visite l'Ecosse. Après avoir déjeuné dans un restaurant de Glasgow, il appelle le serveur:

- Puis-je avoir un cure-dent ?
- Je suis désolé, monsieur, mais nous n'en donnons plus. Les clients les emportaient !

La fulte

Dans un restaurant, le patron se dirige, les yeux flamboyants, vers le garçon.

- Pourquoi le client de la table 4 s'est-il enfui aussi précipitamment ?
- Ben, voilà ! Il s'est assis et m'a commandé des saucisses de campagne. J'ai répondu qu'il n'y en avait plus, mais que s'il avait le temps d'attendre, j'irais à la cuisine demander au chef d'en fabriquer.
- Et alors ?
- Je suis allé dans la cuisine. Par malheur, j'ai marché sur la queue du chien qui dormait près du feu. Le chien a poussé un hurlement terrible. Alors le client s'est levé et a pris ses jambes à son cou !

Il faut s'entendre !

Dans cet autre restaurant, on fait de la musique. Le violoniste s'approche d'un client:

- C'est bien vous qui m'avez demandé un morceau de Bach ?
- Non, moi j'ai demandé un tournedos...

N'oubliez pas votre cheval !

Deux vieilles dames sont descendues dans un grand hôtel de la Côte d'Azur. Dans le hall, elles voient un petit homme qui chuchote avec les clients et qui empoche de l'argent.

Curieuses, elles apprennent du concierge que le monsieur est un bookmaker et qu'il encaisse des paris. Alors les deux dames se décident de risquer, dix francs chacune. Et bien entendu elles les perdent. Le lendemain soir, aucune des deux ne peut trouver le sommeil. Et l'une, prise de pitié, dit finalement à l'autre:

- Ecoutez, ma chère, la perte de vingt francs n'est pas une chose assez grave pour vous ravir le sommeil...
- Mais ce n'est pas cela, répond l'autre. L'idée qui me tracasse est que nous avons agi vraiment à la légère. Vous vous imaginez ce qui serait arrivé si nous avions gagné ?

Vous nous voyez, nous, deux vieilles dames respectables, avec un cheval de couleur ?...

Au troisième top...

Dans le hall d'un de nos hôtels, un jeune Américain revient sans cesse auprès du concierge pour lui demander du change, sous forme de pièces de vingt centimes. Cette persévérance finit par intriguer le «clic d'or» qui lui demande s'il peut lui rendre un service.

Sur ce, le jeune homme finit par raconter qu'il a fait par hasard la connaissance d'une charmante Lausannoise. Elle lui a demandé de lui téléphoner et lui a donné son numéro de téléphone, mais au bout du fil, il y a toujours un imbécile qui n'en finit pas de parler.

Comme le jeune Américain ne parle pas un traître mot de français, le concierge s'offre à l'aider, mais quand il prend connaissance du numéro de téléphone inscrit sur la carte que lui tend le Roméo, il ne peut s'empêcher d'éclater de rire.

C'est le 161, le numéro de l'horloge parlante !

Neu von Maggi:

Sauce Demi-glace

das klassische, vielseitig verwendbare Basisprodukt, exklusiv für Grossküchen

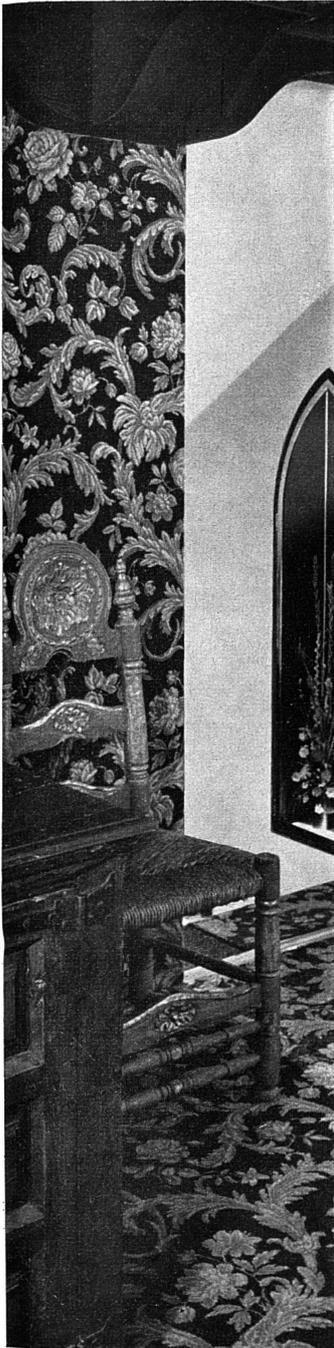
5-kg-Dose à Fr. 50.— = 35 Liter
5 Minuten Kochzeit

MAGGI

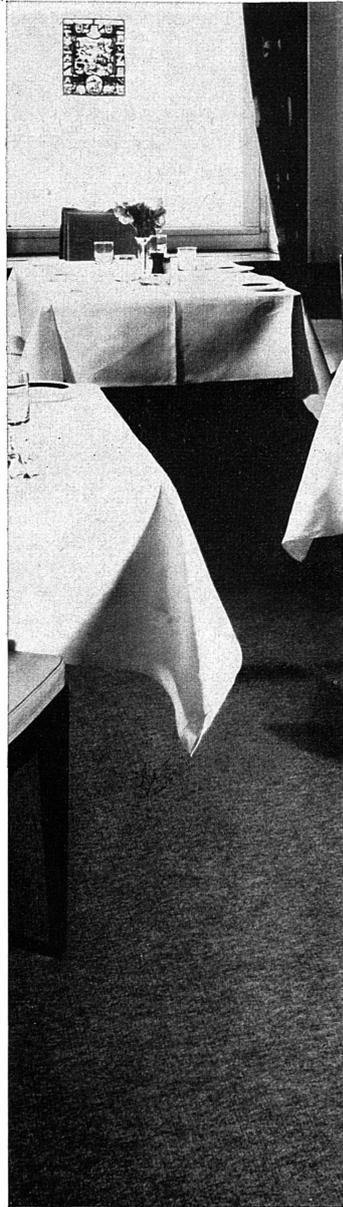
66.4.80.31 d

Strapazierfähigkeit und Ambiance sind wichtig bei der Auswahl des Bodenbelags. Entscheidend aber ist (für Sie), dass Sie die

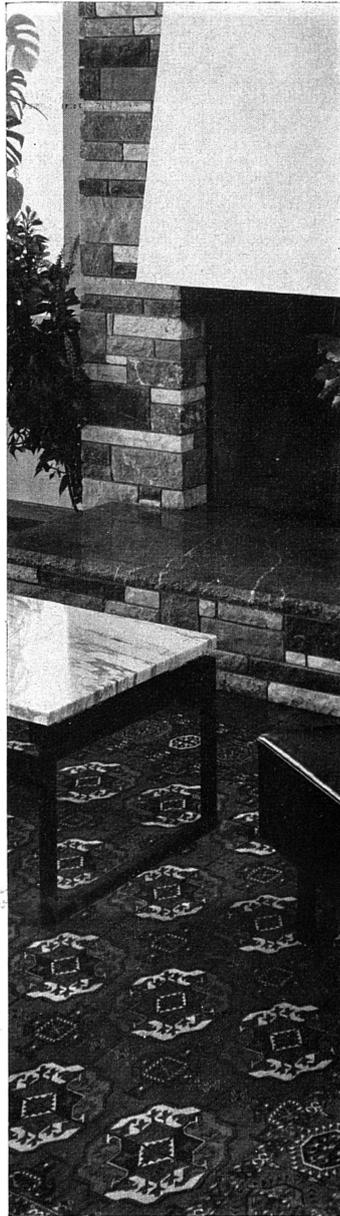
umfassende
Kollektion
von
HASSLER
zu Rate ziehen.



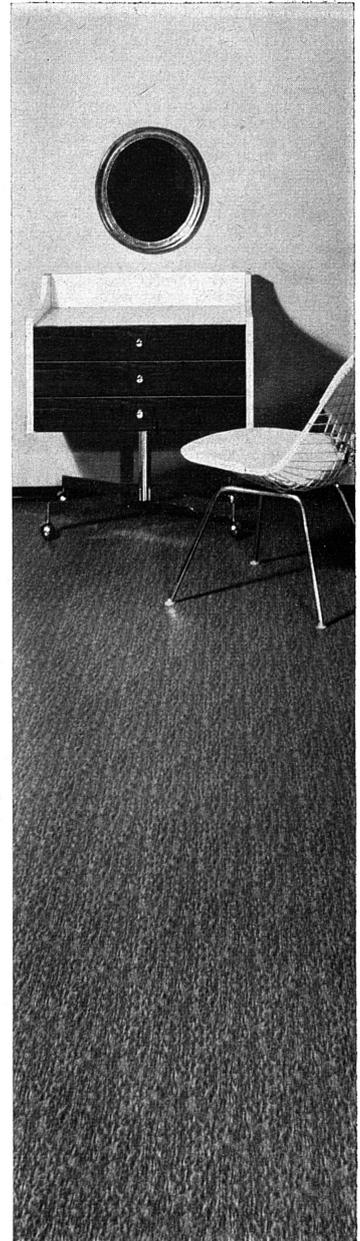
Bar



Restaurant



Halle



Zimmer

Wenn ein Spannteppich

zu der eigens für Hotels geschaffenen Cocktail-Kollektion gehört, ist dies bereits ein Qualitätsbeweis. Denn Cocktail ist eine Kollektion, die Hassler aus den vielfältigsten Mustern, Qualitäten und Preislagen zusammensetzt. Für Sie. Damit Ihre Wahl fachmännisch ausfällt, allen Anforderungen gerecht wird. Denken Sie deshalb bei Spannteppich-Fragen an die spezielle Cocktail-Kollektion für Hotels, an die umfassende Kollektion, die nur Hassler und seine Häuser in der ganzen Schweiz besitzen. Stets und immer für Sie bereit.

Dass dieser Tapisom

ein Nylon-Spannteppich ist, können Sie ihm kaum ansehen. Denn er wirkt schön, modern und reich. Tapisom ist ausserdem derart strapazierfähig, dass er auch nach Jahren noch absolut neuwertig ist! Von welchem anderen Spannteppich lässt sich das sagen? Und Tapisom ist zudem unübertroffen staub- und schmutzabweisend und deshalb so pflegeleicht.

Wo Orientteppiche sind,

lässt sich's gemütlich wohnen. Denn Behaglichkeit, vornehme Eleganz und jahrelange Strapazierfähigkeit sind die Eigenschaften des echten Orientteppichs. So wichtig jedoch die geschmackssichere Wahl eines Persers ist, so entscheidend ist seine Herkunft, seine Qualität. Hasslers Verbindungen direkt zu den bedeutenden Handelsplätzen im Orient sichern Ihnen jederzeit ausgesuchte schöne Exemplare unter tausenden am Lager. Wir sind bestrebt, für Sie das richtige Stück zu finden. Eine Anfrage lohnt sich!

Der Plastik-Filz-Bodenbelag Tapiflex

ist vor allem ein wirtschaftlicher, unempfindlicher Belag für Schlafzimmer und Gänge. Trittfest und unverwundlich. Durch die Filzunterlage wird Tapiflex elastisch und isolierend gegen Lärm und Kälte. Mit über 30 farbenfrohen Dessins beweist Tapiflex: es gibt einen schönen Bodenbelag in Bahnen, der Sie von allen Sorgen der Strapazierfähigkeit befreit!

Hasslers eigens für das Hotelfach geschaffene Kollektionen und Referenzen müssen Sie gesehen haben. Denn Hassler heisst: Zu Ihren Diensten. Verlangen Sie den Besuch unseres Hotelfachberaters.



Hans Hassler AG
Kasinostrasse 19
5001 Aarau
Tel. 064/22185

HASSLER

Hassler in der ganzen Schweiz

- | | |
|-----------------------------|------------|
| Bossart+Co. AG, Bern | 031/223344 |
| Bossart+Co. AG, Biel | 032/ 29199 |
| Hans Hassler AG, Luzern | 041/ 20544 |
| Hans Hassler AG, St. Gallen | 071/244811 |
| Hans Hassler AG, Zug | 042/ 48622 |
| Hans Hassler AG, Lausanne | 021/264007 |
| J. Wyss SA, Neuenburg | 038/ 52121 |
| H. Rüegg-Perry AG, Zürich | 051/236777 |

Jakob Meier-Dönier sechzigjährig

Am 26. August vollendet Herr Jakob Meier sein sechzigstes Lebensjahr. Seine grosse Arbeit im Dienste der Hotellerie verdient es wohl, an diesem Tage gerühmt zu werden.

Jakob Meier wurde am 26. August 1906 im Hotel Meierhof, Davos Dorf, als Sohn von Jakob und Margarete Meier-Stiffler geboren. Zusammen mit seinem Bruder Cuoni, auch einem bekannten Bündner Hotelier, wuchs er im elterlichen Hotel auf und durchlief die Davoser Schulen. Ein Besuch der Handelsschule in Neuveville mit dem Erwerb des Handelsdiploms schloss sich an. Es folgte eine Konditor- und Kochlehre mit Fachschulabschluss. Dann ging er zur weiteren beruflichen und sprachlichen Ausbildung ins Ausland, wo er in England und Frankreich — in letzterem Land speziell im Hotel Metropole und im Parkhotel in Cannes, im Grand-Hotel Luchon sowie im Grand-Hotel Vitell — gearbeitet hat. Während einer Saison war er auch Chef de réception im Grand-Hotel Lenzerheide. Im Jahre 1931 kehrte er aus dem Ausland zurück und trat ins elterliche Geschäft ein, das er nach dem Tode seines Vaters im Jahr 1942 übernahm.

Im Jahre 1934 hat sich Jakob Meier mit Fräulein Sylvia Dönier verheiratet. Beide zusammen haben das Hotel Meierhof weiter modernisiert und ausgebaut, es zählt zu den bekanntesten und bestgeführten Hotels ersten Ranges in Graubünden. Die grosse Mitarbeit seiner Gattin erlaubte es ihm, in weitreichender Masse sein grosses Können und seine Tüchtigkeit für die Öffentlichkeit einzusetzen.

Schon am 26. Mai 1937 wurde er in den Vorstand des Hotelier-Vereins Davos gewählt, und die grossen Dienste, die er dort der Davoser Hotellerie leistete, führten ohne weiteres dazu, dass er nach dem Tode von Andreas Gredig sel. in der Generalversammlung des Hotelier-Vereins Davos am 20. April 1956 einstimmig zum Präsidenten des Hotelier-Vereins Davos gewählt wurde. Seine langjährige Tätigkeit im Vorstand des Bündner Hotelier-Vereins brachte es mit sich, dass ihn die Bündner Hotellerie im Jahr 1960 als ihren Kandidaten für den Zentralvorstand des Schweizer Hotelier-Vereins in Vorschlag brachte, in den er dann gewählt wurde. Im Zentralvorstand übernahm er den Vorsitz einer neuen Kommission für Betriebsratsallianzierung, Betriebsberatung und Vorgesetztschulung, die ebenso wie die neue Geschäftsstelle des SHV in Bern unter seiner massgeblichen Leitung errichtet und ausgebaut wurde. Desgleichen wurde er Präsident der Preisnormierungskommission, deren oft heikle Aufgaben er mit grossem Geschick meisterte. Nachdem er im Jahre 1964 zum Vizepräsidenten des

Zentralvorstandes gewählt worden war, musste er dieses Jahr statutengemäss seinen Rücktritt aus dem Zentralvorstand nehmen. Doch dankte ihm die Mitgliedschaft für seine grosse Arbeit im Dienste des Schweizer Hotelier-Vereins durch die Ernennung zum Ehrenmitglied. Er erklärte sich auch bereit, den Vorsitz der Preisnormierungskommission beizubehalten.

Auch im Kreise seiner engeren Heimat Davos hat er noch viele grosse Pflichten übernommen. War er bereits anfangs der dreissiger Jahre Mitbegründer des Vereins der Sporthotels von Davos-Dorf, an dessen Zusammenlegung mit der gleichen Organisation von Davos-Platz nach dem Kriege er massgeblich beteiligt war, so ist er seitdem im Vorstand desselben tätig. Bereits im Jahr 1935 wurde er in den Vorstand des Kurvereins Davos gewählt und im Jahr 1937 in den Vorstand des Verkehrsvereins Davos, dessen Präsident er von 1942 bis 1958 war und wo er in den schweren Kriegsjahren und beim Neuaufbau der Propaganda nach dem Kriege mit grossem Erfolg das Vereinsschifflein lenkte. Er übernahm das Präsidium der Regionalen Schulkommission des SHV und hat bei der Schaffung und Leitung des neuen Schulhotels «Du Mid» in Davos massgeblich mitgewirkt. Er ist ausserdem Vizepräsident der Schweizerischen Alpenin Mittelschule in Davos und hat die Davoser Hotellerie in 4 Amtsperioden im Grossen Landrat von Davos, der Gemeindebehörde, vertreten.

Jakob Meier hat in allen diesen Funktionen mit grosser Initiative gewirkt. Dank seinen profunden Fach- und Sachkenntnissen, seiner Weitsicht und seinem klaren Urteilsvermögen wie seinem Verhandlungsgeschick hat er Grosses erreicht. Wie viele wichtige und bedeutsame Entscheidungen und Beschlüsse sind auf seine Vorschläge hin, die er stets sorgfältig vorbereitet hatte, gefasst worden!

Im Militär hat J. Meier die Stufenleiter bis zum Oberstleutnant erklommen und während des Krieges ein Grenzschutzbataillon kommandiert. Nicht unerwähnt möchten wir lassen, dass auch seine Kinder der Familientradition treu geblieben und in der Hotellerie tätig sind: der Sohn in der Direktion des Palace-Hotel Gstaad und die Tochter als Gattin von Herrn Andreas Gredig jun. im Flüelersporthotel in Davos.

No wünschen wir ihm an seinem 60. Geburtstag noch beste Gesundheit, Schaffenskraft und Gebraustfreude, damit er noch recht lange nicht nur für sein eigenes Hotel wirken kann, sondern auch zum Wohle von uns allen, der Schweizer, der Bündner und der Davoser-Hotellerie und des Fremdenverkehrs.



Actualités SSH

4èmes journées de travail pour chefs d'entreprise de l'industrie hôtelière à l'Université de Berne

6 et 7 octobre 1966

Organisateurs: Service de conseils économiques et d'organisation d'entreprises, et département de la formation professionnelle SSH en collaboration avec l'Institut de tourisme de l'Université de Berne.

Rapports de spécialistes sur les problèmes actuels de la gestion d'entreprise dans l'industrie hôtelière — collaboration active des participants — groupes de discussion — forums — échange d'expériences — documentation — utilisation des moyens les plus modernes de formation tels que films, diapositives, enregistrements sur bandes magnétiques, checklists, études de cas spéciaux, etc.

Participants: tenanciers d'hôtels et de restaurants, cadres supérieurs et jeunes qui se destinent à des postes directeurs. La participation de dames est très désirée.

Prix: 125 fr. par participant (200 fr. pour couples).

Cours pour hôteliers et directeurs de l'hôtellerie suisse

Du 21 au 25 novembre 1966

à l'Hôtel Gurten-Kulm, à Berne

Programme: Comportement de l'homme au travail — L'art de diriger — Perfectionnement des cadres — Esprit d'équipe — Problèmes généraux du personnel.

Direction du cours: M. R. Schnyder-von Wartensee, Dr en droit, Sion/Lausanne.

Prix: 400 fr. par participant, 600 fr. par couple (documentation comprise).

Le programme détaillé suivra.

Cours de répétition pour anciens participants aux cours du Dr R. Schnyder-de Wartensee

28-29 novembre 1966

Direction: Dr R. Schnyder-de Wartensee

Les détails sur le programme de cette manifestation prometteuse seront communiqués ultérieurement.

Printemps 1967

Cours SSH pour chefs d'entreprises de l'hôtellerie, de la restauration et des ménages collectifs

Nous attirons d'ores et déjà l'attention des membres de la Société suisse des hôteliers sur le fait que le département de la formation professionnelle donnera les printemps prochain un cours pour chefs d'entreprises, cours dont le programme sera le suivant:

Cours I printemps 1967	3 semaines	Le personnel
Cours II automne 1967	3 semaines	Technique d'exploitation
Cours III printemps 1968	3 semaines	Organisation et administration de l'entreprise
Cours IV automne 1968	4 semaines	Gestion d'entreprise

Examen final

Ce programme s'étend sur 13 semaines (réparties sur 2 ans). Il comprend 4 cours complets en soi; il est destiné aux chefs d'entreprises actuels ou futurs d'établissements hôteliers ou ménages collectifs.

Des prospectus spéciaux contenant tous renseignements sur le programme, les rapporteurs, les frais, les méthodes utilisées, le genre de cours, les règlements, les conditions de participation et les délais d'inscription seront publiés en automne.

On cherche des places d'apprentis cuisiniers pour le printemps 1967

Nos offices de renseignements et notre département de la formation professionnelle reçoivent fréquemment des demandes de parents et de jeunes gens qui cherchent des places pour des apprentis cuisiniers.

Nous prions les établissements qui pourraient prendre des apprentis cuisiniers au printemps 1967 de s'annoncer dès que possible au:

Bureau de placement SSH
Gartenstrasse 112, 4002 Bâle.

Le Parc-Hôtel, à Genève, possède maintenant une piscine couverte utilisable toute l'année

M. H.-B. Stocker est le dynamique directeur-propriétaire de l'Hôtel de la Résidence, d'une capacité de 130 chambres et de 180 lits, et du Parc-Hôtel, établissement de premier rang également, qui possède 65 chambres et 90 lits. Au cours de ces dernières années, M. H.-B. Stocker n'a cessé de moderniser et de parfaire l'un et l'autre de ses hôtels, afin de les adapter pleinement au goût du jour, tout en n'oubliant pas, naturellement, de mettre l'accent sur la qualité de la table, ce qui constitue également l'une des formes essentielles de l'hospitalité.

Innovant résolument, il a décidé de créer une piscine couverte et chauffée, utilisable toute l'année et réservée exclusivement à sa clientèle. Deux mois et demi lui ont suffi pour réaliser ce projet et, le 1er août, les premiers tritons et les premières naïades pouvaient s'ébattre joyeusement dans une eau claire et limpide, de plus fort agréablement tempérée. C'est dans le jardin du Parc-Hôtel que M. H.-B. Stocker a réalisé ce projet, après avoir demandé à M. René Parodi, architecte à Genève, d'en concevoir les plans. Il s'agit d'une construction, à la fois légère et élégante, couvrant une surface de cent-cinquante mètres carrés, gréffée sur l'arrière de l'établissement et le grand hall vitré, qui relie entre eux les deux immeubles constituant le Parc-Hôtel.

Cette construction, qui s'harmonise fort bien avec l'ensemble est supportée par une charpente métallique, que l'on a étoffée de scabellite cellulaire, sorte de résine synthétique à la fois résistante et isolante. Du côté du jardin fleuri et arborisé, perpendiculairement au grand hall vitré, quatre grandes baies, garnies de vitrages doubles et ouvrants, donnent l'impression de se trouver en plein air, ce qui est du reste vrai lorsque les portes en question sont ouvertes. On passe alors de plain pied du bassin de natation au gazon des pelouses que peuplent chaises-longues et fauteuils relax.

Le bassin de natation mesure 12 m sur 6 m et sa profondeur est de 2 m. Il est en pente douce et sa partie arrière — que sépare un filet à langes mailles — permet aux enfants de s'ébattre sans aucun danger. Une installation de chauffage automatique maintient les 120 m³ d'eau à une température constante de quelque 20°.

L'eau est régulièrement filtrée et par conséquent toujours propre. Le bassin est revêtu de mosaïque bleu émeraude tandis que l'un de ses côtés est recouvert de mosaïque jaune et beige. De l'air plus ou moins chaud selon la saison est également propulsé dans la piscine comme dans le hall. Onze tubes de rayons infra-rouges suspendus au plafond distribuent également une chaleur agréable.

Le fonctionnement de toute l'installation, soit circulation de l'eau, chauffage, éclairage, ventilation, etc., est réglé automatiquement par un tableau de commande, qui a été installé dans le bureau de la réception, dont un grand vitrage donne sur l'intérieur même de la piscine, ce qui permet de surveiller discrètement celle-ci.

Cette piscine est devenue d'emblée une attraction de choix pour la clientèle du Parc-Hôtel, à laquelle M. H.-B. Stocker entend la réserver exclusivement, l'usage de cette nouvelle installation étant compris dans les prix forfaitaires pratiqués par l'établissement. Aussi est-ce directement de l'hôtel, que les clients accèdent à ce bassin de natation, où deux

douzaines de personnes peuvent s'ébattre tout à leur aise.

Il n'est pas sans intérêt de signaler que le Parc-Hôtel est le premier établissement de Genève à disposer d'une installation de ce genre, utilisable tout au long de l'année. Aussi convient-il d'en féliciter le promoteur, M. H.-B. Stocker, qui contribue ainsi à améliorer encore l'équipement touristique de la ville du bout du Léman. V.

La hausse des taxes postales laisse subsister des branches déficitaires

(PAM) Bien que la hausse des tarifs postaux, proposée récemment par le Conseil fédéral, touche plus de services et vise un surcroît de recettes supérieur à ce qu'on attendait généralement, on ne peut pas dire qu'elle ait suscité jusqu'ici des réactions ou des critiques particulièrement sévères. Il faut peut-être y voir le sentiment assez largement partagé que la détérioration progressive des finances postales n'a aucune raison de subsister.

Il est parfaitement normal que les usagers des services publics, comme les clients de tous les autres secteurs de l'économie, paient pour les prestations dont ils bénéficient un prix correspondant au moins à la dépense qu'impliquent ces prestations pour l'entreprise qui les offre. Le contraire reviendrait à subventionner les consommateurs, ce qui est une hérésie économique, surtout en période de grande prospérité. Encore faut-il avoir la garantie que l'entreprise considérée, surtout lorsqu'elle jouit d'un monopole, est exploitée selon les principes d'une saine gestion commerciale.

Si l'on conservait la structure actuelle des tarifs postaux, le déficit d'exploitation, qui s'élève à 54 mio fr., selon le budget 1966, atteindrait, en raison de la hausse continuelle des dépenses, 135 mio fr. en 1970 et 256 mio fr. en 1976, soit dans une dizaine d'années. Bien entendu, ces chiffres ne comprennent pas le versement annuel que les PTT destinent en temps normal à la caisse fédérale.

Selon le régime financier de la Confédération, ce versement annuel devrait atteindre pour les années 1965 à 1969 jusqu'à 100 mio fr. Mais si la hausse des taxes avait été calculée pour assurer un versement, ne serait-ce que de 70 mio fr. en moyenne annuelle, il aurait fallu prévoir un supplément de recettes de quelque 200 mio fr., alors que le Conseil fédéral s'estime déjà assez courageux de demander 112 mio fr. supplémentaires, comme il le fait par son actuelle proposition.

Cette augmentation se répartit, suivant la conception du Conseil fédéral, entre les différentes prestations, de façon à rapprocher la pratique du principe théorique selon lequel une taxe doit couvrir totalement les frais qu'occasionne la prestation pour laquelle elle est perçue. Cet objectif n'est pourtant que partiellement atteint. En effet, malgré la hausse des tarifs, l'acheminement des journaux par abonnement restera déficitaire (45 mio fr.) tout comme celui des paquets (45 mio fr.), celui des remboursements (12 mio fr.) et celui des mandats (12 mio fr.); quant aux tarifs des services voyageurs



SHV-Aktualitäten

4. Arbeitstagung für Unternehmungsführung in Hotellerie und Gastwirtschaftsgewerbe an der Universität Bern

6./7. Oktober 1966

Veranstalter: Schweizer Hotelier-Verein, Betriebsberatung und Abteilung für berufliche Ausbildung, gemeinsam mit dem Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern.

Referate von Spezialisten über aktuelle Probleme der Unternehmungsführung in Hotellerie und Gastwirtschaftsgewerbe — Aktive Mitarbeit der Kursteilnehmer in Diskussionsgruppen — Podiumsgespräch — Erfahrungsaustausch — Dokumentation — unter Verwendung moderner Ausbildungsmittel wie Film, Dias, Hellraumprojektor, Tonbandgerät, Checklisten, Fallstudien usw.

Teilnehmer: Betriebsleiter der Hotellerie und des Gastwirtschaftsgewerbes — Erste Kader und Nachwuchskräfte für die Führung — Beteiligung von Damen ist sehr erwünscht.

Kosten: 125 Fr. pro Teilnehmer (200 Fr. für Ehepaare).

Kurse für Betriebsinhaber und Direktoren der schweizerischen Hotellerie

7.-11. November 1966 im Hotel Gurten-Kulm, Wabern/Bern

Aus dem Programm: Der Mensch im Betrieb — Grundsätze der Führung — Teamwork — Hilfsmittel für die Führung — Allgemeine Personalprobleme.

Leitung: Dr. R. Schnyder-von Wartensee, Sion/Lausanne.

Kursgeld: 400 Fr. pro Person, 600 Fr. pro Ehepaar, (Dokumentation inbegriffen).

Das detaillierte Programm folgt später.

Wiederholungskurs für ehemalige Teilnehmer an Kursen mit Dr. R. Schnyder-von Wartensee

28.-29. November 1966

Leitung: Dr. R. Schnyder-von Wartensee

Einzelheiten über das Programm dieser vielsprechenden Veranstaltung werden später bekanntgegeben.

Frühling 1967

Unternehmensschulung SHV für Hotellerie, Gastwirtschaftsgewerbe und Kollektivhaushalte

Gerne machen wir die Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins schon heute darauf aufmerksam, dass die Abteilung für berufliche Ausbildung im kommenden Frühjahr eine Unternehmensschulung mit folgendem Programm ins Leben ruft:

Kurs I	Frühling 1967	3 Wochen	Personalwesen
Kurs II	Herbst 1967	3 Wochen	Betriebstechnik
Kurs III	Frühling 1968	3 Wochen	Organisation und Administration des Betriebes
Kurs IV	Herbst 1968	4 Wochen	Unternehmensführung

Abschlussprüfung

Dieses Programm erstreckt sich über dreizehn Wochen (verteilt auf zwei Jahre), umfasst vier in sich geschlossene Blockkurse und ist für etablierte sowie zukünftige Betriebsleiter gastgewerblicher Unternehmen und kollektiver Haushalte bestimmt.

Spezielle Prospekte mit allen Angaben über Programm, Referenten, Kosten, Art der Durchführung, Kursorte, Reglemente, Voraussetzungen für die Teilnahme und Anmeldetermin werden im Herbst herausgegeben.

Kochlehrstellen für Frühjahr 1967 gesucht

Unsere Auskunftsstellen und die Abteilung für berufliche Ausbildung werden von Eltern und Junglingen laufend um Mitteilung freier Kochlehrstellen angegangen.

Wir bitten die Betriebe, welche auf Frühjahr 1967 Kochlehrlinge aufnehmen können, dies möglichst bald zu melden an:

Stellenvermittlung SHV
Gartenstrasse 112
4002 Basel.

Die Wettbewerbsverhältnisse in der Getränkeindustrie

Das soeben erschiene zweite Heft der Reihe von «Veröffentlichungen der Schweizerischen Kartellkommission» (Präsident: Dr. L. Schürmann, Nationalrat, Olten) enthält die Ergebnisse einer allgemeinen Erhebung über die Wettbewerbsverhältnisse am Bier sowie am Mineral- und Süssgetränkemarkt. Die Kommission stellt in ihrem Bericht fest, dass die an der Marktordnung für das Bier Beteiligten zum grössten Teil auf ihre Konkurrenzmöglichkeiten ver-

et und bagages, ils ne sont pas touchés et provoquent un déficit de 20 mio. Fr.

Ainsi, dans ces différentes branches, les taxes, même majorées, ne couvriront toujours pas les frais, il s'en faudra au total de 135 mio. Fr. Pour compenser cette somme, le produit des taxes d'autres services (notamment celui des lettres) devra dépasser encore davantage que jusqu'ici les frais effectifs d'acheminement. Il convient de rappeler que toute augmentation de trafic dans une branche déficitaire a pour conséquence inévitable un gonflement du déficit total dont il faut bien chercher ailleurs la contrepartie.

zichten, indem sie sich einer Konvention angeschlossen haben. Jene Marktteilnehmer, die ausserhalb dieses Zusammenschlusses geblieben sind, sind ebenfalls in ihrer Konkurrenzfreiheit eingeschränkt, und zwar durch den besonderen Aufbau der Biermarktordnung. Ferner versucht die Kartellkommission aufzuzeigen, wie der Biermarkt ohne Konvention und andere Bindungen aussehen würde. Sie führt dazu aus, es handle sich dabei um Überlegungen rein hypothetischer Natur.

Nach einer kritischen Betrachtung der Wettbewerbsverhältnisse auf dem Mineralwasser- und Süssgetränkemarkt, der sich durch eine scharfe Konkurrenz auszeichnet, untersucht die Kommission die am 1. Februar 1964 verzeichnete gleichzeitige Verteuerung der Bier-, Mineralwasser- und Süssgetränkpreise. Sie stellt hierzu fest, dass diese Verteuerung nicht auf irgendwelche Vereinbarungen zurückzuführen seien, deren Zweck es sei, die Konkurrenzverhältnisse einzuzengen.

Aus dem Leserkreis

Und nun bauen sie wieder!

Keine Woche vergeht, ohne dass in den Tageszeitungen ein neuer Hotelbau angekündigt wird, im Ausland wie in der Schweiz.

Erinnern wir uns an die Zeit 50 Jahre zurück oder die Jahrtausendwende, wo die Hotels wie Pilze aus dem Boden schossen. Kaum dass ein Hotel nicht alle Gäste beherbergen konnte, wurde schon ein Neubau oder Anbau geplant und ausgeführt. Das Geld spielte damals keine Rolle, genau wie heute. Dann kam die Krise, und die Hoffnungen verstorben wie Spreu im Winde und nach und nach auch die feudalen Hotels.

Sollten wir nicht auch an eine parallele Entwicklung in der Zukunft denken? Hat es einen Wert, immer neue Paläste zu bauen und die bestehenden Hotels zu erdrücken?

Damals waren es die Hoteliers selbst, die immer weiter bauten, heute sind es Aktiengesellschaften, die bisher mit Hotelbetrieben nichts zu tun hatten und die Hotels bauen, um ihr Kapital anzulegen, dabei wäre dieses Kapital anderswo dringender nötig.

Muss denn eine Hochkonjunktur unbedingt den Luxus erhöhen? Es scheint so zu sein, aber die vergangenen Zeiten sollten uns eines andern belehren; der Mensch vergisst die schlechten Zeiten allzu leicht.

Warum mussten alle guten Hotels seinerzeit in Zürich und Bern um den Bahnhof verschwinden? Weil sie nicht mehr rentierten. Und heute ruft man nach mehr Betten in den Städten.

Duttweiler war die treibende Kraft, das Hotelbauverbot zu Fall zu bringen. Doch hat er keine neuen Hotels gebaut, sondern bestehende renoviert, aber ihn trifft trotzdem die Schuld, dass teilweise unnötige Hotels entstanden sind. Und diese Bauten kommen dahergetragen auf den Flügeln der Hochkonjunktur; wenn die Flügel erlahmen, wo ist dann das Fundament?

Heute erleidet das Englische Pfund wieder eine grosse Schwäche wie nach 1930. Was steht nun für die Wintersaison bevor? Kommt es zur Misere wie dazumal?

Baut ruhig weiter, doch die alten Worte werden eh und je bestehen: Sic transit gloria mundi! (Schnell vergeht die Herrlichkeit der Welt.)

F. Lehmann

Nachwort der Redaktion

Wir verstehen das Missbehagen von Herrn Lehmann. Neue Häuser konkurrieren bestehende Betriebe, was aber in einer touristischen Aufstiegsphase nicht unbedingt der Fall sein muss. Es darf nicht vergessen werden, dass der Tourismus seit den Fünfziger Jahren eine gewaltige Ausweitung erfahren hat, und daran sind das erhöhte Bettenangebot und die Erneuerungen der Hotellerie nicht unbeeinträchtigt. Seit 1950 nahm die Zahl der Übernachtungen von 18 auf 32 Millionen zu. Wo würden wir stehen, wenn keine neuen Häuser mit modernem Komfort gebaut worden wären? Unsere Hotellerie stünde im Ruhe, hoffnungslos überaltert zu sein. Das müsste sich auf die touristische Werbung höchst nachteilig auswirken. Der Bau neuer Hotels hat bestimmt auch der Erneuerung bestehender einen mächtigen Auftrieb gegeben, so dass wir uns heute im internationalen Konkurrenzkampf behaupten können. Bedenklich ist aber die Tatsache, dass neue Hotels entstanden sind, bei denen Renditeüberlegungen offenbar nicht ausschlaggebend waren, sondern das spekulative Inflations- und Schwertdenken. Vorsicht im Hotelbau ist durchaus geboten.

Was die Aufhebung des Hotelbauverbotes betrifft, so war Duttweiler, bzw. der Landesring der Unabhängigen, nicht allein die treibende Kraft. Zwar war Duttweiler ein vehementer Gegner des Hotelbauverbotes. Sein «Liberalismus» hinderte ihn jedoch nicht, gleichzeitig für eine so ausgesprochen interventionistische

Rationalisierung im Hochbau

GIP. — Wenn von der Senkung der Baukosten die Rede ist, denkt man im allgemeinen zuerst an den vermehrten Einsatz von Maschinen oder an die Anwendung der Vorfabrikation. Der Betriebswissenschaftler zieht diese Möglichkeiten zwar auch in Betracht. Aber zuerst fragt er, aus welchen Hauptposten die Kosten einer Bauunternehmung sich zusammensetzen. Professor Willy Bloch vom Institut für Betriebswissenschaft an der ETH hat von einem Hochbauunternehmen die folgende Antwort erhalten: 35% entfallen auf Löhne und Lohnnebenkosten, 40% auf direkten Materialaufwand, 20% auf Gemeinkosten, in denen die Gehälter des Unternehmers und der Angestellten, Büro und Miete sowie Sachversicherungen inbegriffen sind. Mit 5% wurde der Betriebsgewinn angesetzt.

Die Rationalisierung verfolgt in solchen Betrieben, ähnlich wie in der Fabrik, das Ziel, den Anteil der

Massnahme wie sie das Uhrenstatut darstellt, einzutreten und dies in einem Moment, da die Uhrenindustrie Rekordexporte verzeichnete. Abgesehen von dieser Inkonsequenz war die Hotelbedürfnisklausel unpopulär, wie auch das Abstimmungsergebnis gezeigt hat. In einer Zeit der touristischen Wiederbelebung und der Rückkehr zu einer freieren Wirtschaft nach dem Krieg, war das Verbot politisch einfach nicht mehr tragbar. Gewerbe und Industrie hätte unser Begehren nach Beibehaltung des Angebotsschutzes auf die Dauer nicht unterstützt, und auch in Regierungskreisen hätten wir unter dem Druck anderer Wirtschaftsgruppen dafür kaum das nötige Verständnis gefunden. Nebenbei bemerkt ist es nicht richtig, dass Duttweiler keine neuen Hotels gebaut hat — zu seinen Lebzeiten zwar nicht, aber unseres Wissens gehören das Hotel Astoria in Solothurn und das Hotel Metropol in Arbon, ein grosses Erstklasshaus, der Migros-Genossenschaft.

Wir müssen uns bewusst sein, dass wir in der Schweiz — die Landwirtschaft ausgenommen — grundsätzlich immer noch unter dem Regime der freien Konkurrenz leben. Sind wir schon machtlos, was im Ausland auf dem Gebiete des Hotelbaues geschieht, so haben wir auch bei uns keine rechtliche Handhabe, diese Entwicklung zu unterbinden. Wenn aber in Krisenzeiten wieder eine Bedürfnisklausel käme, hätte sie keine Wirkung mehr, weil dann die Investitionstätigkeit ohnehin zum Erliegen käme.

Nun ist es gewiss so, dass bei einem neuen Krisenausbruch die Hotellerie — aber nicht nur sie — in schwere Bedrängnis geriete. Dass die Hochkonjunktur einmal ein Ende nimmt, das liegt durchaus im Bereiche der Möglichkeiten. Wichtig ist daher, dass der Hotelier auch zu Krisenzeiten mit einer Geschäftspolitik gewappnet ist, die ihm unter neuen Umständen gestattet, sich gut zu behaupten. Doch wollen wir nicht in allzu dunklem Pessimismus münden. Wenn nicht gerade ein dritter Weltkrieg ausbricht, wird der tüchtige Hotelier immer seinen Weg finden. Schau vorwärts, Werner, und nicht hinter Dich!

Lohnkosten am Betriebsaufwand zu senken, aber nicht etwa mit einer Senkung der Lohnsätze, sondern nach dem Prinzip: «Niedrige Kosten — hohe Löhne — weniger schwere Arbeit.» Da auch das Konto «Baumaterial» Lohnkosten enthält, müssen somit in den Ziegeleien, Zementfabriken sowie in den Werkstätten für Vorfabrikation und im Materialtransport somit Wege gefunden werden, um den Anteil der menschlichen Arbeit an den Kosten der erbrachten Leistungen abzubauen, ganz besonders soweit es sich um die Manipulation der fertigen Erzeugnisse handelt.

Gute Vorbereitung der Arbeit

Entscheidende Bedeutung misst Professor Bloch einer sorgfältigen Arbeitsvorbereitung bei. Im Rahmen der «Meisterwirtschaft» hält er das nicht für (Schluss siehe Seite 9)

Eine distinction très méritée pour M. Frédéric Tissot

Jeudi dernier, le diplôme du «Comité du prestige et du bon goût français» a été décerné à M. Frédéric Tissot, au cours d'une cérémonie tenue au domicile de M. Jean van Ghèle, consul général de France à Lausanne.



Les mérites de M. Tissot sont trop connus de nos lecteurs pour que nous tentions de les résumer ici; et les colonnes de ce journal n'y suffiraient pas! A travers la personnalité exceptionnelle de l'animateur par excellence du tourisme vaudois, de l'ancien président de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers, du vice-président actuel de la Fédération suisse du tourisme, du vice-président de Leysin-Tour, du rénovateur de cette station dont la reconversion au tourisme fait l'admiration de l'étranger et du fondateur de stations nouvelles, le Comité du prestige et du bon goût français, que préside M. Raymond Rodet, a voulu distinguer l'animateur suisse particulièrement qualifié par ses mérites et la qualité de son accueil aux touristes français.

Tour à tour, MM. Rodet et van Ghèle rendirent hommage à M. Tissot qui souligna de son côté l'importance et la signification de l'apport touristique français en Suisse.

Le syndic de Lausanne M. G. A. Chevallaz, M. Henri Guhl, président de l'Office du tourisme du canton de Vaud, M. P. H. Jaccard, directeur de l'Association des Intérêts de Lausanne, participèrent également à cette réception où l'on notait la présence de la charmante actrice Capucine qui a été depuis quelques mois domiciliée à Lausanne.

L'Hôtel-Revue est heureuse de s'associer aux félicitations qui ont été adressées à M. F. Tissot, président des caisses sociales de la SSH et membre d'honneur de notre société pour cette distinction si méritée. La SSH a été en effet une des premières bénéficiaires du dynamisme et de la clairvoyance de M. Tissot, dont les activités ont été profitables, non seulement à l'hôtellerie et au tourisme, mais à l'économie suisse tout entière. jd.

ANTOR
S. + P. KÄSER, OLTEN
 Antikmöbel, schönste Orientteppiche
 St. Martinshof-Ringstrasse 37, Telefon (062) 4 24 27.
 Als Spezial-Einrichtungshaus für antike Raumgestaltung sind wir in der Lage, Hotelhallen, Empfangsräume und Interieurs mit prunkvollen alten russischen und persischen Orientteppichen auszustatten.
 Unser Angebot umfasst zahlreiche selbstgesammelte Orientteppiche, Grossformate und Galerien.
 Zur Gestaltung grosser und kleiner Räume besitzen wir zahlreiche echt antike Möbelstücke; Renaissance, Barock, Klassizismus, Louis-Philippe-Stil und herrliche alte Rustikmöbel.
 Verlangen Sie unverbindlich unsere Wohnberater, oder besuchen Sie unsere Ausstellungs-Lokalitäten in Olten.

egro
 KAFFEEMASCHINEN
 Hersteller:
Egloff & Co. AG,
 5443 Niederrohrdorf
 Servicestellen in Basel, Bern, Biel, Genf, Lausanne, Lugano, Luzern, Neuenburg, Rapperswil, Schaffhausen, St. Gallen, Winterthur und Zürich.
 Verkauf durch:
 Sanitas AG 4000 Basel, Kannenfeldstr. 22, Tel. 061/43 55 50
 Christen & Co. AG. 3001 Bern, Marktgasse 28, Tel. 031/22 56 11
 Grüter-Suter AG. 6002 Luzern, Hirschmattstr. 9, Tel. 041/3 11 25
 Autometro AG. 8001 Zürich, Rämistr. 14, Tel. 051/24 47 66
 Autometro AG. 1200 Genf, Rue de Berne 23, Tel. 022/32 85 44

Le vrai connaisseur... exige!

GILBEY'S
Sherry Royal
SCOTCH WHISKY
 IMPORTATEUR: ERNEST FAVRE S.A. - GENÈVE

Neue Hotelschule Aeschi
 3705 Aeschi bei Spiez B.O.
 Im Winter 1966/67 führen wir folgende Kurse durch:
Kochkurs/Servierkurs
 5 Wochen: 14. November bis 17. Dezember 1966
Hotelbüro und Réception
 10 Wochen: 10. Januar bis 18. März 1967
 Verlangen Sie unser ausführliches Kursprogramm. Leiter: Urs Lötischer

HACO TexTon
 Délicatesse
 Kochfertige Suppen

 Mehr als 20 Sorten TexTon-«Délicatesse»-Suppen stehen zu Ihrer Verfügung! Suppen wie Sie sie selber machen würden und die Sie nach Ihrem Geschmack und Belieben durch Beigaben bereichern können.
 Das TexTon «Délicatesse»-Sortiment enthält sowohl klare wie gebundene Suppen — passend zu den nachfolgenden Gerichten.
 Mit TexTon «Délicatesse»-Suppen festigen Sie den guten Ruf Ihrer Küche!
HACO AG GÜMLIGEN
 Telefon 031/52 00 61

A vendre, région de Gstaad:
hôtel-restaurant
 affaire de tout premier ordre — en excellent état d'entretien — Place disponible pour 25 lits — salle à boire 35 places — salle à manger, grande salle — jardin — terrasse — parc pour voitures — Chiffre d'affaire prouvé — Prix de vente Fr. 320 000.—, Fr. 100 000.— à 120 000.— pour traiter.
 Pour tous renseignements s'adresser à l'Agence Michel Clément, 1630 Bulle, téléphone (079) 2 75 80.

Bekanntes, grösseres
Hotel-Restaurant
 in bedeutender Gemeinde im bernischen Oberaargau sofort zu verkaufen oder zu verpachten.
 Schriftliche Anfragen unter Chiffre P 2285 R an Publicitas AG, 3400 Burgdorf.

Englisch in England
ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH • BOURNEMOUTH
 Staatlich anerkannt. • Offizielles Prüfungszentrum der Universität Cambridge und der Londoner Handelskammer • Hauptkurse 3 bis 9 Monate • Spezialkurse 4 bis 9 Wochen • Ferienkurse Juni bis September • Handelskorrespondenz-Literatur-Übersetzungen - Vorlesungen • Freizeitgestaltung - Exkursionen. Ausführliche Dokumentation kostenlos von unserem Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstr. 45 • Tel. 051/47 79 11, Telex 52529

Reklame-Verkauf!
500 Lavabo- und Badevorlagen
 la saugkräftige Baumwolle, 60/100 cm rot, blau, grün, per Stück nur Fr. 8.50
 Telefon (041) 2 55 85
Abegglen-Pfister AG Luzern

Verwöhnen
Sie Ihre
Gäste mit

Bauernschinken (Spezialität)	gekocht, ohne Bein 3-4 kg	Fr. 13.80 per kg
Modellschinken oval,	4 1/2-5 1/2 kg	Fr. 11.40 per kg
Restaurationschinken	rechteck 2 1/2-3 1/2 kg	Fr. 10.60 per kg
	oval 3 1/2-4 1/2 kg	Fr. 10.40 per kg
	Rechteckdosen, 3-4 kg	Fr. 9.90 per kg

Alle Schinken in Cryovac-Packung, mild gesalzen, tadellos dressiert.

Hero

von
Hero
Fleischwaren
Lenzburg
☎ 064 511123



BIER - IMPORT A.G. ZÜRICH

An die Kunden von
"PILSNER-URQUELL"

TELEPHON: (051) 93 84 15
TELEGRAMME: BOCKBIERE
POSTCHECK: 80-41 028
TELEX NR. 53306

BAHNSTATION ZÜRICH-GIESSHÜBEL
(ANSCHLUSSEISE)

8045 ZÜRICH, POSTFACH
MANESSSTRASSE 75

August 1966

Liebe "PILSNER"-Freunde!

Vielleicht haben Sie es auf Umwegen schon gehört:

Ab 1. Januar 1967 übernehmen wir die Generalvertretung und den Vertrieb von "PILSNER-URQUELL" für die ganze Schweiz. Das "PILSNER-URQUELL" brauchen wir Ihnen wohl nicht mehr besonders vorzustellen. Jeder kennt dieses berühmte Getränk, dessen Name - speziell bei Liebhabern eines edel-gehopften Bieres - internationalen Klang erworben hat. Was uns aber besonders am Herzen liegt - und weshalb wir Ihnen heute schreiben - ist Ihre einwandfreie Belieferung. Wir möchten einen Kundendienst schaffen, der unsere Abnehmer vom ersten Tag unserer Generalvertretung an restlos zufrieden stellt. In diesem Sinne erlauben wir uns, schon heute mit einer Bitte an Sie heranzutreten:

Greifen Sie zum Telefonhörer oder - vielleicht noch besser - zur Feder oder zur Schreibmaschine, und helfen Sie uns bitte durch diese oder jene Anregung - vielleicht auch durch ein offenes Wort der Kritik - unseren Kundendienst so auszubauen, dass er Ihren Wünschen voll entsprechen wird.

Wir danken Ihnen zum voraus für Ihr Interesse und Ihre Unterstützung und verbleiben

mit freundlichen Grüßen
BIER-IMPORT A.G.

Hôtel

à vendre dans principale station de Suisse romande, ouvert toute l'année, situation de 1er ordre. Construction de 1947, 25 chambres (pour raisons de famille).

Faire offre sous chiffre OFA 2928 L à Orell-Füssli-Annonces, 1002 Lausanne.

Locarno-Tessin

Hotel-Restaurant grosser Garten und Saal in Pacht zu vergeben

Inventarübernahme: erforderliches Kapital Fr. 80.000.- bis Fr. 90.000.-, Bescheidener Pachtzins.

Serlöse Interessenten wollen sich melden an Chiffre AS 26018 LO Schweizer Annoncen «ASSA», 6601 Locarno.

Ältestes Treuhandbureau

für Kauf, Verkauf, Miete von
Hotels, Restaurants, Cafés,
Kuranstalten, Pensionen

Erstklassige Referenzen

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Seidengasse 20, Telefon (051) 23 63 64

Erstklassige Existenz

für Hotelehepaar

Von Privat zu verkaufen modern ausgebautes Hotel, ca. 80-100 Betten, in bestfrequentiertem Sommer- und Winterkurort der Zentralschweiz, mit Bar und Tagesrestaurant.

Kapitalkräftige Interessenten wollen sich bitte melden unter Chiffre OFA 828 Zi an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Vermittler verboten.

Wodka RELSKY

B MIX a KURS r

der
Internationalen
Barfachschnle
KALTENBACH

Kursbeginn 5. Sept.
Deutsch, Franz., Ital., Engl.
Tag- und Abendkurs, auch
für Ausländer. Neuzeit-
liche fachmännische Aus-
bildung. Auskunft und An-
meldung:

Büro Kallenbach, Leon-
hardstrasse 5, 8000 Zürich
(5 Minuten vom Haupt-
bahnhof), Tel. (051) 47 47 91.
Älteste Fachschule der
Schweiz.



Agence générale:
Schmid & Gassler
Genève



Mod. 6001

Für jeden Zweck baut Horgen-Glarus die geeigneten Stühle und Tische

Wir stellen seit vielen Jahren Bestellungen für das Gastgewerbe her und freuen uns, auch Ihnen unsere Vorschläge unterbreiten zu dürfen.

HORGEN-GLARUS

A. G. Möbelfabrik Horgen-Glarus in Glarus



Schlüssel-
Anhänger
elegant, solid, leicht-
wendig, unzerbrechlich, in-
kannisch, mit Ziffer-
und Nach-Nachricht. Preis
sehr günstig!

Verlangen Sie bitte Muster, Telefon (041) 2 55 05

Abegglen-Pfister AG Luzern

möglich. Notwendig ist vielmehr die Heranziehung von theoretisch geschulten und praktisch erfahrenen Spezialisten. Das verlangt nicht nur die Einführung der angewandten Betriebswissenschaft in das Pensum der Meisterkurse und Techniken, es erfordert vielmehr die Verstärkung des Angestelltenstabs im Verhältnis zu den Arbeitern.

1955 war dies Verhältnis noch 1:10 oder gar 1:12 im Sommer und 1:5 bis 1:6 im Winter. Wenn sich seit einem Jahrzehnt die Relation auch teilweise verbessert hat, so haben doch manche Baufirmen die gedankliche Vorbereitung der Arbeit auf dem Bauplatz anscheinend noch zu wenig weit getrieben. Das «Büro» soll sich durchaus nicht im Papierkrieg mit Auftraggebern und Behörden erschöpfen. Es muss die Betriebsleistungen untergliedern und in klaren Aufträgen an die Arbeiterschaft festhalten. Es soll die Arbeitsausgabe koordinieren, die Abwicklung der Arbeiten überwachen und dafür sorgen, dass allenhalben zur rechten Zeit die zweckentsprechenden Maschinen und Materialien bereitstehen. Wenn es seine Aufgabe so auffasst, dann ist das «Büro» genau so produktiv wie die Leute auf dem Lagerplatz, in den Lager- und Maschinenhallen oder auf den Baustellen.

Leistungslohn

Von der Arbeitsplanung trennt Professor Bloch in seinem Beitrag zur Zeitschrift «Hoch- und Tiefbau» eine möglichst rationelle Arbeitsgestaltung. Was in den Werkhallen und auf den Bauplätzen geschieht, soll genau beobachtet, scharf analysiert und auf Verlustquellen hin untersucht werden. Aus dieser Beobachtung ergeben sich Möglichkeiten einer besseren

Arbeitsstellung und einer engeren Zusammenarbeit. Die störungsfreier der Betrieb abläuft und je mehr gleichartige Arbeitsvorgänge herauskristallisiert werden, desto eher wird sich die Anwendung des Akkordlohns auch auf die Bauarbeiten als möglich erweisen, um so eher kann der Arbeiter mit seiner Leistung das Einkommen heben.

Normung und Zusammenarbeit

Der Zürcher Betriebswissenschaftler glaubt, dass die Normung des Baumaterials wesentliche Kosteneinsparungen erlauben würde. Wenn es früher z.B. 200 Dimensionen von Backsteinen gab, so sind heute bloss noch 40 im Handel. Aber auch diese Zahl ist noch zu gross. Auch sollten die Backsteine in Paketen geliefert werden, damit für den Umlad Hubstapler benutzt werden können, welche die Pakete unten fassen und seitlich klemmen.

Wenn Baumaschinen auch grosse Einsparungen an Zeit und Lohnkosten ermöglichen, so müssen die Unternehmer sich doch vor übermässigen Investitionen hüten. Sie sollten bei allen grösseren Aufgaben sowohl Konsortien bilden, die einander mit Maschinen aushelfen, als auch den Baumaschinen-Pool nachhaltig ausbauen.

Mit Nachdruck wendet sich der Gelehrte gegen die Unsitte, dass nach Anlaufen der Arbeit noch Änderungen am Projekt vorgenommen werden. Auch beanstandet er die geringe Koordination zwischen Bauherr, Architekt, Ingenieur, Haupt- und Nebenunternehmer. Sie lege vielfach den Satz nahe: Die Verantwortung für einen Bau ist in niemandes Hand vereint.

Villars, par le rail...

En 1965, 794 071 personnes ont été transportées par le chemin de fer Bex-Gryon-Villars; c'est dire le rôle joué par cette compagnie dans le développement de la station centenaire.

En 1966, au rythme des statistiques du premier semestre, on peut être certain que plus de 810 000 touristes auront été les passagers du B.G.V. En 1900, ils étaient 140 778 !

Chronique vaudoise

Après le 15 août

L'échéance des fêtes de l'Assomption n'a pas tenu les promesses qu'avait pu susciter le temps magnifique qui régna dans notre pays durant de trop courtes journées, avant le 15 août. Le réveil a été rude et le froid qui a sévi en montagne comme en plaine a malheureusement abrégé bien des séjours.

Triste été, en vérité, qui oblige les hôtels à remettre en service le chauffage hivernal. A l'heure des comptes, il faudra se souvenir de ces semaines de brumes et de pluie; le tourisme ne fait jamais bon ménage avec le mauvais temps.

Ceux qui profitent

Si l'on a tout lieu de se plaindre en montagne, dans les villes en revanche les commerçants expriment une satisfaction réelle; les heures qu'ils ne passent pas dans les pâturages, les touristes les utilisent pour le shopping... Mais le souvenir de vacances ratées subsistera longtemps; et sera ressenti l'an prochain à pareille époque. Ne paie-t-on pas un peu en 1966 les frasques de l'été 1965 ?

Si nous en croyons une récente enquête du «Journal de Montreux», les caprices du temps n'ont pas influencé la marche de la saison. Au contraire, l'opinion d'ensemble est très optimiste et l'on s'accorde à déclarer que cela va mieux que l'an dernier.

Le concierge de l'un des hôtels de premier rang de la grande station de la Riviera vaudoise a affirmé que juillet, notamment, s'est révélé plus favorable tandis qu'en août, l'établissement fait le plein sans discontinuer. Le directeur d'un hôtel de même catégorie exprime un avis semblable; après un ralentissement en mai et juin, les deux mois principaux de la saison estivale lui donnent toute satisfaction.

Allérges encore, on déclare refuser du monde tous les jours, ce qui est d'heureux augure sur les résultats futurs de la statistique montreusienne.

Moins de passage

Tous les hôteliers s'accordent cependant à reconnaître que le passage est en nette diminution. Et l'explication la meilleure à ce phénomène, constaté non seulement à Montreux, mais aussi à Lausanne et à Vevey, c'est M. H. F. Muller, président des hôteliers montreusiens et des hôteliers vaudois qui l'a donnée à notre confrère: L'hôtelier, aujourd'hui, ne peut plus se contenter d'attendre le client; il doit signer des contrats à l'avance. Tout le long de la route principale entre Lausanne et Martigny, en effet, les touristes motorisés trouvent maintenant de nombreuses chambres à louer en dehors des hôtels; et plusieurs hôtels bien organisés ont été créés ces dernières années à leur intention. Il est dès lors normal que l'hôtellerie traditionnelle suisse un certain déchet qu'elle doit bien entendre compenser en intensifiant ses efforts dans le secteur du séjour.

Au Montreux-Palace

Dernier avis enfin exprimé par M. Rossier, directeur du Montreux-Palace: Les affaires sont très bonnes; mouvement moins fort en mai, mais amélioration en juin et juillet; il semble qu'il en sera de même en août et en septembre. Il est vrai que, dans son hôtel, le passage ne joue pas un grand rôle.

A Lausanne

Le premier semestre de l'année a permis au tourisme lausannois de regagner 14 379 nuitées perdues en 1965. L'augmentation de 4% est supérieure à la moyenne de l'ensemble du pays. En revanche, le taux d'occupation est resté stationnaire; il a même baissé de 2% en juin, le nombre de lits ayant passé de 5120 à 5191.

Il est encore trop tôt pour se faire une idée précise des résultats du mois d'août; certains hôtels sont très satisfaits, d'autres font état d'une baisse temporaire de l'ordre de 10%. Seuls les résultats officiels diront en fin de compte si, pour la première fois depuis dix mois, Lausanne enregistre une perte sur l'an dernier.

Au Pays d'Enhaut

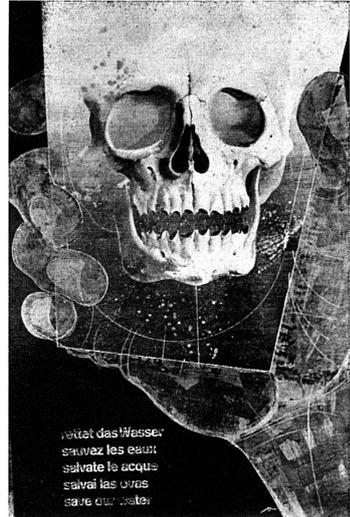
Rassiation évidente dans la région Château-d'Oex, Rossinière et Rougemont; dans tous les cas pour la première partie de l'été. On l'explique par l'esprit d'entreprise des milieux touristiques. Grâce à l'auto-financement, Château-d'Oex a ouvert en dix ans quatre nouveaux hôtels, un motel, une magnifique piscine, un vaste camping a en outre été installé près de la Sarine sur un terrain de 7000 mètres carrés.

En marge d'une remarquable exposition dans le Jura

La protection de nos eaux — Premier problème de l'aménagement du territoire

L'eau, matière première de toute vie, sans laquelle ni flore ni faune ne pourrait subsister, l'eau est en danger.

Au début de ce siècle, pourtant, nul n'aurait cru que sa sauvegarde serait un jour un problème de première actualité. Mais la civilisation — nous le découvrons chaque jour avec un peu plus d'inquiétude — n'apporte pas que des avantages. Le progrès fulgurant de la science et de la technique, le développement extraordinaire de notre économie — facteurs premiers de notre prospérité — ont cependant donné naissance à toute une série de problèmes qu'il n'est plus possible d'ignorer. Parmi ceux-ci, celui de la pollution des eaux retient particulièrement l'attention et bénéficie déjà de la priorité absolue dans certaines études d'aménagement du territoire.



L'Association pour la défense des intérêts du Jura (ADIJ) a saisi toute l'importance de cette question, en organisant dans l'ancienne église abbatiale de Bellelay, au cœur du Jura, une remarquable exposition consacrée à la protection de nos eaux. Le Jura, région essentiellement calcaire, aux sources rares et très variables, où le problème de l'alimentation en eau est primordial, est un endroit extrêmement bien choisi pour présenter au grand public notre première richesse naturelle, les dangers qu'elle court et l'impérieuse nécessité de la protéger.

L'exposition a pour but de montrer quelques aspects principaux du problème angoissant de la protection de nos cours d'eau. Partant des sources naturelles et de leur valeur inestimable, elle attire l'attention du visiteur sur l'extraordinaire galvaudage de ce bien si précieux, galvaudage dont les effets risquent de devenir catastrophiques. D'autre part, elle met en évidence les efforts considérables entrepris par la confédération, les cantons et les communes, aussi bien sur le plan législatif que sur le plan technique, pour lutter contre la situation actuelle.

Le plan de l'exposition — qui présente de nombreux documents, des photographies, modèles, graphiques — est simple mais complet. Il invite à prendre conscience de la tâche qui s'impose à notre génération dans le domaine de la protection des eaux.

L'exposition est divisée en quatre secteurs principaux: 1. Les eaux dans le canton de Berne: Origine et régime des cours d'eau — Carte des cours d'eau —

Eau de fond et sources — Rivières — Eaux calmes — La vie dans les eaux.

2. Le problème de l'eau dans le Jura: Pénétration de l'eau dans les calcaires — Circulation souterraine des eaux — Les sources en pays calcaire — Traces de l'érosion karstique — Un cas typique: la région Les Enfers-Soubey — Hydrologie de la Haute-Ajoie — Une merveille souterraine: les grottes de Milandre.

3. La pollution de l'eau: Pollution des cours d'eau — Pollution des eaux souterraines dans le Jura — Bases légales de la protection des cours d'eau — Travaux du laboratoire cantonal de la protection des eaux — L'habitat humain et la protection des eaux — Travaux de protection — Problème des ordures ménagères et des déchets industriels.

4. L'alimentation en eau potable: Bases légales et exigences — Alimentation en eau d'une grande ville: Berne — Alimentation en eau de la ville de Bienne — Alimentation en eau du Plateau franc-montagnard — Exemple d'utilisation de l'eau des lacs.

Le réalisateur de cette belle exposition, le Dr Henri Liechi, géologue, dans un article qu'il a consacré à ce problème, ne cache pas que la pollution de nos eaux a pris à notre époque une telle envergure qu'elle en devient inquiétante: «Si la situation était à peu près supportable au siècle dernier, elle est devenue aujourd'hui absolument intolérable: l'eau qui pénètre dans le sous-sol calcaire et alimente nos sources est de plus en plus gravement polluée; elle est devenue un véritable poison...»

L'évolution de notre civilisation — j'entends par là le développement de nos techniques de vie — l'urbanisation extrême du pays et son industrialisation ont rompu un équilibre déjà très précaire.

L'augmentation considérable de la consommation d'eau potable a pour corollaire la production, en quantité rigoureusement égale, d'"eaux usées", c'est-à-dire chargées d'impuretés de tous genres. Parallèlement, nous ne pouvons plus maîtriser les montagnes de déchets de toute espèce qui s'accumulent autour de nous. Ordures ménagères, déchets industriels solides, huiles minérales usées et détergents, produits chimiques sont déposés à proximité des agglomérations. Ils polluent nos sources, contaminent nos maigres nappes d'eau de fond et infectent nos cours d'eau. A une augmentation considérable des besoins correspond une détérioration encore plus importante des réserves.»

Un grand cas de conscience de notre époque est ainsi posé par l'exposition de Bellelay. La sauvegarde des eaux est un impératif qui dépasse évidemment le cadre d'une petite région, simplement là pour montrer un exemple, et qui doit être pensé à l'échelle nationale. Le peuple suisse a bien affirmé son point de vue quand, en 1955, il a décidé que «la confédération a le droit de légiférer pour protéger les eaux superficielles et souterraines contre la pollution». Le conseil national et le conseil des Etats, dans l'ordonnance d'exécution, ont précisé avec clarté le but à atteindre: «Les mesures nécessaires seront prises contre la pollution ou toute autre altération des eaux superficielles et souterraines, afin que la santé de l'homme et des animaux soit protégée, que l'eau souterraine et l'eau de source soient propres à la boisson, que l'eau superficielle puisse être traitée en vue de la consommation, que les eaux puissent servir aux bains, que les poissons puissent subsister, que les constructions ne soient pas dégradées, que le paysage ne soit pas enlaidi.»

Jusqu'au 14 septembre, l'exposition consacrée à la protection de nos eaux demeurera ouverte. Ses visiteurs ne manqueraient pas d'y prendre connaissance d'une des tâches les plus urgentes de notre temps, à travers l'appel que l'Association pour la défense des intérêts du Jura lance à notre génération.

Denis Moine

1) Les Intérêts du Jura, bulletin de l'ADIJ, juin 1966, entièrement consacré au problème de la protection des eaux.

2) Constitution fédérale, art. 24, quater.

3) Ordonnance d'exécution de la loi sur la protection des eaux.

et l'économie touristique du canton, régies par des dispositions légales relativement anciennes (décret du 12.11.47, concernant l'organisation touristique du canton et la perception des taxes de séjour et de tourisme) paraissent pratiquement dépassées. Ainsi, le gouvernement est invité, après avoir étudié l'organisation touristique à l'étranger (France, Italie, Espagne, Egypte, etc.) à repenser la voie et les moyens de promouvoir efficacement l'économie touristique de façon rationnelle et coordonnée, puis à soumettre au Grand Conseil un projet législatif codifiant sa politique touristique.» Ciy

Chronique neuchâteloise et jurassienne

Et la facture ?

Le canton de Neuchâtel a fait œuvre de pionnier en Suisse quand, en mars dernier, ses citoyens et citoyennes, à une majorité écrasante, ont voté un décret réclamant des indemnités pour un montant total de plus de 8 millions de francs !

Dans plusieurs cas, l'Etat de Neuchâtel estime qu'il s'agit de prétentions excessives et il est probable que l'on assistera à maints procès. Reste à savoir, dès lors, quelle décision prendront les autorités judiciaires. Rappelons qu'à l'étranger certains plans d'aménagement

ment sont restés lettre morte par suite de leur coût exorbitant pour l'Etat. Le canton de Neuchâtel, qui avait pris une décision si heureuse en faveur de son tourisme, va-t-il subir un assaut financier tel qu'il sera contraint de faire marche arrière ?

De Tavannes à Porrentruy

A une semaine d'intervalle, deux manifestations originales attireront l'attention d'un grand public: la Fête des Saisons à Tavannes les 26, 27 et 28 août et la Braderie bruntrutaine à Porrentruy les 3 et 4 septembre.

On peut être certain que nombreux seront ceux qui se rendront dans ces deux sympathiques localités qui ont toujours présenté aux gens ébahis des cortèges fleuris de grande classe.

Si imagine-t-on qu'à Tavannes c'est la population elle-même qui cultive, bénévolement, la majorité des fleurs c'est livré sur la décoration des chars ? Quant à la population de Porrentruy, elle aussi, n'hésite pas à faire de grands sacrifices pour sa braderie et son cortège connaissent leur succès habituel.

Attention aux charlatans !

En dénonçant, à nouveau, les médecins marrons, guérisseurs, herboristes, magnétopathes, radiesthésistes, diagnostiqueurs occultistes et autres rebouteux, la Direction bernoise de l'hygiène publique reproduit cet extrait d'un rapport de police: «L'Etat de Neuchâtel s'est livré sur le territoire Y, dérodé depuis, à une intervention chirurgicale devant faciliter à Y l'évacuation de l'urine. Pour ce faire, X s'est servi d'un instrument semblable à un cathéter qu'il a introduit dans l'urètre. Cette opération a provoqué des hémorragies et, par la suite, une infection. L'état de santé de Y empira et sur ordre du médecin, appelé

dans l'intervalle, le malade fut transféré à l'hôpital, Y, qui souffrait déjà d'une maladie chronique des reins, est décédé à l'hôpital. X n'était pas autorisé à effectuer sur Y l'intervention signalée.

Parce que l'homme redoute la douleur, il s'efforce par tous les moyens de s'en débarrasser. Et il ne recourt pas seulement aux soins des médecins patentés mais aussi à ceux des guérisseurs.

Faut-il ouvrir ici le dossier des guérisseurs qui, rappelés-lie, ne compte pas que des innocents? Certes, il arrive aussi qu'on doive déplorer des erreurs officielles. Néanmoins, on ne peut qu'engager à la prudence ceux qui recourent aux soins des charlatans.

Pauvres pêcheurs!

Alors qu'en 1964 les pêcheurs professionnels du lac de Biemme avaient « sorti » 110 tonnes de poissons, l'année dernière ils n'en ont pêché que 63 tonnes, nous apprend le rapport de la direction des forêts.

Cette diminution de 47 tonnes, qui est véritablement catastrophique, frappe surtout les corégones. En effet, depuis la mise en service de la pisciculture de Gléresse, la capture de corégones n'a jamais été aussi faible que l'année dernière.

La pollution de l'eau du lac est-elle responsable de ce phénomène? Après avoir examiné le plancton et l'estomac des corégones, les spécialistes estiment que la diminution du rendement des corégones est due plutôt à la température de l'eau au début de 1965.

On a constaté, en effet, que l'écrevisse Diaptomus, qui compose presque uniquement la nourriture des corégones du lac de Biemme, manque complètement après des hivers rigoureux et pendant les printemps froids. Or, on se rappelle les rigueurs du début de l'année dernière. En outre, durant le même printemps, on déplorait la mort d'un grand nombre de poissons. L'épidémie, due à la trop grande abondance des gardons, commença par les décimer, mais se répéta ensuite sur les perches.

Faut-il s'étonner, dès lors, si les pêcheurs professionnels se plaignent de ce que l'année 1965 n'ont pas eu la chance de leurs collègues des lacs de Brienz et de Thoune où le rendement de la pêche, à quelques centaines de kilos près, a été le même en 1965 qu'en 1964.

Chronique fribourgeoise

Le tourisme en mai

Au cours du mois de mai, le nombre des arrivées s'est élevé à 8331 alors qu'il était de 8705 pour la même période de l'année passée. On a dénombré 14360 nuitées contre 18225 en 1965. Ces diminutions proviennent avant tout des mauvaises conditions atmosphériques qui ont régné pendant le mois le plus... gai de l'année!

Il est temps, en cette pieuse terre fribourgeoise, que l'on trouve un saint, patron du tourisme!

Quand la presse fait du tourisme

Lors d'un des derniers week-ends, les représentants de la presse fribourgeoise et leurs confrères valaisans ont fait un voyage d'agrément en Suisse orientale. Deux autorails obligeamment mis à disposition par

les CFF ont conduit toute la gent journalistique de ces deux cantons à Saint-Gall et à Appenzell. Ils furent notamment les hôtes de M. Armin Moser, directeur de l'Office du tourisme de Saint-Gall.

Cette balade, qui fera encore couler beaucoup d'encre dans les volumineux blocs-notes de tous ces journalistes, marquait le 40ème anniversaire de la fondation de la Section fribourgeoise de la presse suisse. L'Hôtel-Revue s'associe à cet anniversaire et souhaite encore beaucoup de choses à dire... et à écrire aux journalistes fribourgeois.

Succès de deux expositions

Le salon des artistes fribourgeois, manifestation traditionnelle des milieux culturels du canton, obtient un grand succès: il déroule ses fastes dans la Galerie du Château de Corbières où de nombreux touristes l'ont déjà visité. Rappelons qu'il fermera ses portes à la fin de ce mois.

Au Musée d'Art et d'Histoire de Fribourg, l'exposition consacrée aux peintures de Sergio de Castro et aux céramiques de Francine Del Pierre attire également la foule des connaisseurs et des amateurs de beaux-arts. Cette exposition sera ouverte jusqu'au 25 septembre.

En marge d'un nouveau prospectus

L'Union fribourgeoise du tourisme a décidé d'éditer un prospectus d'été pour parfaire son stock de matériel de propagande. Celui-ci sera vraisemblablement prêt pour 1967: son premier tirage s'élèvera à 200000 exemplaires.

Souhaitons que le soleil, qu'il ne manquera pas d'offrir au public, soit fidèle au rendez-vous!

José Seydoux

Chronique genevoise

Le char des hôteliers a triomphé aux Fêtes de Genève

C'est par un temps splendide, et à l'enseigne de « En avant la musique », que se sont déroulés, les 12, 13 et 14 août, les Fêtes de Genève, organisées par l'Association des Intérêts de Genève et un comité « ad hoc ».

Le grand corso fleuri, qui a défilé, le samedi et le dimanche, a été apprécié, et applaudi, par des dizaines de milliers de personnes.

Créé et réalisé par M. Alfred Salchi, décoré par le fleuriste Lambery, qui avait utilisé une profusion d'oignons et de glaieuls, choisis dans les tons rose et mauve, rehaussé par la présence de six danseuses du corps de ballet de Genève, en vapoureux tout blanc, qui évoluaient avec grâce sous une série de longues trompettes d'or disposées en éventail, attelé à trois paires de magnifiques chevaux, le char de la Société des hôteliers de Genève et de l'Association des maîtres de pension du canton de Genève — qui avaient uni leurs efforts — a remporté le Grand prix du corso. Cette merveilleuse réalisation a fait le plus grand honneur aux professionnels de l'hôtellerie.

Eclatante réussite aussi de « Toccata et fugue », présenté par le comité d'organisation de la Fête des vendanges de Neuchâtel, qui, hors concours, a obtenu le Grand prix de l'Association des Intérêts de Ge-

nève. Ce char, splendide, évoquait un jeu d'orgues, entre deux vitraux, réalisés au moyen d'une multitude de fleurs, aux tons multicolores. Les félicitations du jury sont venues s'associer au Grand prix attribué.

Très belles réussites aussi que « Allegro vivace », de Swissair, qui avait également dépêché sa fanfare, « Le Lac des cygnes », présenté par l'Office thermal et touristique d'Aix-les-Bains, « Dans la note », dû à la Ville de Divonne-les-Bains, « Fête au Liban », de la compagnie de navigation aérienne « Middle East Airlines », et « Shéhérazade », présenté par l'Office de tourisme de la République arabe unie.

Les ensembles, musicaux et folkloriques, venus de l'étranger, comme aussi la Fanfare de Boudry (avec ses musiciens travestis), ont contribué au succès de ce corso fleuri de très belle tenue, de nombreux chevaux lui ayant en outre donné ce caractère de cavalcade que le public apprécie toujours vivement.

Quant à la fête de nuit, qui se déroula sous un ciel clouté d'étoiles, elle fut d'autant plus complète que, cette année, de la musique et un commentaire « meublèrent » les intervalles entre les différents numéros.

Les organisateurs des Fêtes de Genève 1966, et plus particulièrement le directeur des Intérêts de Genève, M. Marcel Nicole, qui en est, année après année, la cheville ouvrière, méritent d'être chaleureusement félicités pour la magnifique ordonnance de cette suite de manifestations.

Décès de la présidente du conseil d'administration de l'Hôtel Cornavin

On apprend avec regret le décès, survenu à Genève, après une cruelle maladie, de Mme Pierre Bigar, présidente du conseil d'administration de l'Hôtel Cornavin, cet excellent établissement de 125 chambres et de 175 lits, créé il y a une trentaine d'années, par M. Pierre Bigar, décédé il y a deux ans, et dirigé conjointement, actuellement, par MM. Frédéric Hiltbrunner et Roland Berset.

Nous présentons à M. Pierre Bigar et à Mme John Blum-Bigar, fils et fille de la défunte, ainsi qu'à la direction et au personnel de cet établissement, l'expression de notre vive sympathie.

Un groupe folklorique genevois a remporté un vif succès en Pologne

Le groupe folklorique « Le Feuillu », de Genève, dont les qualités artistiques ont eu l'occasion d'être vivement appréciées en maintes occasions, tant à Genève qu'en Suisse et même à l'étranger, vient de rentrer d'un voyage en Pologne, où il a été accueilli par les danseurs et les danseuses de Lublin qui, en juillet dernier, s'étaient produits, avec beaucoup de succès, sur la scène du théâtre de verdure de La Grange, à Genève.

Au cours de leur séjour en Pologne, les membres du « Feuillu » se sont produits dans trois programmes différents, notamment, à Varsovie et à Lublin. Les Polonais ont d'autant plus goûté les danses qui leur furent offertes que c'était la première fois qu'un groupe folklorique helvétique leur rendait visite.

Un oléoduc à travers la campagne genevoise ?

La compagnie française des pétroles Total, qui possède à Vernier, près de Genève, d'importants entrepôts a sollicité, des autorités fédérales compétentes,

une demande de concession pour la construction d'un oléoduc devant relayer Saint-Julien-en-Genevois, (sous-préfecture haut savoysarde), à 1 km seulement de la frontière genevoise de Perly, à la région de Vernier.

Longue de 9 km d'un diamètre de 324 millimètres, cette conduite traverserait le territoire des communes de Bardonnex, Plan-les-Orates, Perly-Certoux, Confignon et Bernex. On estime à 8 millions de francs le coût de cet ouvrage, dont le débit annuel serait de 600 000 à 900 000 tonnes de pétrole.

Si la concession est accordée et le projet accepté par les autorités compétentes, après mise à l'enquête publique et piquetage sur le terrain, l'exploitation du pipe-line projeté pourrait débiter fin 1968 déjà.

Les campeurs du Bois de la Bâtie l'ont échappé belle!

La rupture nocture d'une grosse conduite souterraine amenant l'eau de l'usine des forces motrices au réservoir du Bois de la Bâtie, a partiellement inondé le terrain de camping du Bois de la Bâtie, appartenant à la Ville de Genève et occupé actuellement par quelque huit cent-cinquante personnes. Les dégâts matériels sont considérables et une certaine de campeurs ont été sinistrés.

Certains d'entre eux ont été provisoirement logés à l'hôtel ou accueillis par d'autres campeurs ou caravanners. Par chance, il n'y a pas eu de blessé. En revanche, il y eut une opération monstre de séchage des tentes, des vêtements et des accessoires, qui avaient été fort imbibés d'eau, la hauteur de celle-ci ayant atteint 10 à 15 cm.

V.

Bündner Brief

Neue Skiflirtprojekte

Die Sportbahnen Pischs AG Davos hat dem Kanton Graubünden Gesuche um die Erteilung der Bewilligung zum Bau und Betrieb von zwei neuen Skiflirtanlagen eingereicht. Das eine betrifft die Strecke Flüelämader-Pischagrat (etwa 700 m nordwestlich der Luftseilbahn Dörfji-Mitteltäl), das andere die Strecke Flüelaberg-Mitteltäl (etwa 400 m südöstlich der Luftseilbahn Dörfji-Mitteltäl). Die Projekte sind noch bis zum 20. August auf der Gemeindekanzlei Davos öffentlich aufgelegt.

Die Aroser Verkehrsbetriebe

hatten im vergangenen Winter Mehrfrequenzen von etwa 12% und Mehrereinnahmen von rund 170000 Fr. zu verzeichnen. Das Geschäftsjahr ergab für die Skilifte einen Verkehrsertrag von 1458000 Fr. und für die Bahnen einen solchen von 1057000 Fr. Die Generalversammlung beschloss die Ausrichtung einer Dividende von 5%.

Die Corvatschbahn

beendete letztes Jahr auf allen ihren Anlagen 1.2 Mio Personen, d. h. 29% mehr als im vorhergehenden Jahr. Während des Winters wurde eine Tageshöchstfrequenz von 20685 Personen, während des Sommers eine solche von 7676 Personen erzielt. Die Jahresrechnung ergab einen Aktivsaldo von etwa 169000 Fr., wovon 140000 Fr. für ausserordentliche Abschreibun-

Tische + Stühle für jeden Bedarf

Gästezimmer Sehr viele verschiedene Modelle. Möbel einzeln erhältlich.

Einer-Zimmer ab 415.-
Doppel-Zim. ab 630.-

Verlangen Sie unsern Gratiskatalog

KEUSCH + Sohn AG
Telefon (057) 7 42 84
5623 Boswil AG

Zu verkaufen im Kanton Aargau

bestens bekannter **Restaurationsbetrieb**

Platz für 120 Personen. In allen Teilen absolut neuzeitlich und einzigartig. Sämtliche Zimmer mit H. Wasser, Dineitung, Grosser Parkplatz, Nutz- und Ziergarten insgesamt 3000 m². Einmalige, neu erstellte Wirtshauswohnung. Verkaufspreis = kantonale Bauwertschätzung.

Offerten bitte unter Chiffre VE 1833 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wirtschaftliche Reinigungsmittel für Sie!



Henkel jederzeit: Sauberkeit!

Pril und Trito zum Abwaschen und Reinigen.
Trax für moderne Geschirrwäscher.
Glatron für die Glanztrocknung
Cateo für leichtes Entfernen von Kaffee- und Tee-Anfärbungen.
Ada, das feine Putzpulver von überschäumender Reinigungskraft.
Diese modernen Henkel-Produkte leisten mehr und sind einfacher für Sie.
Bitte berichten Sie uns — unsere Spezialisten beraten Sie sachlich.

Henkel & Cie. AG Grossverbrauch 4133 Pratteln Telefon (061) 81 63 31

Wirtshauspaar mit achtjähriger Berufspraxis sucht

Hotel garni oder Hotel-Pension

zu kaufen. Grössere Anzahlung möglich.

Offerten unter Chiffre HG 1929 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

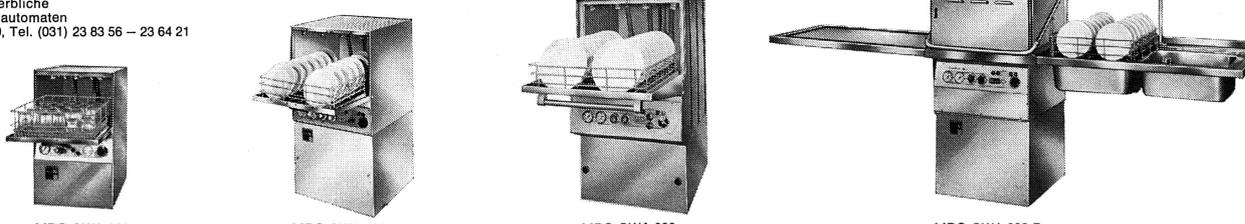
Elegante, robuste

Grillgeräte für 4 bis 32 Poulets, Gasheizung.
Kühlschränke fahrbar
Kühlvitriolen Vorfabrizierte
Kühlzellen für jeden Zweck in jeder Grösse.
Solide Konstruktionen, günstige Preise.

ARNEG / Suisse, M. Della Ca, 7719 Campascio GR, Telefon (082) 5 53 24.

LIBO BERN

Fabrik für gewerbliche Geschirrwäschautomaten
Gewerbestr. 10, Tel. (031) 23 83 56 — 23 64 21



LIBO GWA 303 45x45x75 cm
LIBO GWA 402 55x55x85 cm
LIBO GWA 802 62x62x115 cm
LIBO GWA 802 D 60x60x125 cm

LIBO-Geschirrwäschautomaten sind klein im Ausmass, aber gross in der Leistung

Vertretungen und Servicestellen:	Zürich F. Bernet, Tel. (051) 34 31 50	Basel L. Roloff, Tel. (031) 42 02 28	St. Gallen A. Matthe, Tel. (071) 27 15 72	Gené Service: H. Meier, Tel. (022) 42 09 28 Verkauf: E. Mariotti, Tel. (032) 4 14 60	Goldau U. Bieri, Tel. (041) 81 64 92	Lausanne Edm. Steinmann, Tel. (031) 41 19 07	Lugano T. Bolla Postfach, Massagno Tel. (033) 7 69 22	Spiez Verkauf: R. Vogel, Tel. (033) 7 69 22	Thun Service: W. Grüter, Tel. (033) 3 44 56
----------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------	---	---	--------------------------------------	--	---	---	---

gen verwendet wurden. Die Einkünfte aus den Restaurants haben sich um über die Hälfte auf etwa 932 000 Fr. vermehrt; ihr Rohertrag übertrat mit über 205 000 Fr. jenen des vorhergehenden Jahres um fast das Doppelte; der Nettoüberschuss belief sich auf über 120 000 Fr.

Davoser Bergbahnen

Die Parsennbahn beförderte letzten Winter auf der ersten Sektion 654 122 Personen, womit das Ergebnis der Vorjahressaison um 68 754 Personen übertrafen wurde; der Ertrag ihrer drei Betriebe für das Jahr 1965 ergab 1 321 120 Fr., gegenüber 958 654 Fr. im vorhergehenden Jahr. — Die Luftseilbahn Weissfluhjoch-Weissfluhgipfel verzeichnete pro 1965 einen Aktivsaldo von 24 148 Fr. — Die Brämabühl und Jakobshorn AG beförderte in ihrem letzten Geschäftsjahr auf den Luftseilbahnen 776 667 Personen und auf den Skiliften 1102 045 Personen, d. h. insgesamt 2 396 648 mehr als im vorhergehenden Jahr; der Aktivsaldo ergab 379 268 Fr.

Bestfrequenz in Klosters

Während des Winters 1965/66 stiegen die Logiernächte im Vergleich zur vorhergehenden Saison von 281 913 auf 299 504, d. h. um 5,9 %. — Im Juni dieses Jahres hatte Klosters die beste Monatsfrequenz seit längerer Zeit aufzuweisen. Die Luftseilbahn auf den Gotschnagratt beschloss die Weiterführung der Projektierungen für die Erstellung eines neuen Bergrestaurants.

Die Skilift Barga-Parsenn AG in Langwies

meldet die Wahl folgender neuer Verwaltungsräte: Hans Oetiker (Horgen), Walter Giger (Buchs/SG), Hermann Widmer (Langwies) und Werner Schwegler (Luzern).

Der neue Kurdirektor für Lenzerheide/Valbella

Der Kur- und Verkehrsverein Lenzerheide/Valbella hat Werner Spescha-Cheubüel, bisher Sportssekretär in Klosters, zum neuen Kurdirektor gewählt. — Die AG Kurhaus Lenzerheide verzeichnete im letzten Geschäftsjahr eine geringere Zahl von Logiernächten (14 370 gegenüber 15 335 im vorhergehenden Jahr) und einen auf 156 122 Fr. (gegenüber 196 344 Fr.) verminderten Betriebsüberschuss. — Die Luftseilbahn Parpaner Rothorn AG in Lenzerheide hat ihr Grundkapital von bisher Fr. 17 065 500 um 200 000 Fr. auf 19 065 500 Fr. erhöht, und zwar durch die Ausgabe von 800 Prioritätsaktien zu 250 Fr., die voll einbezahlt sind. Das Grundkapital ist nun eingeteilt in 6000 auf den Namen lautende Stammaktien zu 10 Fr., 2586 auf den Namen lautende Prioritätsaktien Serie B zu 250 Fr. sowie 4800 auf den Namen lautende Prioritätsaktien Serie C zu 250 Fr., die alle voll einbezahlt sind.

Hotelbauten im Livignotol

Im dem Engadin benachbarten italienischen Livignotol sind mehrere neue Hotels gebaut worden. Sie dürfen von der durch die Engadiner Kraftwerke ermöglichten Strassenverbindung vom Ofenpass her profitieren. Diese ist wintersicher, weil sie grösstenteils durch einen Tunnel verläuft.

Keine Bahn auf den Piz Palü

Das ist das Fazit, zu dem sich der Gemeinderat von Pontresina innert bemerkenswerter kurzer Zeit einmütig bekannt hat. Der Gedanke, auch auf diesen ewig weissen Viertausender der Berninagruppe eine Luftseilbahn zu erstellen, kam vom benachbarten Italien. Der Kur- und Verkehrsverein von Pontresina hat dazu sogleich eine ablehnende Vernehmlassung erstattet, die für die Stellungnahme der Gemeindebehörde begleitend war. Die Motive der Ablehnung sind eindeutig, klar und sauber: es soll keine Entweihung dieses Gipfels erfolgen, sondern im Gegenteil seine Erscheinung in der Landschaft geschützt werden, zumal genügend andere Aussichtsberge bereits durch Bergbahnen erschlossen sind. Kurdirektor Peter Kasper von St. Moritz, selber ein Pontresiner, fasst diese Gründe folgendermassen zusammen: «Der Piz Palü ist für manchen Gast ebensosehr wie für uns Engadiner ein Traumberg, der nicht verschandelt oder gar verschachert werden darf!»

Nationalparkexkursionen auch von La Punt-Chamuesch aus

Auch vom ersten Doppeldorf unterhalb des Bahnknotenpunkts Bever, nämlich von La Punt-Chamuesch aus, werden täglich geführte Wanderungen in den Nationalpark unternommen. Ausgangspunkt ist damit die engere Heimat des legendären Bündner Jägers Colani, der in Heers Roman als «König der Bernina» verherrlicht worden ist.

Hotel Bodenhaus AG, Splügen

Die Generalversammlung dieses historischen und repräsentativen Unternehmens hat Statutenänderungen beschlossen. Demnach kann die Gesellschaft weitere Liegenschaften erwerben und veräussern sowie auf dem Gebiet des Fremdenverkehrs tätig sein. Das Kapital wurde von 200 000 auf 600 000 Fr. erhöht durch die Ausgabe von 400 Namensaktien zu 1000 Fr., die mit 80 000 Fr. (20 %) liberriert sind. Die bisherigen 200 Namensaktien zu 500 Fr. wurden in solche zu 1000 Fr. umgewandelt. Das gesamte Aktienkapital von 600 Namensaktien zu 1000 Fr. ist mit 280 000 Fr. liberriert. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Abraham Conrad (Anderer) und Erich Jäger (Thusis).

Das Fernsehen und die Südtäler

Nationalrat Dr. E. Tenchio, Präsident des Verkehrsvereins für Graubünden, hat sich in einer kleinen Anfrage nach dem Fortschreiten der Arbeiten für die Ermöglichung des Fernsehempfangs in den italienischsprachigen Bündnerländern erkundigt. Der Bundesrat antwortete, dass der Sendebetrieb voraussichtlich bis Ende 1967, wenigstens teilweise, aufgenommen werden könne. Ausserdem sind noch die bündnerischen Südtalchaften Bergell und Puschlav zu berücksichtigen.

«Schellen-Ursli» zehnfach international prämiert

Die vom Verkehrsverein für Graubünden herausgegebene Verfilmung der bekannten Bündner Kindergeschichte «Schellen-Ursli» ist am touristischen Festival in Marseille mit Medaille und Ehrendiplom ausgezeichnet worden. Damit hat der Film die zehnte internationale Auszeichnung erhalten.

Schwimmhalle in Celerina

Nun hat auch Celerina eine Schwimmhalle erhalten, und zwar im Hotel Cresta Palace.

Vierlei aus Davos

Der Kurverein Davos und die Bündner Arbeitsgemeinschaft für Wanderwege haben neue Wanderwege erschlossen, besonders im Gebiet von Brämabühl und des Jakobshorns. Ferner wurden bestehende Wanderwege in den Gebieten von Dürboden, Scaletto- und Seritagpass neu markiert. In der Richtung nach Klosters ist ebenfalls eine Neumarkierung vorgesehen. — Die letzte Heimstatt des weltberühmten, seit 1917 im Gebiet von Davos lebenden Kunstmalers Ernst Ludwig Kirchner (1880–1938), ein aus dem 16. Jahrhundert stammendes Wasserhaus, ist vom jetzigen Besitzer bis Ende August wieder zur öffentlichen Besichtigung freigegeben worden. — Weitere Kirchenruine und solche des Bündners Alois Cariglet sowie des Deutschen Oltmann befinden sich in einer in Davos kürzlich neu eingerichteten Kunstgalerie. — Die AG Davos-Parsenn-Bahnen hat dem Kanton Graubünden das Gesuch um Erteilung der Bewilligung zum Bau und Betrieb eines Skiliftes Parsennhütte–Totalp eingereicht; das Projekt liegt noch bis zum 27. August auf der Gemeindekanzlei Davos öffentlich aus.

Das Internationales Höhentrainings- und Wettkampfcampus St. Moritz

Ist durch Ruderer aus mehreren Ländern eröffnet worden, die erstmals auf dem St. Moritzer-See ihr Abschlusstraining absolvierten. Andere befassen sich mit dem gleichen Sport auf dem über 2200 m hoch gelegenen Lago Bianco am Berninapass. Ferner wird rund um den Lej Alv auf 2500 m ü. M., zwischen dem unteren Teil des Val Schlattian und dem oberen Teil des Val Saluver, eine Finnenbahn erstellt. — Auf der neuen Anlage bei der Olympiaschanze gelangte die Schweizerische Wurf-Taubenschützen-Meisterschaft erstmals im Engadin zur Austragung, und man hofft, dass ihr ebenfalls bald internationale Wettkämpfe dieses Sports folgen werden. — Die neue Kunstseilbahn ist im Bau; sie soll im Dezember in Betrieb genommen werden. Auf den im Dezember bevorstehende «St. Moritz Sunshine Ski- und Holiday-Course 1966» bieten 21 Hotels den Teilnehmern Pauschalarrangements für sieben Tage, mit täglich vier Stunden Skununterricht und freier Benützung von 15 Bergbahnen an. — Im Kulmhotel ist die auf das Jahr 1919 zurückgehende und 1938 noch von Direktor A. R. Badrutt renovierte «Sunny-Bar» mit einigen Neuerungen versehen worden.

Ausbau des Kur- und Sportortes Pontresina

Darüber orientierte Kurdirektor Largiadèr an der letzten Versammlung des Kur- und Verkehrsvereins. Zunächst wird der Bau eines Sport- und Spielplatzes in Angriff genommen. Ferner steht auf die kommende Wintersaison die Errichtung eines Skilifts an der Talstation der Diavolezzabahn in Aussicht. Besonders erfreulich war die Mitteilung, dass auch die Nachsaison-Frequenzen angestiegen sind. — Die Pontresiner Kurortplanung erfreut sich des Interesses ausländischer Verkehrsleute. — Die Drahtseilbahn Muot-tas Muragl hatte 1965 gegenüber dem Vorjahr rückläufige Frequenzen aufzuweisen. — In diesem Som-

mer werden wieder die beliebten botanischen und Foto-Exkursionen durchgeführt.

Freiluftschwimmbad in Scuol-Tarasp-Vulpera

In Scuol-Tarasp-Vulpera ist ein heizbares Freiluftschwimmbad mit einer Wasserfläche von 700 m² in Betrieb genommen worden. Damit wurde ein Teil der im Entstehen begriffenen Park- und Sportanlage, mit Schwimmbad, Kunstseilbahn, Hallenbad usw., verwirklicht. Diese Anlage wird das wäulterliche Terrain von 24 000 m² umfassen und den Gästen sowohl im Sommer als auch im Winter dienen. — Die Hotels Belvedere und Post in Scuol erzielten im letzten Geschäftsjahr einen Betriebsüberschuss von 177 183 Fr. sa.

Tessiner Chronik

Über den Zustand der Tessiner Seen

Es — liegt ein «Gutachten» von Dipl.-Ing. Heinrich Kuhn, Biologe in Zürich, vor. Darin wird festgestellt: Sehr schlimm steht es mit den schönen grossen Seen der Südschweiz. Der Luganersee (48 km²) zeigte erstmals 1955 ein Massenaufreten der Burgunderblutalge, und so ist dieser See rasch zu einem mittelmittelverschmutzten See geworden. Der Abfluss des Luganersees oder Ceresio führt in den Langensee oder Lago Maggiore (211 km²). So wurde auch der Langensee immer mehr durch Burgunderblutalgen besiedelt. Dem Langensee fliessen auch beträchtliche Abwässersmengen zu, und so kann sich sein Zustand sprunghaft verschlechtern. In der Bucht von Locarno ist der Lago Maggiore bedenklich verschmutzt. Da fliesst das ungereinigte Abwasser einer grossen Region vor den Augen der Kurgäste in den See. Leider ist der Kanton Tessin bezüglich des Gewässerschutzes am rückständigsten.

Regionalmuseum Centovalli

Im Centovalli sind kürzlich Bestrebungen zur Errichtung eines Regionalmuseums in Gang gesetzt worden. Sie konnten bereits das alte Patrizierhaus Maggetti in Intragna zu günstigem Preis erwerben und mit den ersten Spenden für die neue Zweckbestimmung instandgesetzt werden. Im Museum sollen alte Möbel, Küchengerätschaften, Trachten, Arbeitsgeräte usw. Aufnahme und bewahrende Pflege finden.

Zunahme der Übernachtungen im Locarnese

Die Gesamtzahl der Übernachtungen im Bereich des Verkehrsvereins von Locarno und Umgebung hat sich von 1964 auf 1965 von 810 448 auf 912 815 erhöht. Daran sind alle Beherbergungsarten beteiligt, nämlich: die Hotels und Pensionen mit 513 023 (464 878), die Privatwohnungen und -zimmer mit 208 601 (188 015), die Zeltplätze mit 173 634 (149 819) und die Herbergen mit 17 557 (7736). Die mittlere Bettenbelegung belief sich während des ganzen letzten Jahres auf 47 %. Der Verkehrsverein hat 689 248 Fr. an Aufenthaltstaxen eingenommen. — Die Zeltplätzen zwölft «Concerti di Locarno» haben mit einem symbolischen Einnahmenüberschuss von Fr. 38.10 abgeschlossen; in den Ein- und Ausgaben von je ca. 47 000 Fr. waren 12 000 Fr. für die Amortisation von einem Clavicembalo inbegriffen.

Junger

Hotelfachmann

22 Jahre, mit Kaufmannsgehilfenprüfung und Kenntnissen in allen Sparten des Hotelfachs, zur Zeit als 1. Kontrolleur in Hotel allerersten Ranges in der Schweiz tätig, sucht für kommende Wintersaison neuen Wirkungskreis.

Offerten unter Chiffre HO 1805 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Serviertochter

(gelehrte), Österreicherin, 20 Jahre alt, sucht Stelle für Wintersaison, bevorzugt Berner Oberland. Schon in der Schweiz tätig gewesen. Fremdsprachen: Englisch, Französisch und etwas Italienisch.

Zuschriften mit Gehaltsangaben unter Chiffre SE 1807 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junges Ehepaar sucht Stelle für Wintersaison: Sie als

Alleinköchin

oder erste Köchin. Gute Referenzen vorhanden. Er als

Conciierge-Kondukteur

mit Sprachkenntnissen.

Offerten bitte unter Chiffre SE 1808 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zwischenstelle

für Oktober/November bis ca. 15. Dezember.

Hotel Bristol, 3715 Adelboden, Telefon (033) 9 44 81.

Hôtelier suisse

très expérimenté, cherche direction ou gérance, éventuellement reprise de bar, bar-dancing ou hôtel garni, en Suisse ou à l'étranger.

Prière d'écrire sous chiffres P 30427 F à Publicitas S.A., 1701 Fribourg.

Küchenchef Saucier, Pâtissier

suchen für kommende Wintersaison Stellen in gutem Hotel, auch mit Restauration. Zeugnisse und Referenzen zu Diensten.

Angebote bitte unter Chiffre KS 1768 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

beaux et forts
Verres
BUCHECKER
Gläser
so schön, so stark

BUCHECKER AG

BUCHECKER AG EXCELSIORWERK LUZERN

USA-Studienreise für Restaurateure, Hoteliers und Leiter von Betrieben mit Gemeinschaftsverpflegung

26. Oktober bis 11. November 1966

16 Tage USA mit Besuch der hochinteressanten Fachausstellungen in New York.

Route: New York, Buffalo, Niagara, Detroit, Chicago, Rochester, Washington, Baltimore, Philadelphia, New York.

Besichtigungen: Grosskantinen, Hotels und Grossrestaurants, Küchen von Hospitälern, Mayo-Klinik, Ford-Fabriken und Kantinen, Waldorf, Lebensmittelkonzerne, Konserven Libbys, Swift, Arlington, Stadtrundfahrten, Lunch an Bord des Überseedampfers SS «France», Haferrundfahrt.

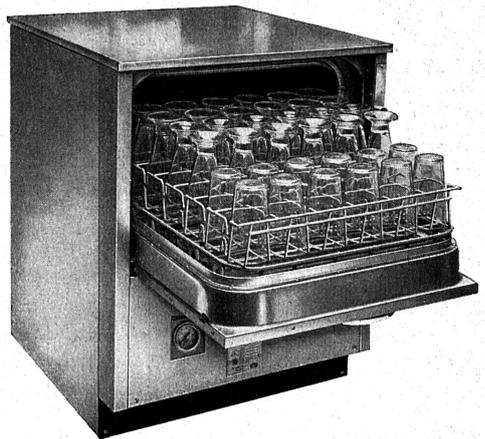
Erweitern Sie Ihre Fachkenntnisse durch diese interessante Studien- und Ferienreise. Familienangehörige, Bekannte und Freunde sind herzlich willkommen. Verlangen Sie noch heute das ausführliche Reiseprogramm bei

W. Rügner-Brönimann, Hotel St. Peter, 8001 Zürich. Technische Organisation: Reisebüro A. Kuoni AG, Zürich.

Suisso, 50 ans, du métier, bonne présence, aimant foyer, cherche relation en vue de mariage avec sympathique 35-50. Dispositon appartement et capital, je serais disposé collaborer propre commerce (égal de quel genre. S'abstenir d'agences. Rigoureuse discrétion est assurée. Faire offre avec photos sous Chiffre SU 1754 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Offerten von Vermittlungsbüros auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

Hobart Gläserspülautomat



Abmessungen:

Einbaumodell: Höhe: 762 mm Breite: 610 mm Tiefe: 580 mm
Freistehendes Modell: Höhe: 800 mm Breite: 610 mm Tiefe: 620 mm

Anschluss an kaltes oder warmes Wasser.

Verkauf und Service:

HOBART-MASCHINEN, J. Bornstein AG.

Zeughausstr. 3 8004 Zürich Tel. (051) 23 37 16

Filialen und Servicestellen:

4000 Basel Dornacherstr. 109 Tel. (061) 34 88 10
3074 Bern Muri, Thunstr. 20 Tel. (031) 52 29 33
1000 Lausanne Tivolli 64 Tel. (021) 25 39 34
6900 Lugano Via Vegezzi Tel. (091) 2 31 08
9013 St. Gallen Zürcherstr. 35 Tel. (071) 24 38 88

Reitgarten und Zoo auf der Magadino-Ebene

Im zu Locarno gehörenden Gebiet «Isola Martella» sind durch private Initiative ein Reitgarten und ein Zoo entstanden. Der Besitzer hält sechs Reitpferde. Für die Tierfreunde tummeln sich u. a. verschiedene exotische Tiere.

Einladung ins Mendrisioto

Unter diesem Titel hat der Lions Club des Mendrisioto zu seinem zehnjährigen Bestehen ein prächtig geschriebenes und bebildertes Buch herausgegeben. Für die Herausgabe zeichnet Giuseppe Martinola.

Verkehrsverein Losone

Unter dem Vorsitz seines neuen Präsidenten, Giacomo Pisoni, hat der Verkehrsverein von Losone ein neues Programm entwickelt. Neben der Heraus-

gabe eines touristischen Führers mit den nötigen orientierenden Angaben über diese sich in der Bevölkerung- und Wirtschaftsstruktur stark wandelnde Gemeinde wird der Verbesserung der Fusswege grosse Aufmerksamkeit geschenkt. Ausserdem ist die Schaffung von eigentlichen Badeeinrichtungen an der Maggia vorgesehen.

Lugano im Zeichen des Herbstfestes

Das traditionelle Herbstfest von Lugano findet dieses Jahr in den Tagen vom 30. September bis 2. Oktober statt. Dazu sind bereits einige Neuerungen in Vorbereitung, nämlich: ein volkstümlicher Abend am 30. September sowie musikalische, folkloristische und choreographische Darbietungen am Abend des 1. Oktober, sowohl auf dem Hauptplatz von Lugano als auch in den mit der Stadt zusammengewachsenen Gemeinden Paradiso, Castagnola und Massagno. Den Höhepunkt wird wie immer der grosse Umzug vom Sonntag, den 2. Oktober bilden.

Aufstrebendes Saas-Fee

Das mit direkten Postautokursen ab Brig bediente Saas-Fee (1800 m ü. M.) bietet heute mit seinem

vorbildlichen Endstop vor dem Dorf

Parkplätze für rund 1500 Motorfahrzeuge, wovon über 200 in einem durch Lärchen cachierten zweistöckigen Parkhaus. Zurzeit studiert man den Bau eines zweiten, unterirdischen Parkhauses. Aber Saas-Fee nimmt sich erfreulicherweise auch seines alten Kulturortes an: es besitzt ein heimatkundlich interessantes kleines Ortsmuseum.

1954 nahm dieser in einem grossartigen landschaftlichen Rahmen gelegene schmucke Sommerkurort und Wintersportplatz die in einer Länge von 2450 m und mit 650 m Höhenunterschied auf den Spielboden (2452 m ü. M.) führende Gondelbahn in Betrieb, deren Fortsetzung seit 1959 die 950 m lange Luftseilbahn der noch 420 m höher, inmitten des Feegletschers gelegenen

höchstgelegene Luftseilbahn der Schweiz, Gorngrat-Hohtälli-Stockhorn (3407 m), zu übertreffen.

Bevor wir darüber berichten, sei noch die 1963 vom aufstrebenden Saas-Fee eröffnete, über 200 m lange (HD 767 m) Gondelbahn nach Plattigen erwähnt, ein prächtiger Aussichtspunkt, 2500 m ü. M., im nahen Bereich des über 3100 m hohen Mittagshorns. Plattigen bietet sogar den Blick auf den Stausee Mattmark. In den Jahren 1947-66 baute das mehr und mehr auch zum geschätzten Wintersportplatz sich entwickelnde Saas-Fee ein halbes Dutzend Skilifte.

Und nun wurde am 15. August 1966 an einer von Gemeindepräsident, Grossrat und Kurdirktor Hubert Bumann geleiteten und von Pressechef Louis P. Favre assistierten Pressekonferenz über jenes mit 18 Millionen Fr. veranschlagte grosse Projekt orientiert, dessen im Verlaufe von etwa acht Jahren gedachte Verwirklichung Saas-Fee

die höchstgelegene Luftseilbahn der Schweiz

bringen soll. In drei Sektionen und mit Grosskabinen für 100 Personen vorgesehen, wird sie in einer Gesamtlänge von rund 7,5 km auf den zwischen Feefoch und Alpehöljoch gelegenen, 3888 m hohen Feekopf führen, von wo Matterhorn, Monte Rosa und Mont Blanc sichtbar sind. Die auf 6 Millionen Fr. berechnete erste Sektion bis Felskinn, 2990 m ü. M., soll im Winter 1968/69 betriebsbereit sein. Das neue Transportmittel wird eine willkommene Ergänzung der heute oft überbeanspruchten Gondel- und Luftseilbahn Saas-Fee-Spielboden-Längfluh bilden und zum grossen Teil ganzjährig neue Skifahrten ermöglichen.

Von 1954 bis 1965 stieg die Logiernächtezahl in Saas-Fee von 116 300 um über 319 500 auf 435 850, wobei die Winterfrequenzen seit 1964 um 12-14% grösser sind als jene des Sommers. Ende 1966 wird das in 31 Hotels und 200 Chalets über rund 4000 Gast-

betten verfügende Saas-Fee eine im Bau begriffene, rund 1,4 Mio Fr. kostende

Kehrichtverbrennungsanlage

in Betrieb nehmen können. Die darin erzeugte Wärme wird später zur Aufheizung eines projektierten Sommer- und Winter-Schwimmbades dienen.

So ist Saas-Fee, das trotz lebhaftem internationalem Saisonbetrieb und verschiedenen originellen Tandemien mit eigenen Orchestern kein mondäner Kurort sein will, unter der umsichtigen Leitung von Gemeindepräsident und Verkehrsdirktor Hubert Bumann in voller Entwicklung begriffen. Was in den letzten Jahren gebaut worden und weiterhin gebaut und geplant wird - wobei die Bodenpreise auf 400-600 Fr. pro Quadratmeter gestiegen sind! - fügt sich harmonisch ins Dorfbild mit seinen autofreien, sauberen Strassen und Wegen. Immer noch dominieren Matten- und Lärchengrün, in weitem Umkreis von gediegen markierten Spazier- und Wanderwegen durchzogen - und über allem das mächtige Halbrund des gletscherweissen Talabschlusses mit seinen Drei- und Viertausendern.

Verschiedenes

Sommerferien 1967 in der Bundesrepublik auf 68 Tage verteilt

zfv - Die Ständige Konferenz der Kultusminister hat auf einer kürzlich in Berlin durchgeführten Tagung beschlossen, die Sommerferien im Jahre 1967 über einen Zeitraum von 68 Tagen - vom 3. Juli bis 9. September - zu verteilen. Im einzelnen sind die folgenden Termine vorgesehen:

Hamburg	3.7.-14.8.1967
Niedersachsen	3.7.-14.8.1967
Rheinland-Pfalz	12.7.-22.8.1967
Hessen	14.7.-31.8.1967
Berlin	15.7.-31.8.1967
Bremen	17.7.-27.8.1967
Schleswig-Holstein	19.7.-29.8.1967
Saarland	20.7.-1.9.1967
Bayern	22.7.-6.9.1967
Baden-Württemberg	22.7.-9.9.1967
Nordrhein-Westfalen	27.7.-6.9.1967

Carl Foreman als Gastdozent in Schweden

Carl Foreman, einer der bedeutendsten amerikanischen Filmproduzenten und Drehbuchautoren («Die Kanonen von Navarone», «Die Sieger», «High Noon») wurde von der schwedischen Filmakademie eingeladen, über den Beruf des Drehbuchautors Vorlesungen zu halten.

Die schwedische Filmakademie ist eine der berühmtesten ihrer Art; vor Carl Foreman hielten dort bereits so prominente Filmschaffende wie Antonioni, Jean Luc Godard und Ingmar Bergman Vorlesungen. Foreman, der gegenwärtig beruflich sehr stark in Anspruch genommen ist - er beendete vor kurzer Zeit in Kenia den Film «Die Geschichte der Löwin Elsa» (frei geboren) - beschäftigt sich trotz seines Engagements in Schweden mit der Fertigstellung des Drehbuchs für einen neuen Columbia-Film, der den Titel «Mac Kenna's Gold» tragen soll.



Verdienstmedaillen an Hotelangestellte

Unsere Mitglieder werden hiermit ersucht, uns Bestellungen, deren Ausführung auf Saisonschluss gewünscht wird, rechtzeitig aufzugeben.
Zentralbureau SHV.

Médailles de mérite pour les employés d'hôtel

Les membres de la Société sont priés de nous transmettre à temps les commandes dont ils désirent l'exécution pour la fin de la saison.
Bureau central de la SSH.

Deutsche Feriengäste in der Schweiz

Die deutschen Feriengäste sind nach den Einheimischen selbst der wichtigste «Aktivposten» im Fremdenverkehr der Schweiz, erklärte der Direktor der Schweizer Verkehrszentrale in der Bundesrepublik, Herbert Felber (Frankfurt), bei einem Empfang norddeutscher Reisefachleute. Als beliebteste Reiseziele Norddeutscher in der Schweiz nannte Felber das Wallis und den Tessin.

Schweden: Einen Tag pro Woche ohne Fernsehen?

Eine Meinungsbefragung der schwedischen Fernsehteilnehmer brachte ein überraschendes Ergebnis: sechzig Prozent der Befragten sprachen sich für die Einführung eines Tages pro Woche ohne Fernsehprogramm aus, wenn die dadurch ersparten Mittel für die Programme der anderen Tage verwendet werden. Der Montag rangierte als Tag ohne TV-Programm mit 36% an erster Stelle. Für den Dienstag als TV-freien Tag sprachen sich 13, für den Mittwoch 22, für den Donnerstag 7, den Freitag 8, für Samstag und Sonntag je 3% der Befragten aus. Die restlichen 8% legten sich auf keinen bestimmten Tag fest. Interessant - und verständlich ist wohl, dass in dieser Frage die Meinungen der jungen TV-Teilnehmer (bis 30 Jahre) von den Ansichten jener, die in Ruhestand leben, abwichen. Von den Jungen waren 69% für den fernsehfreien Tag und nur 19% dagegen, der Rest gleichgültig. Unter den in Ruhestand lebenden Bürgern gaben nur 35% dem programmfreien Tag ihre Zustimmung, 28% sagten nein, der Rest konnte sich nicht entscheiden. Von den Befürwortern des programmfreien Tages wurde angeführt, dass man diesen Tag dazu benutzen könnte, Bekannte zu besuchen oder selber Gäste zu empfangen, ohne durch das Fernsehprogramm in der Unterhaltung gestört zu werden. Mehrere Befragte meinten, dass man an diesem Tag ein Kino oder Theater besuchen könnte.

Barmaid

ges. Alters, Schweizerin, in ungekündigter Stellung, berufsunfähig, sucht Stelle für nächste Wintersaison in nur gute Hotelbar.

Offerten unter Chiffre T 12102-23 an Publicitas, 4002 Luzern.

Junge Wirtstochter mit 2 1/2-jähriger Tätigkeit als Telefonistin sucht Stelle per 1. oder 15. November 1966 als

Réceptionist-Telefonistin

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Vorkenntnisse im Italienischen.

Offerten sind zu richten unter Chiffre D 24191 U an Publicitas AG, Neueneggasse 48, 2501 Biel.

Initiativer Küchenchef

und bestausgewiesener **Chef de service** (beide Schweizer), versiert in allen Sparten und zur Zeit in ungekündigter Saisonstelle, suchen **Wintersaison- oder Jahresstelle** auf Ant. Dez. od. früher; Luzern u. Umgebung bevorzugt, aber nicht Bedingung. Off. sind erb. an Valerio Mutti-Lichtsteiner, Luzernerstr. 28, 6014 Littau-Luzern.

Suche

Direktion

in Hotel oder Hotel garni mit 120-180 Betten. Fähigkeitsausweis vorhanden.

Angebote unter Chiffre P 41.952 F an Publicitas Fribourg.

Hotelierehepaar

mit langjähriger Erfahrung in allen Sparten des Faches und Fähigkeitsausweis A sucht auf Winter 1966 neue

Direktion

Offerten erbelen unter Chiffre DI 1832 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Verlobte Deutsche suchen Stelle für die Wintersaison in mittlerem Hotel- oder Pensionsbetrieb, nicht in einem Hause. Beide suchen öfters in der Schweiz tätig.

Koch

22 Jahre, zurzeit in England beschäftigt. Gute Zeugnisse vorhanden.

Zuschriften erbelen an Gerhard Gack, Hotel St. Moritz, Trobberick, Cornwall (England).

Sie: Kollegentochter, 22 Jahre, sucht wegen Ende der Sommersaison im älterlichen Betrieb Stelle als

Saaltochter

Zuschriften erbelen an Marianne Schumacher, Gasthaus Pension «Wegelnburg», 6781 Schönau, Platz (Deutschland).

60 JAHRE QUALITÄT - 60 JAHRE VERTRAUEN



Edwin Hirzli Söhne, Wetzikon
Telefon (051) 77 05 28

MOBEL INNENAUSBAU

Zweckmässig durch Planung
Schön durch Gestaltung
Persönlich durch Einfühlung

Drei Eigenschaften, die Ihre Räume haben sollten. Rufen Sie uns an. Wir arbeiten Ihnen unverbindlich ein Projekt aus.

Mise en location

à des conditions particulièrement intéressantes d'un

hôtel réputé

de 40 lits, très bien situé, avec café-restaurant et jardin-terrace dans station connue du Valais romand 2 saisons. Pas de mise de fonds. Idéal pour couple de cuisiniers ayant de sérieuses références.

Ecrire case postale 261, Martigny.

Hotel-Café-Restaurant-Betrieb

in Scheveningen, Holland, zu verpachten.

60 Doppelzimmer, modern, alle mit Dusche, Toilette, Telefon und Zentralheizung.

Seriöse Anfragen erbelen unter Chiffre HC 2004 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Büropraktikantin

sucht Stelle in der franz. Schweiz. Genf bevorzugt. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten erbelen an Ursula Uetz, Hotel Central, 3800 Interlaken.

Junger Küchenchef

sucht Stelle zu mittlerer Brigade (kann evtl. 4 Mann mitbringen) in Jahres- oder Saisonstelle. Erstklassige Referenzen. Frei ab 1. Oktober 1966.

Offerten an Postfach 140, 5800 Interlaken.

Wir suchen Wintersaisonstelle für unsere beiden

Zimmermädchen

Offerten an Hotel Nidwaldnerhof, 6575 Beckenried, Telefon (041) 845484.

Koch

23-jährig, Deutscher, sucht Stelle in d. französischen Schweiz. Gute Referenzen vorhanden. Eintritt baldmöglichst.

Offerten an Klaus Cihla, Erlenstrasse 56, Gladbeck in Westfalen (Deutschld.).

Hotelmobiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue.

Schönes Stück

Bauland in Spanien zu verkaufen

in aufblühendem Fremdenort, direkt am Meer (Goldküste). Vorzügliche Lage für Hotel usw., evtl. Tausch mit neuzeitl. Restaurant im Kanton Bern.

Nähere Auskunft durch Chiffre T 5503 an Publicitas AG, 4500 Solothurn.

Young man, 22, trilingual, English, French, German, seeks position for at least two years in first-class hotel in Europe or abroad as

Junior Manager

Has had practical experience for three years in Germany, presently as junior manager and secretary in an international boarding school in Switzerland.

Good education, high school, excellent appearance and pleasant personality.

Write under Chiffre JM 1803 to the Hotel-Revue, 4002 Basel.

Für folgendes Personal suchen wir **Aushilfsstellen** (für die Zeit vom 15. September bis ca. 30. November 1966).

Portier

Etagenportier

2 Zimmermädchen

Küchenbursche

Commis de cuisine

Hotel Alpenrose, 3715 Adelboden (033) 9 41 61.

Sprachkundige Sommerreiseleiterin sucht Stelle als

Gesellschaftsdame

in Hotel oder auch Privat. Kanton Graubünden bevorzugt.

Offerten sind zu richten an Chiffre GE 1801 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

21-jährige Tochter mit zweijähriger Handelsschulbildung und Auslandsaufenthalt (Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch) sucht Stelle als

Sekretärin-Praktikantin

Bündnerland oder Engadin bevorzugt. Eintritt Anfang Oktober oder später.

Zuschriften unter Chiffre SP 1802 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

KÄFER...! mindestens EIN JAHR RUHE

durch eine **RIPOLAC** Behandlung

Unverbindliche Offerte u. Referenzen durch Hans Wyss AG, Thalwil ZH, Tel.(051) 92 60 11

Aus der Hotellerie

Die Geschichte der «Sunny-Bar» von St. Moritz

pl. Auf die Sommersaison 1966 hin ist die «Sunny-Bar» des Kulm Hotels von St. Moritz mit verschiedenen, angenehm auffällenden Neuerungen versehen worden. Der rote Spannteppich, der bis zur Tanzfläche reicht, kontrastiert sehr vorteilhaft mit den stahlblauen Vorhängen und dem teilweise ebenfalls erneuerten Aubelement. Zur weiteren Bequemlichkeit der Gäste wurde die Tischtuchaufstellung neu geregelt. Den äusseren Rahmen der kleinen Eröffnungsfeier vom 22. Juli bildeten das Orchester Benedetto Mazza und die frohmütige englische Sängerin Norma Green. Die Teilnahme an dieser Feier bot uns Gelegenheit, uns mit Direktor F. W. Herrling über die Geschichte dieser Bar zu unterhalten. — Im Jahre 1919 wurde die «Sunny-Bar» in jenem Lokal eingerichtet, in dem früher die englische Kapelle des Kulm Hotels spielte. Die erste grosse Renovation wurde Anno 1938 durch den damaligen Direktor A. R. Badrutt vorgenommen. Er gab ihr die noch heute bestehende äussere Form. Der Name «Sunny-Bar» wurde deshalb gewählt, weil das Lokal auf der Südseite des Hotels liegt und früher hohe Fenster gegen die Sonnenseite hin hatte. Dies im Gegensatz zu der sogenannten «B-Bar» oder «Black-Bar» des Hauses, die so getauft wurde, weil man früher dort abends nur im Smoking erscheinen durfte. Im Verlauf von fast 50 Jahren wurde die «Sunny-Bar» von vielen berühmten Persönlichkeiten der Finanz-, Film- und Sportwelt besucht. Jeden Winter treffen sich dort die Cresta- und Bobfahrer, wo ihnen eine spezielle Ecke des grossen Raumes reserviert ist. Die Preisverteilungen dieser Klubs finden jeweils in der «Sunny-Bar» statt, wobei die Wanderbecher dort aufgestellt werden. Einer der grössten Artist ist der «Morgan-Cup», der bei seiner Überreichung oft vom Gewinner mit Champagner gefüllt wird. Ein etwas kostbarer Sieg, denn der Cup fasst 27 Flaschen! Eine weitere bekannte Trophäe des Crestaclubs ist der «Gold-Cup» von Günther Sachs, der kürzlich Brigitte Bardot, eine Berühmtheit aus der Filmwelt, geheiratet hat. Die Crestarider hoffen natürlich, dass Brigitte Bardot nächsten Winter diesen Preis persönlich in der alt-ehrwürdigen «Sunny-Bar» vergeben wird. ...

50 Jahre im gleichen Hotel tätig

pl. Diesen Monat kann Gian Jäger auf eine fünfzigjährige Tätigkeit im Palace Hotel von St. Moritz zurückblicken. Am 8. August 1916 kam er erstmals als Chasseur in dieses Erstklasshotel. Im Jahre 1923 avancierte er zum Liftier/Postman und im Jahre 1928 zum Postman/Kondukteur. Diesen Posten bekleidet er ungeachtet seiner 66 Jahre immer noch zur vollen Zufriedenheit von Gästen und Arbeitgebern. In früheren Jahren bildete sich der Jubilar in den Zwischensaisons, besonders sprachlich, in Hotels in Luzern, Yverdon und London aus. Er ist in Bivio (Oberhalbstein) aufgewachsen und besitzt dort ein Haus. Die Familie Jäger war schon seit jeher mit der Hotellerie eng verbunden. So ist es verständlich, dass auch die beiden Söhne des Jubilars im Hotelgewerbe tätig sind. Vito als Hoteldirektor in Grindelwald und Guido als Küchenchef in St. Moritz. Sein Schwiegervater, Anton Grisch, hielt jahrzehntlang den Posten eines Concierges im Palace Hotel inne. Mögen unserem Freunde Gian Jäger noch weitere Jahre fruchtbaren Schaffens beschieden sein; zu seinem Arbeitsjubiläum gratulieren wir herzlich!

Veranstaltungen

Zürcher Seenachtfest

Tausend kleine Sterne glitzern...

Wenn der Wettergott gnädig gestimmt ist, kann der Zürcher Verkehrsverein sein Seenachtfest am 27. August durchführen. Bereits am Nachmittags um 16 Uhr geht das festliche Teeben los. Auf dem Seebecken findet ein Motorbootrennen der Boote der 1,3-Liter-Klasse statt. Es folgen spektakuläre Fallschirmsprünge, Kunstflüge, Rettungsdemonstrationen aus der Luft und vieles andere mehr. Der Pontonierfahrverein Zürich baute eine Fähre (sie besteht aus dem neuesten Brückenbaumaterial der Armee), mit der man sich gegen bescheidenes Entgelt über

den See fahren lassen kann. Eine Tombola wird durchgeführt werden, die Verlosung der Preise soll noch vor dem Feuerwerk stattfinden. Kein Seenachtfest ohne Feuerwerk! Blumenkerzen, Zauberköcher und Blumenstrassbomben werden die Zuschauer schon im ersten Bild in einen «Märchengarten» versetzen und sie vorbereiten auf Bild zwei: «Visionen in bunter Folge». Dabei sollen Feuerwerksbomben grössten Kalibers gezündet werden und den Himmel mit einer leuchtenden Pracht bedecken. Grosse Farbraketen, Luftschlangen, Leuchtgranaten und Kugelbomben lassen dann im dritten Bild den Zauber der «Orientalischen Traumwelt» nicht nur nahen, sondern geradezu miterleben. Dem grossen Bombenspiel «Tropische Nächte» folgt der «Sonnenzanz» mit Feuerwerkskörpern verschiedener, auch grosser Kaliber. Wie es sich gehört, wird das Schlussbouquet ein unvergleichlich schönes Bild abgeben, ein «Diamant- und Perlenregen», der aus nicht weniger als 2700 Raketen, 102 Bomben, 50 Granaten sowie 37 sog. Blumentöpfen bestehen wird.

Auf 14 Schiffen werden des Landes beste Feuerwerker aus Oerried am Bränzersee dem Zürcher Seenachtsfest 1966 seinen Glanz verleihen. Die Presse wurde am vergangenen Donnerstag zu einer Orientierung nach dem Hafen Enge geladen. Die Militärkuchenchellen hatten ein Essen à la militaire vorzüglich zubereitet, und der Pontonierfahrverein führte die Gäste unter denen man auch einige hohe Offiziere bemerkte, mit einer 35 l Pontonfähre zu einer schwimmenden Insel, allwo Verkehrsdirektor Dr. Bruno Andereg die Presse kurz über das bevorstehende Ereignis orientierte, um dann das Wort dem Presse- und Propagandachef Schneider zu übergeben. Nach der Verpflegung — man fasste eine blauweisse Gamelle, Esstaste und Pontonierwein aus Ligerz — wurde den Gästen der Pontonierwerbelfest «Der Brückenbau» vorgeführt. Um eine Verbindung zwischen zivilem und militärischem Feuerwerk herzustellen, musste man noch die deutschsprachige Version des Armeefilmdienststreifens «Journées militaires de Bière» über sich ergehen lassen!

In den Festivitätsfahrten, deren es dreie gibt, wird der Unterhaltungsbetrieb bis 5 Uhr morgens dauern: Zürich by night!

Urschweizer Kammerensemble

Unlängst ging die Meldung über einen Vorstoss der Schwyzer Regierung durch Presse und Radio betreffend Zusammenarbeit der Innerschweizer Kantone. Gleichsam im Schatten dieser mehr politischen Aktion haben sich schon seit Jahren zwischen Uri und Schwyz im musikalischen Bereich gemeinsame Anstrengungen als erfolgreich erwiesen. Ein Höhepunkt dieses erfolgreichen Zusammenarbeit ist zweifellos die zu Beginn dieses Jahres vollzogene Gründung eines Urschweizer Kammerensembles, das nun am kommenden 27. August erstmals in Brunnen (Aula der neuen Schulhäuser auf der Kornmatt) vor die Öffentlichkeit tritt. Brunnen, der führende Kurort am oberen Vierliandersee, ist der Sitz des Ensembles und stellt in der Person von Musikdirektor Roman Albrecht auch den verantwortlichen künstlerischen und administrativen Leiter. Das Instrumentarium (im vorstehenden Konzert bestehend aus: 5 I. und 1 II. Violinen, je 2 Bratschen und Celli, 1 Kontrabass, Flöte Oboe und 2 Hörner) wird von einem kleinen Trupp Berufsmusikern, zum weitaus grössten Teil jedoch von Amateuren betreut, von denen allerdings ein überdurchschnittlicher Einsatz verlangt wird.

In seinem ersten Konzert widmet sich das Ensemble der Vorklassik und Klassik: Händel, Concerto Grosso F-Dur — Bach, Klavierkonzert A-Dur — Haydn, Divertimento G-Dur — Mozart, Klavierkonzert A-Dur; alles sozusagen leichtverständliche Werke vorwiegender heiteren Charakters. Später wird man sich bestimmt auch mit Romantik und Moderne beschäftigen. Für die Interpretation der beiden Klavierkonzerte kommt Urs Vegelin aus Zürich verpflichtet werden. Man wird auch inkünftig das Konzertpublikum mit ausserlesenen Solisten bekanntmachen.

Ein solches Unternehmen ist auf namhafte Mittel angewiesen; andererseits sollte der Konzertbesuch für jedermann erschwinglich sein, und der Jugend sollte das Dabeisein noch ganz besonders erleichtert werden. Es besteht also ein Dilemma, das wohl auch hier wie andernorts nur mit Hilfe einer wohlgesinnten Gönnerschaft bewältigt werden kann. Ein Reihe angesehenen Persönlichkeiten, worunter Abt Raimund Tschudy, Einsiedeln, und Landammann Josef Ulrich, Küsnacht am Rigi, gewähren als Patronat dem jüngsten Spross des Urschweizer Kulturlebens wertvollen moralischen Halt, und es ist sehr zu hoffen, dass dem Ensemble inkünftig auch die materielle Hilfe einsatzfreudiger Mäzene zuteil werde.

Studienreise für Restaurateure, Hoteliers und Leiter von Betrieben mit Gemeinschaftsverpflegung

Herr Walter Rügner, Hotel St. Peter in Zürich, teilt uns mit, dass er in der Zeit vom 26. Oktober bis 11. November 1966 wiederum eine private Studienreise nach den USA organisiert. Die Reise führt von Zürich nach New York — Buffalo — Detroit — Chicago — Rochester — Washington D.C. — Baltimore — Philadelphia — New York — Zürich, verbunden mit sehr interessanten Betriebsbesichtigungen. (Siehe auch Inserat.) Das nähere Programm ist bei Herrn Rügner direkt zu beziehen.

Zeitschriften

«knirps» Nr. 10 August 1966

12 fündig Souvenirs für seine amerikanischen Freunde, 2 Hemden und 1 Zahnbürste, das ist im wesentlichen das Reisegepäck von Peter, der in der Augustnummer der Jugendzeitschrift «knirps» über die Vorbereitungen zu seiner Amerikareise berichtet. Wenn auch das Gepäck nur leicht ist, so werden dadurch die Eindrücke Peters in keiner Weise geschmälert, und er kann uns in der nächsten Nummer mehr über die USA berichten. Im Artikel «Frechdachsche» wird ein gleichnamiges Buch besprochen, das Schüler der Kantonsschule Luzern ganz allein verfasst, illustriert und z. T. sogar selbst hergestellt haben. Neben all den regelmässigen Beiträgen, wie z. B. Rätsel und Flugsiege, der Bildergeschichte «Winnetou II» und dem Fortsetzungsroman «10 000 Meilen im Sattel» enthält die Augustnummer u. a. die Artikel «Der Meisterschutzte Teil aus Freihandsideal bei allen Völkern», «Die erste elektrische Lokomotive der Schweiz» und «Schwimmen allein genügt nicht...», eine Reportage über die Prüfung von Rettungsschwimmern. — Bury-Verlag 8050 Zürich — Einzelnummer 80 Rp. — Jahresabonnement Fr. 8.20.

Epoca Nr. 8/August 1966

Die Augustnummer der deutschsprachigen Epoca zeichnet sich — neben ihrer gewohnten Vielseitigkeit und Reichhaltigkeit — durch zwei Beiträge von besonderer Exklusivität aus. Der erste, erschütternd in seiner Offenheit, befasst sich mit dem «schützigen Krieg» in Vietnam. Als Autor zeichnet der erfahrene Asienkorrespondent H. W. von Stockhausen, der ausschliesslich für Epoca das vom Bürgerkrieg zerrissene Vietnam beriselt.

Der zweite Exklusivbeitrag der Augustnummer bringt unter dem Titel «Bilder, die wir noch nie gesehen haben» hervorragende Farbaufnahmen der schönsten Werke aus einem neuentdeckten Nachlass des grossen Impressionisten Claude Monet. Gefunden wurde der grosse Bilderschatz erst vor wenigen Wochen in Nordfrankreich.

Dieser farbenfrohe ist auch der liebenswerte Beitrag über Kopenhagen; Dänemarks Hauptstadt und «gute Stube». Heinz Hartmann berichtet darin für die Epoca-Leser über die lebhafteste und vergnügliche Stadt am Oeresund.

La situation des marchés

L'approvisionnement en conserves de légumes et de fruits, utilisées dans la restauration et l'hôtellerie, devrait se faire pendant cette saison sans difficultés extraordinaires. Les récoltes dépendent en première ligne des conditions du temps et du climat. L'humidité provoquée par des pluies — comme en 1965 — diminue les rendements. Il en est de même avec la sécheresse et les catastrophes atmosphériques. En Espagne, notamment dans la région de Murcia, la grêle a décimé tormente la récolte des abricots. Nous verrons donc des fruits abimés et les prix en hausse. En ce qui concerne la production des légumes en Suisse, l'industrie des conserves peut s'approvisionner normalement. Les prix devraient donc se maintenir dans des limites semblables. Les spécialités étrangères, par exemple les haricots extra-fins (blue lake beans, sieve numéro 1) recherchés par les grands établissements, en provenance de l'Etat d'Oregon, Amérique du Nord, sont plus difficiles à obtenir. Motif: les stocks sont épuisés et la consommation indigène provoque une forte demande. Très rares sont les artichauts (fonds et coeurs) en provenance d'Espagne. Il en est de même des asper-

ges en branches, pelées, de même provenance, qui sont beaucoup plus chères. Une véritable discrimination existe actuellement entre les taxes douanières qui se chiffrent à 60 centimes par boîte 1/1 de légumes et 47 centimes pour les conserves de fruits. Ce qui explique l'adaptation des prix.

Pour les pointes d'asperges la situation actuelle se présente comme suit: Ne parlons plus de la Californie qui n'entre plus en ligne de compte. A Formose les conditions d'exportation sont maintenant établies. Les prix à l'exportation sont en hausse et le consommateur en fera les frais. Les conditions flexibles au printemps ont été supprimées d'office. Les embarras sont en retard (juillet/août) et il faut attendre le mois de septembre pour avoir les premières livraisons. Ainsi, la soudure ne pourra pas se faire durant la forte saison.

La chaleur estivale favorise surtout les cultures de tomates en Italie et en Espagne. Suivant nos informations, la marchandise se présente très belle. Les tomates «pelati» seront d'excellente qualité à des prix abordables. Il en est de même en ce qui concerne la purée de tomate. Les producteurs de cornichons et de cornichons sont moins favorisés. Les produits seront bien de première classe, mais la récolte restera au-dessous de la moyenne.

Une forte baisse — quel plaisir à notre époque — sur les morilles pointues (morchella conica) et les gyromitres européennes fait sensation. La baisse de la marchandise en provenance de l'Inde a été provoquée par la dévaluation de la roupie. Elle facilitera la consommation de cette catégorie de champignons. L'huile d'arachide a subi une nouvelle baisse. A notre avis elle est au niveau le plus bas. C'est donc le moment de faire non seulement des achats, mais de constituer la réserve. (Nouvelles Howeg)

Nouvelle récolte record de pruneaux

Une fois de plus il sera possible cet automne de s'approvisionner abondamment en pruneaux. On dit généralement que les pruniers ne fournissent une récolte que tous les 8 à 10 ans. La nature a fait cependant une exception à la règle. Après avoir, l'an dernier, rapporté d'énormes récoltes de 50 millions de kg de fruits, les pruniers sont une nouvelle fois lourdement chargés. 27 million de pruniers sont répartis dans toute la Suisse, les régions les plus productives sont les bords du lac de Bièvre, du Nord-Ouest de la Suisse et les rives du lac de Constance. Dans quelques jours les pruneaux Bühler, bien connus seront murs et seront suivis de près par les Felbenberg un gros fruit ferme, bien en chair. N'oublions pas que le pruneau est le fruit le meilleur marché et qu'il peut être consommé de diverses façons, c'est pourquoi il jouit d'une faveur particulière.

Frankreichs Tafeltrauben

Am 2. August haben in Avignon die französischen Produzenten von Tafeltrauben einen Export-Club gegründet, mit dem Ziel, das Ausland besser zu bedienen. Besser, das heisst mit Traubensorten und Traubenqualitäten, die den ausländischen Märkten angepasst sind.

Von den 12 Edeltaubensorten, die in Frankreich produziert werden, sind vorerst nur die folgenden drei im Export-Club vertreten: die weisse Chasselas, die blaue, grossbeerrige Alphonse Lavallée und die späte aber doch so süsse Gros-Vert.

Die Produzenten dieser Traubensorten sind übereingekommen, eine gemeinsame Verpackung zu schaffen und ganz allgemein die Präsentation der Trauben zu vereinheitlichen und unter einem gemeinsamen Verkaufs-Zeichen («F») zu verkaufen. Frankreich, das bis vor wenigen Jahren die landwirtschaftlichen Erzeugnisse ausschliesslich für den Eigenbedarf produziert hat (vor 6 Jahren noch wurden 90% der französischen Käseproduktion in Frankreich selber konsumiert) unternimmt heute grosse Exportanstrengungen.

Die Tafeltraube steht an dritter Stelle der französischen Obstproduktion. Die Zahlen für 1965 waren:

Äpfel	1 069 000 Tonnen
Pflirsche	481 000 Tonnen
Trauben	311 000 Tonnen
Birnen	281 000 Tonnen
Apfrikosen	110 000 Tonnen
Kirschen	109 000 Tonnen

Es ist aber anzunehmen, dass der Anbau von Edeltauben in den nächsten Jahren noch erheblich erweitert wird. Auf dem Schweizer Markt ist besonders die Chasselas beliebt. Seit zwei Jahren bemerkt man bei uns mehr und mehr die Alphonse Lavallée und die Gros-Vert, die Ende September bis Anfangs November auf den Märkten anzutreffen sind.

Ferien und Sonne

für Hoteliers und Gastwirte

- ganz privat, allein in Bungalow oder Ferienwohnung am Mittelmeer, pro Tag Fr. 27.-
- Fluggpauschalfreie, Indischer Ozean 18 Tage, oder Bangkok 21 Tage, ab Fr. 1480.- bzw. 2280.-
- Kreuzfahrt ins karibische Meer mit Rückflug, 20 Tage, erstklassig, ab Fr. 3905.-

Wir senden Ihnen gerne Detail-Prospekte.

SWISS TOURING

ARNOSTI + CO. AGENCE DE VOYAGES
BALE 2 TELEPHONE: 061/23 99 90

Aeschenvorstadt 24

Alleinkoch, Saucier, Chef de partie

Sie: als

Serviererin, Buffettame

Eintritt ab 15. 11. 66 oder nach Vereinbarung. Zeugnisse vorh. Eiltelferten. Chiffre AL 2024 an Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger Schweizer sucht Stelle als

Kellner

Nähe Bern wird bevorzugt, dreisprachig, gute Fachkenntnisse. Offerten an R. Schmid, Waldhotel, 7050 Arosa.

Amlich ausgebildete

Telefonistin

sucht Wintersaisonstelle ab ca. 1. Dezember im grössten Hotel, Kennerkenntnisse in Deutsch, Französisch, Englisch (je mit Aufenthalt im betreffenden Sprachgebiet), etwas Italienisch und Holländisch.

Anfragen an Dora von Wyl, Royal Pier Hotel, Pierstreet, Sandown (Isle of Wight), England.

Sekretärin

Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre SE 2019 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jüngere, strobsame Büropraktikantin

sucht Stelle in der franz. Schweiz. Anfangskenntnisse in der franz. Sprache sind vorhanden. Hat eine längere Sommersaison in gutem Hotelbüro absolviert. Offerten erbeten an Annermarie Baer, Hotel Eden, 4510 Rheinfelden.

Konditor

Reichenhall, Deutschland.



Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz. Deutsch, Französisch, Italienisch. Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

L. Spinelli
8006 Zürich
Beckenhofstrasse 10
Telefon (051) 26 67 68

Kristall und Glas

Das bekannteste



wunderbar klar mit dem entfeuchtenden Reinigungspulver



Auch Ihr Personal schätzt SAP arbeitet freudiger und leistet deshalb mehr!

W. KID, SAPAB, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 40 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Kundendienst.

Kaufm. Angestellte, sprachkundig, sucht Wintersaisonstelle als

Hotelsekretärin evtl. Réception

Offerten mit Bedingungen und Gehaltsangabe sind zu richten unter Chiffre HO 2022 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Cause double emploi

machine universelle

de cuisine, Leopold, est à vendre. S'adresser à l'Hôpital du district de Nyon. Téléphone (022) 61 10 51.

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant

«Schweizerhaus», Spiegel, Bern, mit wunderbarer Aussicht auf die Stadt.

Offerten unter Chiffre HO 1751 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Schweizer Hoteller sucht, nach 18jähriger Erfahrung in der Hotelbranche im In- und Ausland, wovon 4 Jahre als Direktor eines mitteltgrossen Schweizer Hotels (160 Betten), auf Anfang 1967 neuen Posten als

Hoteldirektor

(evtl. Gerant)

Sämtliche Voraussetzungen zur Leitung eines Erstklasshotels in der Schweiz oder im Ausland sind vorhanden (Fähigkeitsausweis A).

Offerten erbeten unter Chiffre HD 1783 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Direktionsehepaar und Küchenchef

mit weiterem leitenden Personal suchen für die kommende Wintersaison

Leitung evtl. Gérance

eines mittleren Hotels, bevorzugt Bündnerland.

Offerten unter Chiffre DI 1606 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Albana, Weggis

(100 Betten)
sucht für folgende bestqualifizierte Mitarbeiter Posten in Winterbetrieben, für Saison 1966/67:

- Hotelsekretärin
- Oberkellner
- Restaurant-(Bar)-Kellner
- Saalkellner
- Portier (nur Engadin)
- Commis de cuisine

Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung. Auskunft durch Hans Wolf, Hotel Albana, 6555 Weggis.

Chef de rang

Spanier mit erstklassigen Referenzen, Französisch, Englisch, sowie kaufm. Angestellte als
Hotelanfangssekretärin
Deutschschweizerin, Französisch, Spanisch, Englisch, suchen für Wintersaison Stellen in gutem Hause in deutscher oder französischer Schweiz.

Angebote an Miss J. Kocher, Mr. M. de Francisco, c/o Silver Springs Hotel, St. Brelade, Jersey C. 1, England.

Hotel Beatus, Merligen

Wir suchen für unseren

Chef Patissier

eine Winterstelle, Frei vom 15. 10. 66 bis ca. 15. 4. 67.

Telefon (033) 7 38 33, Direktion Hotel Beatus, 3658 Merligen.

Versierte, tranchier-, flambier- und sprachenkundige

Restaurationstochter

sucht für Zwischensaison (Ende September bis Anfang Dezember) passende Stelle in gepflegtem Spisesservice. Offerten bitte an Fri. W. Wenger, Grand Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

Auf Frühjahr 1967 suche ich für meinen Sohn eine gute

Kochlehrstelle

Offerten an R. Froidevaux, Asylstrasse 52, 3063 Ittigen.

Tüchtige, erfahrene

Barmad

sucht Stelle. Platz Zürich.

Offerten unter Chiffre BA 2016 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger Schweizer, 4 Sprachen, erstklassige Referenzen, sucht Wintersaison- oder Jahresstelle in Erstklasshaus als

Oberkellner-Chef de service

Offerten unter Chiffre OB 2014 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger, sprachenkundiger Italiener, mit absolvierter Hotelfachschule, sucht für Wintersaison- oder Jahresstelle einen interessanten Posten als

II. Barman oder Chef de rang

Offerten unter Chiffre BA 2015 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jeune fille, 26 ans, Française, Brevet Hôtelière, Anglais, Allemand, références, cherche place dans

réception

Région lac Léman.

Ecrire M. Micaux, Jussey, 70 Haute Saône (France).

Schweizer

40 Jahre, sprachkundig, sucht Stelle als Chef de service/Maitre d'hôtel, Saison- oder Jahresstelle, ab 1. Oktober. Offerten unter Chiffre 59497 an Publicitas, 4601 Locarno.

Junger Mann aus Lugano, 18jährig, sucht Stelle in der Deutschschweiz als

Barhilfe

(wenn möglich in einem Wintersportplatz). Frei ab 1. September. Offerten an Chiffre F 38225 Publicitas, 6901 Lugano.

Junge

Hotelsekretärin

mit KV-Diplom, sucht Anfangsstelle auf Mitte Oktober.

Offerten unter Chiffre HO 1965 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Etagenportier

30 Jahre, und

Zimmermädchen

24 Jahre, Ital. Ehepaar, und

Officebursche

sehr fleissig, ehrlich und sauber, suchen für die Wintersaison ab Anfang November geeignete Stellen in mittlerem Hotel.

Offerten unter Chiffre EZ 1971 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger Portier

Italiener, langjährige Praxis, gute Zeugnisse, perfekt Französisch, etwas Deutsch, sucht für sich und seine Frau als

Zimmermädchen

ehrl. und sauber, geeigneten Arbeitsplatz für die Wintersaison oder ganzjährig.

Offerten unter Chiffre PZ 1972 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge, sprachkundige Schweizerin mit Handelsabschluss und Praxis, sucht auf kommende Wintersaison Stelle als

Réceptionssekretärin

in grösserem Hotel. Winterkurort bevorzugt.

Offerten unter Chiffre RS 1966 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

27jährige Schweizerin, sprachkundig, mit Fähigkeitsausweis im Kanton Bern und Hotelpraxis, sucht Stelle als

Empfangssekretärin-Aide du Patron

für die kommende Wintersaison.

Offerten sind zu richten unter Chiffre EM 1864 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

49jähriger Schweizer Chef de service mit erstklassigen Referenzen sucht per Ende Oktober Jahresstelle (nur Jahresstelle kommt in Frage) als

Chef de service

evtl. Direktionsposten

(wenn nötig Mithilfe der Frau, mit langjähriger Berufspraxis im Hotelfach). Zürich bevorzugt.

Sprachen: Französisch, Italienisch und Englisch. Grundausbildung: gelernter Kellner, Hotelfachschule.

Offerten sind erbeten unter Chiffre CS 1976 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

23jährige Schweizerin sucht Halbtagsstelle in einem

Hotelbüro in Zürich

Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift, Auslandsaufenthalte, Handelsdiplom, Hotelpraxis.

Offerten sind erbeten unter Chiffre HO 1969 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Langjähriger, zuverlässiger Chef de service (Schweizer) mit über 20jähriger Berufstätigkeit, in den 40er Jahren, sucht Jahresstelle als

Oberkellner

in gut geführtes Hotel. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre OB 1975 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junges Brautpaar sucht Stelle, evtl. in Wintersaison:

Sie als

Anfangsgouvernante-Hotelsekretärin

Sprachen: Französisch, Deutsch, Englisch.

Er als

Aide du patron-Réception

Sprachen: Deutsch, Spanisch, Französisch, Englisch.

Offerten sind erbeten an H. Maurer, Waagasse 6, 8001 Zürich.

22jährige Sekretärin sucht neuen Aufgabenbereich als

Hotelsekretärin-Réceptionistin

für Wintersaison im Bündnerland. Sprachen: Französisch, Deutsch, Englisch in Wort und Schrift. Eintritt 15. September oder nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an Zita Jung, Baselstrasse 20, 4242 Laufen.

Deutscher, 20 Jahre, bereits in der Schweiz tätig, sucht für die kommende Wintersaison Stelle als

Commis de cuisine

evtl. im Wallis.

Offerten unter Chiffre CC 1967 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger

Chef des vins

(Ausländer) seit 9 Jahren in der Schweiz, dreisprachig, sucht Winterstelle in erstklassigem Hause.

Angebote sind erbeten an Luciano Umberto, Hotel Montflore, 6974 Aidosago TI.

Zimmermädchen

(Deutsche) mit guten Schweizer Zeugnissen, sucht für die Wintersaison Stelle in nur gutem Haus, in St. Moritz. Einzelzimmer gewünscht.

Angebote sind zu richten an Brigitte Berner, Hotel Montflore, 6974 Aidosago TI.

Küchenchef

In allen Sparten der Restaurationsküche besonders bewandert, ideenreich, neuzeitlich gesinnt, sucht neuen Wirkungskreis in grösseren, erstklassigen Betrieb. Eintritt n. Übereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 2007 an Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel work

Mark, 21, completed two years catering course, plus hotel experience, speaks French, wishes work for one year under first class chef.

Nigel, 17, student accepted for Lausanne Hotel School wishes work any capacity, 6 months. Walker, 56, Walford Rd., St. Albans, Herts., England.

Genève

Hôtel de Strasbourg

cherche pour de suite:

- garçon de maison/portier
- filie de maison/aide femme de chambre (pas de couple)

Bahnhofbuffet, 6300 Zug

sucht für sofort oder nach Übereinkunft
Commis de cuisine
Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause sowie gute Entlohnung.
Offerten an Telefon (042) 4 01 36.

Gesucht per sofort Junge

Barmad

evtl. auch Anflängerin.

Hotel Linde, Baden, Tel. (056) 2 53 85.

Gesucht per sofort junger

Kellner

Hotel Linde, Baden, Tel. (056) 2 53 85.

Gesucht

Aushilfsküchenchef

per 3. September bis 28. September.

Offerten an Frau Weiff, Bahnhofbuffet, 7450 Thuisis, Telefon (081) 81 15 64.

Dancing «Le Gallon», Ston

Cherchons pour début septembre 66

garçon de service

stable (préf. marié)

barmad

capable (22 à 35 ans). Offres à François Bonvin, Rossfeld, 3960 Sierre.

Gesucht für sofort

Chef de rang

und

Kochlehrling

Hotel Bären, Langenthal.

Deutscher

Küchenchef

41 Jahre, Spitzenkraft, sucht Stelle in einem guten Haus. Angebote mit Bruttogehaltsangabe erbeten an H. Müller, Kurhotel Kaiserhof, Norderny, Nordseebad, Deutschland.

Schweizerin sucht für die kommende Wintersaison selbständigen Posten als

Hotelsekretärin

in mittl. Betrieb. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch. Offerten erbeten unter Chiffre HO 1978 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Küchenchef

In allen Sparten der Küche versiert, Schweizer, mehrjährige Praxis, sucht interessante Jahresstelle auf Frühjahr oder Übereinkunft. Offerten unter Chiffre H 7273 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Hotelländerin sucht Stelle für Wintersaison 66/67 als

Serviertochter oder Bardame

(mit Erfahrung) Spricht gut Deutsch und Englisch. Wenn möglich in Davos, Arosa oder St. Moritz. Offerten mit Lohnangabe an U. von der Weide, Hotel Wilerbad, 4600 Sarnen-Wileren.

Chief Entremetier

22 Jahre, Deutsche, Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch. Offerten erbeten unter Chiffre CE 1968 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gouvernante

Etage oder Economat

22 Jahre, Deutsche, Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, beide zur Zeit in der Schweiz tätig, suchen Stellen in einem guten, sehr grossen Betrieb (Hotel), für die kommende Wintersaison.

Offerten sind erbeten unter Chiffre CE 2008 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Barmad

Schweizerin, 28 Jahre, Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch, sprechend, sucht interessante Stelle für Wintersaison. Bündnerland bevorzugt.

Schriftliche Offerten unter Chiffre BD 1931 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Villars-Palace, 1884 Villars-sur-Ollon (VD)

cherche pour la saison d'hiver 1966/67 prolongée jusqu'à fin mars:

- Lingerie:** lingères
- Buanderie:** couturière-stoppeuse
calandreuses-repasseuses
- Cuisine:** II^o chef entremetier
boucher
commis pâtisseries
commis entremetiers
- Bureau:** tournante
- Service:** demi-chefs de rang (parlant parfaitement le français)
commis de rang
- Loge:** téléphoniste-téléxiste (parlant parfaitement le français)
voiturier (avec permis suisse A ou B)
- Fleurs:** fleuriste (expérimentée)
- Fruiterie:** gouvernante
- Office:** garçons et filles d'office

Pour notre hôtel du col de Bretaye, 1884 Bretaye :

- commis de cuisine
serveuse (parlant parfaitement le français)
serveuse-femme de chambre
garçons et filles de buffet

Bons salaires, excellent logement, caisse de prévoyance, aussi pour les employés saisonniers réguliers.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.

Kongresshaus, 8002 Zürich

Infolge Rücktritt unseres langjährigen

Garderobechef-Sekretär

suchen wir für diesen selbständigen Posten wiederum einen zuverlässigen, ehrlichen und einsatzbereiten Mitarbeiter mit Qualifikation in Personalführung.

Wir bieten Jahresstelle bei geregelter Arbeits- und Freizeit, fester Entlohnung und freier Verpflegung im Hause.

Interessenten senden ihre Offerten mit Zeugniskopien, Foto u. Angabe der Gehaltsansprüche an das Personalbüro.

Für unsere Hotels in

Bad Scuol-Tarasp-Vulpera

suchen wir für kommende Wintersaison (Mitte Dezember-Ende März), mit Möglichkeit auf Re-Engagement für Sommersaison 1967 (Mai-Oktober) folgende gutqualifizierte Mitarbeiter:

Engadinerhof

Telefon (084) 9 14 41

Réception:
I. Sekretärin, sprachenkundig (NCR)
(Eintritt 15. Oktober 1966)
II. Sekretärin, Korrespondenz
deutsch und franz.
(Eintritt 1. Dezember 1966)

Loge:
Nachtportier

Service:
Saalkellner/-töchter
Restaurationskellner/-töchter

Küche:
Saucier
Pâtissier
Diätassistentin
Commis
Casserolier
Küchenbursche/-mädchen

Halle:
Barmaid

Lingerie:
Gouvernante

Economat:
Gouvernante (auch für Office)
Officeburschen/-mädchen
Angestelltezimmermädchen

Belvédère-Post

Telefon (084) 9 13 41

Loge:
Conducteur-Hausmechaniker
(Ausweis B)
Chasseur

Saal:
Chefs de rang
Commis de rang

Etage:
Portier

Küche:
Diätassistentin
Küchenburschen/-mädchen

Lingerie:
Lingeriemädchen
Wäscher

Office:
Officeburschen/-mädchen

Quellenhof

Telefon (084) 9 14 41

Réception:
Anfangssekretärin (Deutsch,
Franz., Eintritt 1. Dez. 1966)

Etage:
Portier
Zimmermädchen

Loge:
Nachthausbursche

Einsatzfreudige Mitarbeiter werden in unseren Hotels angenehmes Arbeitsklima und gute Aufstiegsmöglichkeiten haben.

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind an die Hoteldirektionen zu richten. Persönliche Vorstellung (mit Voranmeldung) in den Hotels oder in Zürich, Sekretariat F. Züger, Wildbachstrasse 77.

Maison de premier ordre dans la région du Léman

cherche jeune

chef de cuisine

très qualifié, ayant de très bonnes références. Place à l'année, entrée à convenir.

Faire offre détaillée sous chiffre CC 1819 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Grand Hotel Viktoria u. Hotel Ritter, Kandersteg

sucht für Wintersaison 1966/67 und Sommersaison 1967 folgendes Personal:

- Büro:** II. Sekretär-Stagiaire
- Loge:** Chasseur-Telefonist-Tournant
- Cuisine:** Kaffeeköchin-Tournante
Saucier Sous-Chef
Entremetier
Pâtissier
Casserolier-Küchenbursche
Officeburschen (-mädchen)
- Saal:** Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Zimmermädchen
Portier
- Restaurant:** Serviertöchter
- Lingerie:** Lingère
- Divers:** Haushandwerker-Heizer (Jahresstelle)

Es sollen sich nur solche Personen melden, welche auch gewillt sind, sich für die Sommersaison 1967 zu verpflichten.

Zuschriften mit den nötigen Unterlagen erbeten an die Direktion.



St. Moritz

Wir suchen für die Wintersaison 1966/67 (Ende November bis Ende März):

Réceptionist mit NCR-Kenntnissen
Sprachen: Deutsch, Italienisch, Französisch, Englisch

Telefonist
Chasseur-Telefonist
Chasseur
Nachtportier

Küchenchef
Saucier
Entremetier
Casserolier

Oberkellner
Chefs de rang
Demi-Chefs
Commis de rang
Barman oder Barmaid
Buffettochter

Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Portier

Lingeriegouvernante, evtl.

I. Lingère
Lingeriemädchen
Office/Küchenburschen oder -mädchen
Personalzimmermädchen

Chauffeur
Bademeister (Hallenschwimmbad und Sauna)

Offerten mit Unterlagen und Foto an die Direktion Eurotel, St. Moritz, 7512 Champfèr.

Wir suchen

Aide du patron evtl. Ehepaar

(Chef de service)

zur Unterstützung der Leitung eines Kleinhotels mit Passanten-Restaurant und Casino.

Verlangt wird abgeschlossene Koch- oder Kellnerlehre oder Hotelfachschule. Guter Organisator, administrative Kenntnisse, Erfahrung in Personalführung sowie freudige Einsatzbereitschaft auf allen Sparten.

Geboten wird angenehme Dauerstelle mit Aufstiegsmöglichkeiten und zeitgemässer Entlohnung. Logis im Hause (für Ehepaar Wohnung).

Handgeschriebene Offerte mit Bild, ausführlichem Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen mit Angaben der Gehaltsansprüche sind erbeten unter Chiffre AP 1945 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht nach Zermatt für 10-Monats-Engagement:

gute, selbständige, erfahrene
Köchin
 selbständige
Lingere
 sprachkundige
Empfangssekretärin-Praktikantin
 für lange Wintersaison, evtl. auch Sommer
Tournante-Praktikantin
 für Zimmer und Lingerie
Buffetpraktikantin
2 Etagen-Bahnportiers
Office-Küchenburschen
und -mädchen
Commis de cuisine
Kellner und Serviertöchter
 flambier- und tranchierkundig

Offerten erbelen an Hotel Alex, 3920 Zermatt.

Hotel Edelweiss, Mürren

sucht für lange Wintersaison (evtl. in Jahresstelle):

Sekretärin-Praktikantin
Alleinpatissier
Buffettochter
Saaltochter oder -kellner
Restaurationsstochter
oder -kellner
Lingeriemädchen
Office-Hausbursche

Offerten sind zu richten an Fam. Ch. Affentranger, Hotel Edelweiss, 3825 Mürren, Telefon (036) 3 43 12.



sucht für die kommende Wintersaison:

Telefonistin-Aide de réception
Chef Gardemanger
Saaltöchter
Hallentochter
Chasseur

Interessante Bedingungen, evtl. Jahresengagement, mit Sommersaison in Sils Maria.

Offerten mit Unterlagen an Fam. Th. Rusch, zur Zeit Hotel Schweizerhof, 7514 Sils Maria.

Auf 15. September gesucht: junger, initiativer

Alleinkoch
Mädchen
 für allgemeine Küchen- und Hausarbeiten,
Tochter
 im Speiseservice bewandert, für Bar-Restaurant, mit sehr gutem Verdienst und geregelter Freizeit.
 Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Hotel Belvoir, 4072 Sachseln am Sarnersee.

Café Aurora, 7078 Lenzerheide

sucht zuverlässige
Buffettochter
 evtl. ältere Vertrauensperson.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbelen an Frau H. Bergamin, Telefon (081) 34 13 32.

Verkehrsbüro Adelboden

Wir suchen auf 1. Dezember oder nach Übereinkunft eine Initiative, an selbständiges Arbeiten gewöhnte

Sekretärin

Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Foto sind zu richten an die Direktion des Kur- und Verkehrsvereins, 3715 Adelboden.

Gesucht auf Mitte September, evtl. später:

Alleinkoch
 (evtl. aushilfsweise)
Gouvernante
 für Economat, evtl. kommen auch nicht voll ausgebildete Anwärterinnen in Betracht.
Hilfskoch od. Hilfsköchin

Das Lyceum ist eine Internatsschule mit 250 Personen. Geboten wird nebst zeitgemäßem Gehalt und geregelter Freizeit sonniges, modernes Zimmer.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an
 Lyceum Alpinum, 7524 Zuoz (Engadin), Verwaltung.



Hotel Baur au Lac, Zürich

sucht nach Übereinkunft

I. Officegouvernante

zur selbständigen Führung von Office und Economat (Anlernen, Überwachung und Organisation der Arbeitsplätze), Interessanter Vertrauensposten mit geregelter Arbeitszeit. Dauerstelle. Sozialeinrichtungen vorhanden. Offerten sind an die Direktion zu richten.

Tschuggen Grand Hotel, 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison:

Büropraktikant
Etagenportier
Mädchen für Angestelltenzimmer
und Service
Kellerbursche
Commis de cuisine
Commis Patissier
Office/Küchenburschen
Office/Küchenmädchen
Chef de rang (tranchier- und flambierkundig)
Demi-Chef de rang/Commis de rang
Barkellner
Barpraktikantin
Lingeriemädchen
Wäscherin für Gästewäsche
Maschinenwäscher
Schneearbeiter

Offerten mit vollständigen Unterlagen erbelen an die Direktion.

Hotel Schweizerhof Davos Platz

sucht für lange Wintersaison

Sekretärin-Journalführerin
 (Jahresstelle, Eintritt Oktober/November)
Bureaupraktikantin
Barmaid (für Hausbar)
Bar-Lehrtochter
Commis de rang
Chef Entremetier
Tournant
Commis de cuisine
Economat-Hilfsgouvernante
Office-Hilfsgouvernante
Zimmermädchen-Tournante
Glätterin
Officemädchen/-burschen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Paul Heeb, Dir. Hotel Schweizerhof, 7270 Davos.

Hotel Albana, 7500 St. Moritz

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellung:

I. Sekretärin
 (Büro- und Propagandachefin, Schweizerin)
Büropraktikantin
 (englisch sprechend)
Nachtportier
 (englisch sprechend)
Gouvernante
 für Etage und Lingerie (italienisch sprechend)
 Für die Wintersaison (ca. 20. 12. bis 31. 3.)
Oberkellner oder Obersaaltöchter
 (sprachkundig)
Saaltöchter
Zimmermädchen
Etagenportier

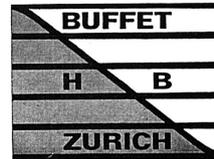
Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an W. Hofmann, Hotel Albana, 7500 St. Moritz.

Hôtel Continental, 2501 Bienne

cherche pour tout de suite ou entrée à convenir

commis de cuisine
 (place à l'année)

Faire offre ou se présenter à la direction, téléphone (032) 2 32 55.



Wir suchen per sofort oder später in Jahresstellen:

Chef de partie
Patissier
Commis de cuisine

Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeitszeit in lebhaften, interessanten Grossbetrieb.

Interessenten richten ihre Offerte, unter Beilage von Zeugniskopien an das Personalbüro Bahnhofbuffet Zürich HB, Postfach, 8023 Zürich.



Bartochter

flinke, saubere und an exakte Arbeit gewöhnte Mitarbeiterin gesucht auf 1. September oder nach Übereinkunft.

Aufgaben: Service im Barcafé und Ablösung Barmaid.
Arbeitszeit: täglich von 07.00 bis 14.00 und 17.00 bis 20.30 Uhr.

Geregelte Freizeit.
Lohn: festes Monatssalär plus Serviceanteil und Leistungsbonus.

Gesucht nach Bern

auf ca. Mitte Januar 1967 in Jahresstelle in grösseren, bekannten Restaurationsbetrieb mit gesundem, frohem Arbeitsklima, mitarbeitenden



auf absolut selbständigen Posten. Freude am Beruf, guter Kalkulator, beste Zubereitung aller Speisen und angenehmer, ruhiger Charakter werden sehr geschätzt. Strebsame Berufsleute (Schweizer oder Gastarbeiter mit Niederlassung), seriös, nüchtern und pünktlich, melden sich unter Chiffre KU 1957 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Golf- und Sporthotel Hof Maran 7050 Arosa

sucht für die kommende Wintersaison:

Etagen- und Lingeriegouvernante
 (evtl. Jahresstelle)
Economat- und Officegouvernante
I. Buffetdame
Buffettochter
Commis de cuisine
Commis Patissier

Strandhotel Belvédère, Spiez (Thunersee)

sucht per sofort oder auf kommenden Herbst:

Buffetdame
Buffettochter
Buffetpraktikantin und Servicepraktikantinnen
 haben die Gelegenheit, den Anlernkurs kostenlos zu besuchen.
Zimmermädchen oder Anfangszimmermädchen
Portier oder Anfangsportier

Offerten sind zu richten an die Direktion, 3700 Spiez.

Erstklassbetrieb im Berner Oberland sucht für die kommende Wintersaison jüngeren, tüchtigen, à-la-carte-kundigen

Küchenchef

Ferner suchen wir einen initiativen, versierten und sprachkundigen

Chef de service

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre KS 1946 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



**Hôtel
Lausanne-Palace
1002 Lausanne**

Cherche pour ses différents départements:

économat:
gouvernante
expérimentée, entrée le 1er octobre 1966

contrôleur des marchandises
entrée le 1er octobre 1966

cuisine:
Saucier-Sous-chef entrée à convenir
Commis de cuisine
entrée immédiate ou à convenir

Commis Pâtissier entrée à convenir
communard (Personalkoch)
entrée immédiate ou à convenir

chef de garde/chef de partie
entrée le 1er octobre

grill:
demi-chef de rang
commis de rang
entrée à convenir

Badhotel Hirschen, Baden

bei Zürich, 100 Betten, sucht

Küchenchef

initiativ, fachkundig, Schweizer bevorzugt. Alter nicht unter 30 Jahren, gut honorierte Jahresstelle, weitgehend selbständiger Posten. Erfahrung als Küchenchef von mittleren Betrieben erwünscht. Eintritt Oktober/November oder nach Übereinkunft.

Bitte senden Sie Ihre ausführlichen Offerten mit Unterlagen und Foto gefl. an Frau R. Friz-Wüger.

Gesucht auf 1. September 1966:

Economatgouvernante Buffetdame

die sich gegenseitig ablösen können. Geregelter Arbeits- und Freizeit.

Restaurant Drachen, Aeschenvorstadt 24, 4000 Basel, Telefon (061) 24 98 15.

Restaurant Pilatusblick 6000 Luzern

Wir suchen in Jahresstelle für unser gepflegtes à-la-carte-Restaurant

Restaurations-tochter (Flambieren wird angelernt) Junger Koch oder Köchin (selbständiges Arbeiten gewohnt)

Eintritt nach Übereinkunft, 15. September oder 1. Oktober 1966. Hoher Verdienst, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten erbeten an den Inhaber: H. P. Marbach, Telefon (041) 2 26 05.

In gepflegtes Badhotel in gute Jahresstellen gesucht, Eintritt sofort oder nach Übereinkunft:

Lingerie- u. Etagengouvernante

an alle vorkommenden Arbeiten gewöhnt, neuzeitliche Einrichtungen.

Saaltochter oder Saalkellner evtl. Praktikanten junger Portier-Hausbursche

Gute Entlohnung, sehr geregelte Arbeitszeiten.

Anfragen mit den nötigen Unterlagen an Fam. K. Gugolz, Bad-Hotel Bären, 5400 Baden.

Gesucht:

Etagenportier Zimmermädchen

für 2-3 Monate.

Touringhotel, 8023 Zürich.

Ab November 1966 nach Luzern gesucht

Aide du patron

(Jahresstelle)

Vielseltige Tätigkeit in
Hotellerie
Restauration
Internationale Programme
Sport und Vereine

Offerten sind erbeten unter Chiffre AP 1226 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Schützen 4310 Rheinfelden bei Basel

sucht per sofort zur Aushilfe bis Ende Saison, ca. 22. Oktober:

Chef de rang

oder

Saalkellner

evtl. auch

Commis de rang evtl. Saaltochter

Guter Verdienst, Zimmer, nettes Arbeitsklima. Offerten an F. Kottmann, Bes. Telefon (061) 87 50 04.



Duc de Rohan 7000 Chur

sucht:

Portier Zimmermädchen Commis de bar

Es handelt sich um gutbezahlte Jahresstellen. Eintritt September oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an P. Räschle, Hotel-Restaurant Hallenbad, 7001 Chur, Telefon (081) 22 10 22.

Kongresshaus, 8002 Zürich

sucht zu baldigem Eintritt:

Commis de cuisine Commis Pâtissier Office/Küchengouvernante Economat-Hilfsgouvernante Etagenhilfsgouvernante Chef de bar (Snack-Bar) Buffettöchter (auch Anfängerinnen) Kellerkontrollleur Commis de rang Kellner oder Serviertochter Barmaid

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an das Personalbüro.

Parkhotel, Arosa

Erstklassenhaus mit Hallenbad sucht für lange Wintersaison

Saucier Entremetier Gardemanger Tournant Commis Saucier Commis Entremetier Commis Gardemanger Commis Tournant

Vollständige Offerten mit Gehaltsansprüchen an die Direktion, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 21 66.

Grill-Room Spycher 3920 Zermatt

sucht für lange Wintersaison 1966/67 (Dezember bis April):

Commis de rang Buffettöchter (kleine Bar und Buffet kombiniert)

Commis de cuisine Küchenpraktikant

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an Kurt Gertsch, Hotel Bristol, 3800 Interlaken. Telefon (036) 2 16 51.

Gesucht jüngerer

Direktions-Assistent- Kontrollleur

(Eintritt nach Vereinbarung)

Schweizer, aufgeweckt und organisationsfreudig, in Erstklassenhaus nach Zürich.

Offerten mit Lichtbild und Referenzen zu richten unter Chiffre DI 1651 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Europa Grand Hotel au Lac Lugano-Paradiso

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft

Chef de réception

(Schweizer) sprachenkundig. Sehr interessante Jahresstelle.

Empfangssekretärin

sprachenkundig, oder

Empfangssekretär

sprachenkundig

Warenkontrollleur

(gut ausgewiesene Kraft)

Buchhalter

Interessante Jahresstelle

Offerten mit Curriculum vitae, Zeugnisschriften und Foto sind zu richten an das Personalbüro des Europa Grand Hotel au Lac, 6902 Lugano-Paradiso.

Hotel-Restaurant Bären, Adelboden

Gesucht in Jahresstellen per sofort oder nach Übereinkunft:

gewandte, freundliche und sprachenkundige

Serviertöchter

Auf ca. 15. Dezember 1966:

Saaltochter

(evtl. Anfängerin)

Offerten an P. Trachsel, Hotel Bären, 3715 Adelboden, Telefon (033) 9 51 51.

Hotel mit 80 Betten in der Stadt Luzern

sucht per 1. Oktober 1966

Sekretär(in)

Verlangt wird: Korrespondenz in Deutsch, Französisch und Englisch. Italienischkenntnisse erwünscht. Kassa- und journalkundig.

Geboten wird: Selbständiger, verantwortungsvoller Posten. Gutbezahlte Dauerstellung. Geregelter Freizeit. Gutes Arbeitsklima.

Bewerber(innen), welche sich für ein langfristiges Arbeitsverhältnis interessieren, richten ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen und Referenzen unter Chiffre SN 1854 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Grand Hotel Belvédère 7270 Davos Platz

sucht für Wintersaison 1966/67:

Chef Saucier, Sous-Chef Chef Gardemanger Chef Entremetier Chef Pâtissier Chef Tournant Chef Rôtisseur sowie Commis de cuisine

Bestqualifizierte Bewerber mit Erfahrung richten ihre Dienstofferte an Herrn R. Brechbühl, Küchenchef, Obere Seestrasse, 7310 Bad Ragaz.

Erstklassenhotel mit 80 Betten am Lago Maggiore sucht wegen Ausscheidens seines bisherigen Küchenchefs auf Ende März 1967 für jeweils lange Saison

Küchenchef

zu kleiner Brigade, der fähig ist, eine gute und abwechslungsreiche Küche zu führen. Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre KU 1687 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Stadt-Casino, 4000 Basel

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Buffetdame
oder tüchtige Buffettochter**
geregelt Arbeitszeit.

Buffetdame
für Bankett und Sitzungssäle.

Offerten sind zu richten an W. Obrist, Stadt-Casino,
4000 Basel, Telefon (061) 24 38 45.

**Hotel Speer
Rapperswil am See**

sucht nach Übereinkunft

in besuchtes Bar-Restaurant (à la carte)

**Barthochteranfängerin
od. Restaurationstochter**
(speiseservicekundig)

Wir bieten hohen Verdienst, geregelte Arbeitszeit
in bestem Betriebsklima, Zimmer- und Verpflegung
im Hause, Saison- oder Jahresstellen.

Offerten an Fam. Hämmerli, 8640 Rapperswil,
Telefon (055) 2 17 20.

Gesucht junger

Koch

neben Chef zu baldigem Eintritt.

Offerten an Hotel Sonne, 9658 Wildhaus.

Gesucht:

tüchtiger Küchenchef

(Restaurateur)

für sehr gepflegtes Spezialitätenrestaurant.

Sehr guter Lohn, geregelte Arbeitszeit und ange-
nehmes Arbeitsklima.

Hotel-Restaurant Rosenberg, Zug, Telefon (042) 4 43 44.

Wir suchen zu baldigem Eintritt oder nach Übereinkunft:

**junge Buffetdame
evtl. Buffettochter**

Barmaid

(Anfängerin)

Grill-Kellner

Serviertochter

(Buffet)

Chef de partie

(Chefstellvertreter)

Ehepaar

(Casserolier und Hausmädchen) für Zwischensaison

Offerten an H. Dumelin, Hotel Bahnhof, 8500 Frauenfeld,
Telefon (054) 7 20 51.

Wir suchen

Alleinkoch

sowie

Zimmermädchen

Leistungslohn.

Anfragen an Hotel Dähler, Rosenbergrasse 55,
9000 St. Gallen, Telefon (071) 22 16 64.

Wir suchen für erstklassiges Tea-Room im Zentrum
Basels tüchtigen

Alleinkoch

für sehr sorgfältige Tellergerichte,
Hilfspersonal vorhanden.

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gutes Ar-
beitsklima, helle, gutgelüftete, modernste
Küche, flotter Teamgeist, gute Entlohnung.

Offerten an Teromag Tea-Room AG, Clausiusstrasse
67, 8004 Zürich, Telefon (051) 47 60 64.

Gesucht nach Winterthur

**Kellner oder
Serviertochter**

Telefon (052) 2 60 61.

Gesucht in Spezialitätenrestaurant mit vorwiegend à-la-carte-
Service:

**Commis de cuisine
Chef de partie**

für sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten m. Gehaltsansprüchen erbeten an Restaurant Rübli,
Zeughausgasse 3, 3011 Bern.



Bellevue-Palace, Hotel Bern

sucht gewandte und zuverlässige

Barmaid

(evtl. Anfängerin)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Fritz Maeder, Personal-
chef, Bellevue-Palace Hotel, 3001 Bern.

Hotel Kreuz, Balsthal

sucht in Jahresstellen:

**Restaurationstochter
oder Kellner**

(fach- und sprachenkundig)

Buffettochter

(auch Anfängerin)

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Sehr guter Ver-
dienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an E. Bader-Grieder,
Hotel Kreuz, 4710 Balsthal SO, Telefon (062) 2 74 12.



**Hotel-Restaurant Astoria
Luzern**

Unser

**Chef de service
im Stadtrestaurant**

verlässt uns im Herbst, um ein eigenes Geschäft zu übernehmen.

Hätten Sie Lust, diesen Vertrauensposten, der nicht nur gründliche Fach-
kenntnisse, Initiative und Organisationstalent, sondern auch die Fähigkeit
erfordert, einer grossen Brigade vorzustehen, zu übernehmen?

Wir erwarten gerne Ihre detaillierte Offerte. Es wird grösste Diskretion zu-
gesichert.

Chantarella House, 7500 St. Moritz

sucht für die Wintersaison 1966/67

**Loge: Chauffeur-Conducteur (mit Ausweis B)
Nachtportier
Chasseurs**

Etagen: Etagenportier

**Saal: Chefs de rang
Demi-Chefs
Commis de rang**

Bar: Barpraktikant

**Küche: Chef Tournant
Commis de cuisine
für diverse Posten
Commis Patissier
mit Konditoreikennnissen**

Office: Gouvernante-Tournante

Diverses: Hausbursche-Schneeschaufler

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion
Max Maurer, zur Zeit Hotel und Kurhaus, 7062 Bad Passugg, erbeten.

Gesucht in Jahresstelle mit Eintritt auf 1. September 1966

Patissier

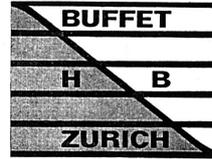
selbständig

**Aide de cuisine
Commis de rang
Serviertochter**

Wir bieten sehr gute Arbeitsbedingungen und gute
Löhne.

Vollständige Offerten sind erbeten an

**Mustermesse-Restaurants und Rôtisserie
de l'Horloge, 4000 Basel.**



Wir suchen per sofort oder nach
Übereinkunft:

**Chef de service oder
Service-Leiterin**

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen
zu können, Voraussetzung. Alter nicht unter 30 Jahre.

Bewerber(innen), welche glauben, diesen Anforderungen gewachsen zu
sein, sind gebeten, ihre Offerte, unter Beilage von Zeugniskopien, einzu-
reichen an das Personalbüro, Bahnhofbuffet HB, Postfach, 8023 Zürich.



HOTEL METROPOL ARBON BODENSEE

Ich suche in Jahresstelle per 1. Oktober 1966 bei sehr gutem Verdienst:

bestausgewiesene, seriöse

Restaurationstochter

Demi-Chef de rang

Commis de rang

sowie

Chef Saucier

Commis de cuisine

Casserolier

Lingeriemädchen

Bewerbung mit Foto und Zeugnissen erbeten an Dir. Ch. Delway, Hotel
Metropol, 9320 Arbon, Telefon (071) 46 35 35.

Gesucht auf ca. 15. Dezember

erstklassiger Küchenchef

in Vertrauensstelle in mittelgrosses Hotel mit Restau-
rationsbetrieb zu ca. 6-Mann-Brigade im Oberengadin.

Offerten sind erbeten mit Zeugniskopien unter Chiffre KU 1839 an die Hotel-
Revue, 4002 Basel.

Gesucht per 1. September 1966 in Jahresstellen:

**Zimmermädchen
Hausmädchen**

Guter Lohn

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an H. A. Schaer-Rudolf, Hotel garni
Baslerhof, 4000 Basel, Telefon (061) 24 79 40.

Hotel Acker-Montana, Wildhaus (Obertoggenburg)

sucht in Jahresstelle mit Eintritt sofort oder nach Übereinkunft

Reception-Sekretärin

Schweizerin mit Erfahrung im Empfang, mit guten Sprach- und Korrespon-
denzkenntnissen.

Wir bieten einer freundlichen und verantwortungsbewussten Mitarbeiterin
eine guthonorierte Stelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an: Hotel Acker-Montana,
9601 Wildhaus, Dir. J. C. Bondolfi, Telefon (074) 7 42 21.

Gesucht für Passantenhotel in der Stadt Basel

Empfangssekretärin

journalkundig, versiert in Kassa, Korrespondenz und Reisebüro, Abrech-
nungswesen. Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift. Ein-
tritt Mitte August oder anfangs September.

Ferner suchen wir sprachenkundigen

Nachtportier

per sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sind erbeten an Fritz Eschler-
Schild, Hotel Continental, Centralbahnplatz 6, 4000 Basel.



Hotel Baur au Lac 8022 Zürich

sucht auf sofort oder nach Übereinkunft

Kontrolle:
Praktikant

Loge:
Telefonistin
(Schweizerin)

Service:
Chef de rang
(Schweizer)

Commis de rang

Küche:
Chef Tournant
Chef de grill
Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind an die Direktion zu richten.

Hotel-Restaurant Bristol Zermatt

sucht für die kommende Wintersaison (oder Jahresstelle):

nette, sprachenkundige, lüchtliche
Alleinsekretärin
lüchtliche
Gouvernante

Offerten erbeten an die Direktion des Hotel Bristol,
3920 Zermatt, Leander Perren, Telefon (028) 7 76 16.

Hotel Braunwald-Bellevue 8784 Braunwald GL

(100 Betten) sucht für kommende Wintersaison, ca. 15. Dezember 1966 bis 15. März 1967:

Küche:
2 Chefs de partie
3 Commis de cuisine
Pâtissier

Service-Saal:
2 Chefs de rang
4 Commis de rang

Service-Restaurant:
2 Restaurationskellner oder
2 Restaurationstöchter

Halle:
Kondukteur
sprachenkundig
Hallenportier
Chasseur

Büro:
Büropraktikantin
für Sekretariat und Réception

Buffet:
2 Buffetdamen oder Buffettöchter

Etage:
2 Zimmermädchen
Etagenportier

Lingerie:
Wäscherin
Glätterin

Offerten mit Lichtbild und Zeugniskopien zu richten an die Direktion.

Hotel Schweizerhof, Zürich

sucht:
Economat-Gouvernante
Kaffeeköchin
Lingeriemädchen
Zimmermädchen
Officepersonal

Offerten an die Direktion.

Hotel-Restaurant in erhöhter Lage von Luzern, 10 Autominuten vom Zentrum, sucht per sofort bis Saisonschluss (Mitte Oktober), evtl. Jahresstelle:

2 Restaurationstöchter
Buffettochter
Zimmermädchen
Hausmädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Chiffre RE 1659 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Grösseres Erstklasshotel im Berner Oberland

sucht ab sofort, resp. für Wintersaison 1966/67:

Chef de réception — I. Sekretär
(Eintritt sofort oder auf Übereinkunft, Jahresstelle)
Haushandwerker (Eintritt sofort oder auf Übereinkunft, Jahresstelle)
Concierge-Tournant
Economatgouvernante
Kochlehrling

Es wollen sich nur Mitarbeiter melden, welche sich ebenfalls für die Sommersaison 1967 verpflichten.

Zuschriften mit den nötigen Unterlagen unter Chiffre JB 1861 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Schönegg, Wengen Restaurant Tea-Room

sucht für lange Wintersaison ab anfangs Dezember (evtl. Jahresstellen):

Pâtissier
(gelernter Konditor)
Commis de cuisine
(aus der Lehre)
Bardame
Saalrestaurationstöchter
Saalrestaurationkellner
Alleinportier
(sprachenkundig)
Hilfsportier-Hausbursche
Küchenburschen
Officeburschen oder -mädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen an E. Hofmann, Hotel Schönegg, 3823 Wengen.

Möchten Sie einen Posten als selbständige

Wäscherin-Lingère

in einem neuen Altersheim mit 40 Pensionären übernehmen? (Modernste Maschinen vorhanden.) Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit und angenehmes Arbeitsklima.

Anmeldungen erbeten an Altersheim Hochweid, 8802 Kilchberg/Zürich.
Telefon (051) 91 23 23.

SWISSAIR



Im Zusammenhang mit der Einführung unserer DC-9-Flotte sind wir — nach längerem Unterbruch — in der Lage, auf Anfang 1967 einen

Ausbildungskurs für Stewards

auszuschreiben. Wir wenden uns an 22—31jährige Schweizerbürger, die sich bereits im Hotelfach bewährt haben und über die nötige Serviceerfahrung verfügen. Weitere Bedingungen sind gute Schulbildung und in den betreffenden Sprachgebieten erworbene Englisch- und Französischkenntnisse. Schliesslich setzen wir ein gewisses Organisationstalent voraus, gilt es doch — zusammen mit den Hostessen — unsere Fluggäste an Bord auf bestmögliche Weise zu betreuen.

SWISSAIR-Stewards arbeiten für die Fluggesellschaft, deren gepflegter Service Tradition und Verpflichtung zugleich bedeutet.

Verlangen Sie bitte nähere Auskunft über die interessanten Anstellungsbedingungen für Stewards und ein Anmeldeformular.

SWISSAIR, Personaldienst Kabinenpersonal, Postfach 929, 8021 Zürich, Telefon (051) 8421 21, intern 2717.

Hotel Eden au Lac, Zürich

sucht für sofort oder nach Übereinkunft:

Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.



Restaurant Gourmet Grindelwald

Zur Eröffnung unseres neuen Spezialitäten-Restaurants suchen wir auf Mitte Dezember 1966

Serviertochter
Kochlehrling
Garderobier

Offerten mit den üblichen Unterlagen an B. Heller, Hotel Eiger, 3818 Grindelwald.

Gesucht eine freundliche

Serviertochter

Guter Verdienst und geregelte Freizeit, sowie ein

Hausmädchen

Guter Lohn, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Sich melden: Hotel Touring, Rue de Lausanne 25, Fribourg, Telefon (037) 2 32 19.

Hotel Marguerite, 6390 Engelberg

sucht auf Mitte Dezember 1966 bis Mitte September 1967:

Bürofräulein
Saaltochter
Restaurationstochter
für Stüttservice
Saalpraktikantin

Offerten sind erbeten an R. Fontana, Hotel Marguerite, 6390 Engelberg.

Hotel Bahnhof-Terminus Grindelwald

sucht für kommende Wintersaison in Jahresstellen:

Sekretärin
Buffettöchter
Zimmermädchen
Saaltochter
Commis de cuisine
Chef de partie

Offerten erbeten an R. Märkle, Hotel Bahnhof, 3818 Grindelwald.

Gesucht für Wintersaison

Celerina

Aide Patron

korrespondenzsicher, Journalführung, Kasse, Empfang.

Handschriftliche Bewerbung mit Zeugnisabschriften, Bild, Gehaltsansprüchen an Hotel Splendide, Bellagio (Comerse, Italien).

Gesucht für gute Wintersaison in Erstklasshotel (150 Betten):

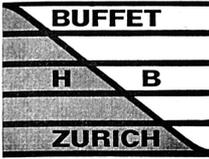
Köche (Chefs de partie)
Pâtissier
Zimmermädchen
Portier

Offerten erbeten an H. W. Meyer, Dir., Hotel Regina, 3823 Wengen.

Für Wintersaison (ab 15. Dezember) gesucht:

Commis de cuisine
Barpraktikantin oder II. Barmaid
Küchenburschen

Offerten an Hotel Alpenrose, 3715 Adelboden.



Gesucht in Jahresstelle

Restaurationsstüchter

oder

Restaurationskellner

für unsere Restaurants 1. und 2. Klasse.

Ihre Anfrage oder Offerte beantwortet das Personalbüro Bahnhofbuffet HB, Postfach, 8023 Zürich, Telefon (051) 23 37 93.

Gesucht per 1. oder 15. Oktober 1966 in Jahresstelle

Hotelsekretärin

Guter Lohn.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an H. A. Schaer-Rudolf, Hotel garni Baslerhof, 4000 Basel, Telefon (061) 24 79 90.



Sporthotel Valsana 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison:

- Chef Saucier**
- Gardemanger**
- Entremetier**
- Commis de cuisine**
- Commis de rang**
- Casserolier**

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion.

Hôtel de tout premier rang, lac Léman, cherche

1^{er} Concierge

Entrée à convenir.

Candidats suisses sont priés d'adresser leurs offres sous chiffre CO 1948 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Hotel Acker-Montana, Wildhaus (Obertoggenburg)

sucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Übereinkunft

Direktionssekretär-Buchhalter

Wir erwarten: Kaufmännische und berufliche Ausbildung, Buchhaltungskennnisse (Ruf; Bilanz nicht erforderlich), Warenkontrolle, Mithilfe am Empfang.

Wir bieten: Interessanten Posten für verantwortungsbewussten jungen Mann, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit und Ferien.

Rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an: J. C. Bondolfi, Dir., Hotel Acker-Montana, 9601 Wildhaus, Telefon (074) 7 42 21.

Hotel Sonnenhof, 6612 Ascona

sucht für Eintritt auf 1. September oder nach Übereinkunft

Etagenportier

Offerten sind zu richten an die Direktion oder telefonisch unter (093) 2 11 66.

Bestbekanntes Spezialitätenrestaurant sucht per sofort in mittelgrosse Brigade:

Chef de partie Commis de cuisine

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre CC 1895 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Morat 3280 Meyriez

demandons

Chef de cuisine

brigade 7 cuisiniers

pour remplacer pendant 3 semaines en septembre notre chef qui doit effectuer son service militaire. Offre à R. Morel, téléphone (037) 7 12 83.

Hotel Hohenfels, 7050 Arosa

sucht für bevorstehende Wintersaison 1966/67:

- Saalkellner**
- Zimmermädchen**
- Etagenportier**
- Lingeriemädchen**
- Wäscherin**
- Tournante** (Lingerie/Office)
- Angestellenzimmermädchen**
- Küchenburschen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an die Direktion des Hotel de la Paix, 6900 Lugano.

Erstklasshotel in Lugano

sucht per sofort oder nach Übereinkunft erfahrenen

Vizedirektor

in Jahresstelle.

Handgeschriebene Offerten mit Curriculum vitae, Zeugnissen, Foto sind zu richten unter Chiffre VD 1845 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Butterfly, 8008 Zürich

sucht per 1. Oktober

Küchenchef

zu kleiner Brigade.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

Hotel Adler, Grindelwald

sucht für lange Wintersaison (Dezember bis Ostern)

- Saucier**
- Entremetier**
- Patissier**
- Commis Gardemanger**
- Saaltöchter und -kellner**
- Demi-Chef de rang**
- Office-Küchen-Personal**

Offerten mit den nötigen Unterlagen erbeten an Hotel Adler, 3818 Grindelwald.

Hotel Albana, 7500 St. Moritz

Wir suchen für unser Restaurant in Jahresstellung eine sprachenkundige

Restaurationsstüchter

(Eintritt sofort oder nach Übereinkunft)

sowie für die Wintersaison (ca. 20. 12. bis 15. 3.) einen

Chef de service

(Schweizer, sprachenkundig, tranchier- und flambiergewandt)

Offerten mit Zeugnisausschnitten sind zu richten an W. Hofmann, Hotel Albana, 7500 St. Moritz.

Gesucht tüchtiger

Kellner

Rest. Tödi, Tödistrasse 44, 8002 Zürich, Telefon (051) 25 25 18.

In Ihren Inseraten
Postleitzahlen
nicht
vergessen!

Hotel Schweizerhof Pontresina

140 Betten



Wir suchen für lange Winter- und Sommersaison (Jahresstelle)

Saucier-Sous-Chef



Wir suchen in Jahresstelle sofort oder nach Übereinkunft selbständige

Sekretärin

mit Hotelpraxis für Réception-Korrespondenz-Kasse-Journal (Anker)



Wir suchen für lange Winter- und Sommersaison

Restaurationsstüchter

in Spezialitätenrestaurant



Wir suchen für lange Winter- und Sommersaison

Saaltöchter Telefonist-Chasseur

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an Hans Schär, Hotel Schweizerhof, 7504 Pontresina GR.



sucht auf Wintersaison 1966/67:

- Chef Saucier**
- Commis Saucier**
- Chef Entremetier**
- Commis Entremetier**
- Chef Gardemanger**
- Commis Gardemanger**
- Chef Patissier**
- Commis Patissier**
- Commis Tournant**
- Commis de grill**
- Kochlehrling**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an W. Fässler, Bruderholzallee 152, 4000 Basel.

Hotel Schweizerhof, Berlin

400 Betten, in der City von Berlin

I. Hausdame Barchef Leiter(in) des Kaufm. und Personal-Büros

für sofort oder später gesucht. Wir bieten leistungsgerechte Entlohnung. Bewerber mit entsprechender Berufserfahrung wollen ihre Unterlagen mit handgeschriebenem Lebenslauf und Lichtbild richten an die Direktion, 1 Berlin 30, Buda-pester Strasse, Telefon 13 04 21.

Voyage professionnel des hôteliers et restaurateurs aux Etats-Unis

sous le patronage de la FEDERATION FRANÇAISE DE L'INDUSTRIE HOTELIERE avec le «FRANCE» du 4-30 novembre 1966 (ou aller avion départ 9 novembre)

Occasion unique de prendre contact avec les membres de la profession hôtelière américaine, de visiter les installations les plus récentes et les plus remarquables, de voir enfin le plus long palace flottant du monde, le paquebot «France», qui met l'Amérique à cinq jours de vacances de l'Europe.

Visites de NEW YORK - ATLANTIC CITY - PHILADELPHIE - WASHINGTON - RALEIGH - CHARLESTON - ATLANTA - LA NOUVELLE-ORLEANS - MIAMI. Circuit en Amérique en autocar de luxe et en avion.

Prix au départ du Havre: aller/retour en bateau 4473 Fr., aller avion/retour bateau dès 4842 Fr. Programmes détaillés et réservations auprès de l'agent général de la COMPAGNIE GENERALE TRANSATLANTIQUE.

Agence de voyages - LAUSANNE - Rue du Bourg 15 - Téléphone (021) 22 81 45



Le Montreux-Palace-Hôtel à Montreux

cherche pour début septembre/fin de saison:

- demi-chefs de rang
- commis de rang
- chauffeur-conducteur permis B

Faire offres avec copies de certificats, photos et prétentions de salaire à la Direction.

Arosa

Wir suchen für lange Wintersaison (anfangs Dezember 1966 bis anfangs April 1967):

- 2-3 flinke Serviertöchter
- Buffettochter
- 2 Köchinnen
- 3 Küchenmädchen
- Kioskverkäuferin

Sehr guter Verdienst, keine Nacharbeit.

Anfragen und Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Restaurationsbetriebe Weisshornspizel, 7850 Arosa.

Wir suchen für Eintritt Anfang September

Sekretär-Büro-Réception

Offerten mit Unterlagen, Foto und Gehaltsansprüchen unter Chiffre SK 1910 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hôtel Beau-Séjour, Crans-sur-Sierre

cherche pour la saison d'hiver, du 20 décembre au 1er avril

barmaid ou barman

Offres à la Direction.

Buffet Zofingen

sucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, nette Vertrauensperson als

I. Buffetdame

sowie Buffettochter (evtl. Anfängerin)

Tochter für Lingerie Koch

jüngere, tüchtige Commis, evtl. Chef de partie, in kleinere Brigade.

Geregelte Arbeits- und Freizeit und überdurchschnittliche Entlohnung.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an E. Müller, Bahnhofbuffet, 4800 Zofingen AG, Telefon (062) 8 14 07.

Comptoir Suisse Lausanne

(10. bis 25. September) gesucht

Patissiers oder Bäcker-Patissiers

Telefonische Anfragen erbeten an Gaston Wacker, Basel, Telefon (061) 38 27 65. Täglich um 14.30 Uhr.

Interessenten für unsere Betriebe an der Weltausstellung 1967 in Montreal (Kanada) werden bevorzugt.

Hotel Laudinella, St. Moritz

sucht für kommende Wintersaison:

- Commis de cuisine
- Küchenbursche
- II. Lingère
- Officemädchen oder -bursche
- Hausbursche

Offerten erbeten an Frau S. Jung, Hotel Laudinella, 7500 St. Moritz.



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, gepflegte Damen als:

Barmails

(Dancing und Aperobar)

Tournante-Barmaid

evtl. Anfängerin mit absolviertem Kurs oder praktischer Lehre. Beruflich und finanziell sehr interessanter Posten!

Serviertochter

als Bar- und Servicetournante. Auch intelligente Anfängerin käme in Frage.

Barpraktikantin

mit schönem Fixum, Kost und Logis. Für gründliche Ausbildung wird garantiert. Ferner versierten

Kellner-Commis

schönes Fixum. Deutsche Sprachkenntnisse unerlässlich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion. Telefonisch werden keine Auskünfte erteilt.

Hotel Ermitage, Verbier

sucht für lange Wintersaison:

- 2 Commis de cuisine
- Aide Femme de chambre
- Kindermädchen

Offerten mit Gehaltsansprüchen an E. Bruderer, Hotel Schweizerhof, 4612 Ascona.

Gesucht mit Eintritt nach Übereinkunft in Jahresstelle:

I. Oberkellner

(Schweizer)

für Erstklasshaus in der Nähe Zürichs. Es kommt nur routinierter Organisator in Frage zu grösserer Brigade.

Offerten mit Foto und Referenzen unter Chiffre OB 1984 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

COLOMBI HOTEL

Chef Saucier
Küchenbeschliesserin

Kaffeeköchin

Chef de rang

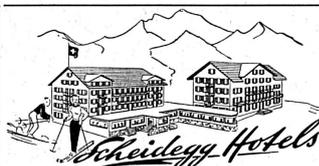
Commis de rang

ServiererIn

zum baldigen Eintritt in Jahresstelle gesucht

COLOMBI HOTEL

Freiburg
Schwarzwald



Kleine Scheidegg

suchen auf den 15. November 1966 bis Ende September 1967:

Econatgouvernante oder Econom

(in Jahresstelle)

Zimmermädchen

sprachenkundig

Hilfszimmermädchen

Stopferin/Näherin

Hilfsglätterin

Etagenkellner

Kaffeeköchin oder Buffetochter

(für Bahnhofbuffet)

Bursche für Spedition

(sprachenkundig)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Fritz von Almen, Scheidegg Hotels, 3301 Kleine Scheidegg.

Gesucht als Aushilfe für September

Saaltochter oder Saalpraktikantin

in Ferienhotel. Günstige Arbeitsbedingungen, Guter Verdienst. Einzelzimmer. Eintritt: 1. September 1966 oder nach Übereinkunft.

Fam. Müller, Hotel Erica, 4458 Langenbruck BL, Tel. (062) 6 61 17.

Gesucht für Wintersaison 1966/67

Alleinkoch 2 Zimmermädchen Portier

Offerten mit Lohnsprüchen sind an Hotel Granita, 7512 Champlär-St. Moritz, zu richten.



sucht!

per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter

für Restaurant 1. und 2. Klasse.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Referenzangaben an Eugen Pauli, Bahnhofbuffet, 4600 Olten, Telefon (062) 5 56 31.

Nous cherchons pour prochain

Exposition universelle, Montreal, Canada 1967

chefs de rang

commis de rang

Faire offre avec curriculum vitae, copie certificats et photo à Peduzzi Achille, maître d'hôtel, Chemin du Lieuxgeux 17, tél. (025) 2 17 02, 1860 Aigle VD, Suisse.

Gesucht auf September 1966 tüchtige

Alleinkoch oder Köchin

(Jahresstelle) in gutgeführten, neuzeitlich eingerichteten Gasthof. Geelegte Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Zeugnissen und Lohnanspruch an Fam. Meier, Gasthof Rössli, 4155 Reinach BL.

Pour date à convenir, cherchons

apprenti pâtisier-confiseur fille d'office fille pour la cuisine et le ménage

nourris, logés. Faire offres à Confiserie Fornerod, Grande-Rue 58, 1110 Morges.

Gesucht auf Oktober

Küchenchef

oder strebsamer

Koch

in gut bekanntes Hotel-Restaurant. Sehr hoher Lohn. Offerten an: Hotel Speer, 8640 Rapperswil, Tel. (055) 2 17 20.

Wir suchen

per 1. November oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Chef de réception- I. Empfangssekretärin

Wir wünschen: Freundliche, initiative und zuverlässige Mitarbeiter, welche befähigt sind, der Réception eines Erstklassbetriebes mit Autorität und Takt vorzustehen. Auf gute Umgangsformen und Kenntnisse der Hauptsprachen in Wort und Schrift legen wir grossen Wert. Praxis auf NCR-Hotelbuchungsmaschine (Typ 2000) ist unerlässlich.

Wir bieten: Teamwork in angenehmem Arbeitsklima, selbständige Arbeit, gute, den Anforderungen angemessene Entlohnung, modernes Zimmer, geregelte Freizeit. Beitritt zur Pensionskasse möglich.

Bewerber(innen), nicht unter 25 Jahren (vorzugsweise schweizerischer Nationalität), welche auf eine Dauerstelle reflektieren, sind gebeten, ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Hotel International, Stenstorstrasse 25, 4001 Basel, zu senden.

Hotel International

Töndury Widder, Zürich

sucht per sofort tüchtige, gewandte und sprachenkundige

Restaurationstochter

die einen erstklassigen à-la-carte-Service versteht.

Gefl. Offerten an Frau E. Töndury, Widdergasse 6, Zürich 1, Telefon (051) 27 31 50.

Gesucht wird tüchtige, im Speiseservice gewandte

Serviertochter

Grosser Verdienst, Zimmer im Hause. Dasselbst junge, fleissige

Buffetochter

Gute Gelegenheit, den Service zu erlernen (evtl. Anfängerin). Guter Verdienst. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten sind erbeten an Familie Amstutz, Hotel Schwanen, 9500 Wil SG.

Spezialitätenrestaurant Mönchhof am See, 8802 Kilchberg ZH

(Stadtgrenze Zürich) sucht auf den 24. Oktober 1966:

Alleinkoch

Jungkoch

oder Commis de cuisine sowie

Restaurationstochter

Gesucht eine freundliche

Serviertochter

Jahresstelle, sehr guter Verdienst, Eintritt im September nach Übereinkunft.

Confiserie Zürcher, 1820 Montreux.

Caprino-Lugano

Gesucht tüchtige, einfache

Serviertochter

Hoher Verdienst, Zimmer im Hause

Offerten an Frau Feurer, 6849 Caprino TI, Telefon (091) 3 98 73.

Gesucht nach Übereinkunft für ca. 2 Monate tüchtige, selbständige

Köchin oder Koch

Guter Verdienst.

Offerten erbeten an Fam. Immoos, Hotel Alpstubli, 6435 Stoons, Telefon (045) 3 23 04.

Hotel Bahnhof, Schaffhausen

Gesucht in Jahresstelle

I. Sekretärin (evtl. Aide-directrice)

für Réception.

Offerten an A. Graf.

St. Moritz

Hotel Monopol, St. Moritz

Erstklasshaus sucht für lange Wintersaison (3. Dezember 1966 bis ca. 15. April 1967):

Fremdsprachenkorrespondentin
Schweizerin, Eintritt 1. Oktober 1966, evtl. Jahresstelle

Kontrollleur
Schweizer, Kenntnisse der NCR erwünscht

Nachportier Schweizer

Kondukteur Schweizer

Telefonistin
Schweizerin

oder Chasseur-Telefonist
Schweizer

Barmaid für Grischuna-Bar

Chef de rang Schweizer

Restaurationstochter
Schweizerinnen

Demi-Chef de rang

Commis de rang

Commis de bar

oder Barlehrtochter Schweizerin

Zimmermädchen Schweizerinnen

Economatgouvernante

Tournante für Buffet, Economat,

Kaffeeküche

Chef Entremetier

Schweizer

Officemädchen

Argentier

Küchenbursche als Tournant
für Küche und Office

Guter Verdienst und angenehmes Arbeitsklima zugesichert. Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Foto an die Direktion: Max Peter, Hotel Monopol, 7500 St. Moritz.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Restaurationskellner oder
Restaurationstochter
Lingeriemädchen
Officebursche**

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns. Hotel Löwen, 6490 Andermatt, Telefon (044) 6 72 23.

Hotel Säntis, Unterwasser

sucht in Jahres- oder Saisonstelle folgende Mitarbeiter:

Sekretärin per 1. Oktober 1966

Barmaid per 15. Dezember 1966

Restaurationstochter
per 15. Dezember 1966

Buffetpraktikantin per 15. Dezember 1966

I. Koch per 15. Dezember 1966

Küchenbursche nach Übereinkunft

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto sind zu richten an Dir. P. Janett, Hotel Säntis, 9657 Unterwasser.

Hotel Du Lac, St. Moritz

sucht für die kommende Wintersaison

Sekretärin
(für Réception und Kontrolle)

Telefonist

Nachportier

Chasseur

Hilfsportier

Chefs de partie

Commis de cuisine

Demi-Chef

Commis de rang

Barman oder Barmaid
(für Bar und Halle)

Büglerin

Lingerietochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an W. Schuler, Dir.

La Toscana
St. Gallen Restaurant + Café am Platztor
Tel. 071 248333
italienische Spezialitäten
sucht nach Übereinkunft:
Commis de cuisine
**Restaurations-
tochter**

Hotel Brunner, 3823 Wengen B.O.

sucht für lange Wintersaison:

**Saaltöchter
Zimmermädchen
junger Koch (neben Chef)
Küchenburschen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an U. Brunner, Hotel Brunner, 3823 Wengen.

Besteingegeführtes Haus in St. Moritz

sucht für lange Wintersaison Dezember bis April, evtl. in Jahresstelle, noch folgendes Personal:

**Büro:
Sekretär(in)
Büropraktikant(in)**

**Küche:
Küchenchef
Saucier
Entremetier
Küchenbursche
Officebursche**

**Service:
Chef de service
Commis de restaurant**

**Bar:
Barmaid**

**Etage:
Etagenportier
Zimmermädchen**

Sehr gute Unterkunft sowie Verpflegung.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre BE 1884 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen

für unser Erstklasshotel in gutbezahlte Jahresstellen:

**Hausbeamtin-
Gouvernante**

für sofort oder nach Übereinkunft

für Economat, Buffet und Office. Interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit, geregelte Arbeitszeit, Schichtbetrieb, schönes Zimmer im Hotel.

sowie

Commis Pâtissier

Beste Gelegenheit für strebsamen, jungen Konditor-Pâtissier, sich in einem modernen Erstklasshotel in allen Belangen weiter auszubilden.

Schriftliche Offerten, zusammen mit kurzem Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an die Direktion, Hotel International, 4001 Basel.

Hotel International

Für jeweils Wintersaison nach Davos gesucht

Sekretärin-Leiterin
sprachkundig, mit Kochkenntnissen
Interessanter, selbständiger Posten.

Offerten mit allen Unterlagen an K. Bill, Hotel Bernina und Helios, 7270 Davos Platz.



**Hotel Schwanen
Rapperswil SG**

sucht per 1. Oktober 1966 junge, fröhliche

Barmaid in Jahresstelle.

Gepflegte Atmosphäre, angenehmes Betriebsklima, guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Ausführliche Offerten bitte an die Direktion.

Gesucht per sofort

**Hausbursche
Zimmermädchen**

für Aushilfe

ab 1. September 1966 für 4 bis 6 Wochen.

Hotel Luzern-Süd, 4010 Kriens LU, Telefon (041) 41 35 46.



**Kongresshaus
Schützengarten**

9000 St. Gallen

sucht

**Restaurationstochter
evtl. Kellner**

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

K. H. Frunz, Telefon (071) 24 71 71.

Gesucht nach Luzern

zu baldigem Eintritt:

Office-Küchenmädchen
(Jahresstelle)

Lingeriemädchen
(Jahresstelle)

Stopferin
(Jahresstelle)

Offerten sind an die Direktion des Grand Hotel Europe, Luzern, zu richten. Telefon (041) 2 75 01.



**Hotel Astoria
6000 Luzern**

sucht für Wintersaison oder in Jahresstellen:

**Legge:
Telefonistin sprachenkundig
Chasseur**

**Service:
Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang**

**Restaurant:
Restaurationstochter
Buffettöchter**

**Etage:
Zimmermädchen**

**Office:
Officemädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion oder Telefon (041) 2 62 26.

Für lange Wintersaison nach Davos gesucht:

**Alleinkoch oder -köchin
Sekretärin
Portier**

(mit Fahrbewilligung)

Saaltöchter

Barmaid

(für Hotelbar)

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Wäscherin

Küchen- und Officemädchen

Offerten mit Unterlagen an K. Bill, Hotels Bernina und Helios, 7270 Davos Platz, Telefon (083) 3 50 91.

Garten-Hotel, Winterthur

sucht in Jahresstelle

Etagenportier

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten an: G. Sommer, Telefon (052) 6 22 31.

Hotel Restaurant Belvoir

8803 Rüschiikon Telefon (051) 92 03 02

sucht in Jahresstelle:

Restaurationstochter (à la carte)

Commis de cuisine auch Aushilfe

Zimmermädchen auch Anfängerin

Küchenbursche

Eintritt nach Übereinkunft

Gute Verdienstmöglichkeit.

Hotel Bramen, 8302 Kloten

Wir suchen jüngeres, deutschsprechendes

Zimmermädchen

Wir bieten Dauerstelle bei guter Entlohnung, Kost und Logis im Hause.

Bewerberinnen wenden sich bitte schriftlich oder telefonisch an Hotel Restaurant Bramen, 8302 Kloten, Telefon (051) 84 74 94.



Wir suchen zu baldigem Eintritt in Jahresstelle

tüchtige Barmaid
versiert in Dancinbar

Alleingouvernante

Schriftliche Offerten mit Zeugnissen und Foto sind erbeten an die Direktion.

Gesucht per 1. oder 15. Oktober in Jahresstelle

Zimmermädchen

Hotel Jura, 4002 Basel, Telefon (061) 23 18 00.

Gesucht in Erstklassbetrieb in Luzern

Oberkellner

der einen gepflegten à-la-carte-Service beherrscht und einer mittleren Servicebrigade vorzustehen vermag.

Bewerber mit guten Referenzen richten ihre Offerten an die Direktion des Hotels Wilden Mann, Luzern.

Paprika sucht

Chef Saucier (Küchenchef-Stellvertreter)
Chef Gardemanger
Commis de cuisine

Wir bieten interessante Dauerstellen in modernem und vielseitigem Betrieb, Eintritt per 1. 10. oder nach Übereinkunft.

Kochlehrling
auf Herbst 1966 und Frühling 1967. Interessierten Eltern geben wir gern Einblick in unsern Betrieb.

Offerten an Restaurant Paprika
Ch. H. Sidler, Blumenrain 12
4000 Basel
Tel. (061) 233044

**Herbstsaison
in Locarno (Tessin)**

Gesucht von Erstklasshotel zu baldmöglichstem Eintritt oder nach Übereinkunft bis ca. Mitte November:

II. Sekretär-Maincourantier

Entremetier

Chef de hall-Barman

Commis de rang

Nachportier

Zimmermädchen

Privat-Zimmermädchen
(Jahresstelle)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Parkhotel, 6600 Locarno.

Wir suchen

**Restaurationstochter
Restaurationskellner**

per sofort oder nach Übereinkunft.

Versierte und sprachenkundige Interessenten, welche gerne in einem lebhaften, gut organisierten modernen Betrieb (Schichtarbeit) tätig sein möchten, richten ihre Offerte für diesen finanziell sehr interessanten Posten, zusammen mit einem kurzen Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto an die Direktion, Restaurant Steinpick, Steinentorstrasse 25, 4001 Basel, Telefon (061) 24 98 00.

Restaurant Steinpick

Hotel Schiller

LUZERN TEL. 041-24821

sucht auf Herbst 1966

Kochlehrling

Anforderungen: Mindestalter 16 Jahre, 2 Jahre Sekundarschule oder Welschländaufenthalt.

Büropraktikantin

Eintritt 1. November.

Handschriftliche Offerten mit Foto und Lebenslauf sind zu richten an das Personalsbüro, Hotel Schiller, 4002 Luzern.

Haus am Waldrand garni 7018 Flims Waldhaus

sucht per 10. Dezember (evtl. dauernd):

Alleinsekretärin
3-4 Zimmermädchen
(auch Ausländerinnen)

Lingère

(und Mithilfe in Personalküche)

Gute Wohnverhältnisse, guter Lohn.

Telefon (081) 39 11 65.

Hotel Victoria, Glion ob Montreux

Haus 1. Ranges

sucht per sofort Jüngeren

Kochcommis

in Jahresstelle.

Offerten erbeten an die Direktion, Telefon (021) 61 33 97.

Maison de 1er ordre

90 lits, riviéra vaudoise

cherche de suite un jeune

commis de cuisine

en place à l'année.

Prière de faire parvenir offres sous chiffre XY 1868 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Gesucht nach St. Moritz

in Erstklasshotel mit 95 Betten:

Barman

rouliniert

II. Réceptionssekretär

für Mithilfe Journal, Kassa und Kontrolle

Saucier

Commis Saucier

Commis de cuisine-Tournant

2 Zimmermädchen

2 Etagenportiers

Kondukteur

mit Sprachenkenntnissen

Nur Schweizer kommen in Frage.

Offerten erbeten unter Chiffre GS 1902 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Hirschen, 7503 Samedan

sucht in Jahresstellen:

2 versierte
Restaurationsstöchter
Saaltöchter

Lingère mit Mithilfe in den Zimmern.

Auf 15. Dezember 1966

Barmaid mit Restaurationskenntnissen.

Eintritt sofort oder bis spätestens 10. Oktober.

Offerten an Fam. Luzzi, Hotel Hirschen, 7503 Samedan, Telefon (082) 6 51 95.

Posthotel, Arosa

sucht für lange Wintersaison:

Korrespondentin-Sekretärin
Restaurationsstöchter
Saaltöchter
Saallehrtöchter
Chef de rang-Chef d'étage
I. Buffettame
Buffettöchter
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Chasseur
Küchen- und Officemädchen

Auch die letztjährigen Angestellten wollen sich melden.

Offerten erbeten an Herrmann J. Hobi.

Führendes Wintersporthotel allerersten Ranges in Graubünden

sucht für kommende Wintersaison

Chef de cuisine

Bestausgewiesene Bewerber mit entsprechender Praxis sind eingeladen, ihre vollständigen Unterlagen unter Chiffre 1461 an die Hotel-Revue, 4002 Basel, einzusenden.

Zu sofortigem Eintritt in modernsten Restaurationsbetrieb in der Nähe von Zürich gesucht initiativer, versierter

Chef de service

flambier- und tranchierkundig.

Offerten mit ausführlichen Unterlagen an Restaurant Club 21, Badenerstrasse 21, 8953 Dietikon-Zürich, Telefon (051) 88 17 18.

Modernes Hotel garni mit Restaurationsbetrieben in St. Moritz sucht auf Wintersaison (vier Monate) 1966/67

I. Sekretärin

(selbständig)

Hilfssekretärin

Qualifizierte Kräfte, sprachgewandt, melden sich mit Zeugnisabschriften und Bild an Chiffre MO 1779 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen tüchtigen

Chef de service

Voraussetzungen, die Sie mitbringen sollten: Gründliche Ausbildung, Autorität und Initiative, gute Umgangsformen im Verkehr mit den Gästen, sowie gute Sprachkenntnisse.

Wir bieten: Gutbezahlte Dauerstelle, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an F. Maurer, Grossrestaurant Zeughauskeller, Bahnhofstrasse 28a, 8001 Zürich.



Hotel Volkshaus 8401 Winterthur

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Serviertochter

erfahren im Speisesevice; ferner

Zimmermädchen

Deutsche Sprachkenntnisse Bedingung, Schichtbetrieb, guter Verdienst, beste Sozialleistungen.

Anmeldungen werden erbeten an H. Zaugg, Telefon (052) 2 82 51.

jolie ville motor inn

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

Réceptionistin
Snackgirl
Zimmermädchen
Küchenhilfe

Freundlichen Mitarbeitern bieten wir gute Verdienstmöglichkeiten und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Bitte wenden Sie sich direkt an K. Minder, Jolie Ville, Motor Inn, Zürichstrasse 105, 8134 Adliswil, Telefon (051) 91 85 85.

Posthotel Parpan (GR)

sucht für die Wintersaison 1966/67

Küchenchef

(Restaurationskundig)

Koch

Commis de cuisine

2 Küchen-Hausburschen

Gute Entlohnung und beste Unterkunft sowie Arbeitsbedingungen zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die Direktion Posthotel, 7076 Parpan GR.

Suche für Wintersaison in Zweisaison-Hotel sprachen- und fachkundige

Gouvernante

zur Beaufsichtigung der Reinigungsarbeiten, Kontrolle über Office und Etage, Economat, Lingerie usw.

Für zuverlässige Person mit natürlicher Autorität, welche die Interessen des Hauses vertritt, eine selbständige und interessante Position.

Jahresstelle nicht ausgeschlossen.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten unter Chiffre K12166-23 an Publicitas, 6002 Luzern.

Das neue Hotel-Restaurant Erchingerhof, Frauenfeld

sucht zur Ergänzung des Personalbestandes per sofort

Commis de cuisine

Buffettame

Lingeriemädchen

Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, Zimmer im Haus.

Offerten an die Direktion: Frau F. Schärer-Imboden, Telefon (054) 7 56 35/36 (während der Betriebsferien vom 15.-29. 8. Telefon (051) 44 85 10, Fräulein Schalch).

Hotel mit alkoholfreiem Restaurant, Ganzjahresbetrieb an Fremdenort, sucht fähiges, erfahrene

Gerantenehepaar

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten unter Chiffre GE 1930 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gasthof Sternen 3506 Grosshöchstetten

sucht per Ende September oder nach Übereinkunft in gut eingerichteten, schönen Betrieb freundliche

Serviertochter

Überdurchschnittlicher Verdienst. Angenehmes Arbeitsklima. Geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an H. Stettler-Gerber, Telefon (031) 68 55 94.

Wir suchen auf 1. Sept. strebsamen

Koch

Guter Lohn, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten an Frau Siegrist, Hotel Schiff, 8200 Schaffhausen, Telefon (053) 5 24 81.

TRATTORIA

Für unser gepflegtes Spezialitätenrestaurant und die Snackbar suchen wir per sofort oder baldmöglichst einen

Koch oder Köchin

Legen Sie Wert auf eine gutbezahlte Jahresstelle, so telefonieren Sie oder schreiben an

ZÜRICH
Urs Fillingner,
Fraumünstlerstrasse 14,
Telefon (051) 23 56 70.

Wir suchen nach Bern eine erfahrene Kraft, die schon bisher mit Erfolg die

Warenkontrolle

verbunden mit Waren-Ausgabe, durchgeführt hat. Es handelt sich um einen ausgesprochenen Vertrauensposten, bei dem im Rahmen eines lebhaften Verkehrs ein ziemlich bedeutender Warenumschlag an Lebensmitteln und Getränken zuverlässig und genau erfasst werden muss.

Wir suchen eine Arbeitskraft, die eine Dauerstelle wünscht, absolut ehrlich und zugleich freundlich und reserviert genug ist, um ihre Aufgabe mit Takt und Konsequenz durchzuführen. Wir bieten eine angenehme, weitgehend selbständige Arbeitsatmosphäre und einen Lohn, der in einem angemessenen Verhältnis zu den Anforderungen steht.

Wir bitten Sie, Ihr Angebot mit Foto, Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen zu senden unter Chiffre WK 1864 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Genf

Modernes Hotel mit 100 Betten sucht per sofort oder auf Vereinbarung in Jahresstellen:

**Zimmermädchen
Näherin-Stopferin
Keller-Bufferbursche
Buffettochter
Serviceanfänger(in)
Commis de cuisine**

Offerten sind erbeten an R. J. Bertocchi,
Hôtel de l'Ancre, 1200 Genf
Telefon (022) 32 18 31.

**Hotel Butterfly, Kreuzstrasse 40,
8008 Zürich**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Barmaid

Ausführliche Offerten mit neuem Lichtbild sind an die Direktion erbeten.

**Hotel Alpensonne
7050 Arosa**

sucht auf kommende Wintersaison:

Sekretärin
(Réception, Kassa, Korrespondenz)

Küchenchef
(nur ausgewiesene Kraft)

Entremetier
(Chef de partie)

Commis de cuisine

Saaltöchter
(sprachkundig)

Zimmermädchen

Tournante
für Service-Ablösung

Lingère

**Küchen- und Hausburschen
Officemädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften an B. Mettler-Casper, Bes.

Gesucht auf Wintersaison:

**2 Serviertöchter
2 junge Köche**

Hotel Kreuz, Familie W. Tritten, Lenk i. S.
Telefon (030) 3 13 87.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

**Commis de cuisine
Kochlehrling
Buffettochter**

Offerten an F. Schlegel, Bahnhofbuffet SBB, 9500 Wil.

Gesucht für Berghotel Graubünden mit heimeliger Bar
gewandte, nette

Barmaid
(oder Serviertochter mit Barkenntnissen)

Deutsch und Italienisch Bedienung, Französisch und Englisch erwünscht. Guter Verdienst garantiert. Eintritt per sofort, Jahresstelle mit Winter und Sommer, gute Zwischensaison mit Militär.
Offerten mit Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen und Foto bitte unter Chiffre BA 1830 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Nach Lugano gesucht in Jahresstelle:

tüchtige Köche für Restauration
Chef de partie
Restaurationskellner

Offerten an Postfach 250, 6900 Lugano.

**night-dub
spinne
grill-room**



Grindelwald

sucht für kommende Wintersaison:

**Réception:
Sekretärinpraktikantin
Kontrolleur**

**Restaurant-Rôtisserie:
Buffetdame
Buffettochter oder -bursche
Restaurationskellner
Restaurationsstücher**

**Scotch Club:
Barkellner
Barcommis
Garderobier-Chasseur**

**Espresso Bar:
Barmaid**

**Cuisine:
Commis de cuisine
Officemburschen
Officemädchen**

**Kiosk:
Kioskverkäuferin**

**Cave:
Caviste**

Offerten erbeten an R. Märkle, Hotel Spinne, 5818 Grindelwald.

Hôtel Farinet, Verbier

demande pour la saison d'hiver:

**commis pâtissier
commis de cuisine
sommeliers
portier d'étage
femmes de chambre
fille de buffet
tournante
garçon de cuisine
caviste
fille d'office**

Faire offre écrite avec copies de certificats et photo à Gaston Meilland, Hôtel Farinet, 1956 Verbier.

Grand Hotel Les Rasses

Waadtländer Jura (100 Betten)

Auf Mitte Dezember engagieren wir zu besten Bedingungen:

Sekretärin-Journalführerin
sprachkundig, erfahren
**Commis de cuisine
Economat- u. Officegouvernante**
evtl. fähige Anfängerin

**Küchenbursche/-mädchen
Officembursche/-mädchen
Zimmermädchen
Etagenportier
Anfangs-Chasseur**
Jüngling, schulentlassene
Lingère oder Lingeriemädchen

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Dir. Paul H. Gantenbein, Telefon (024) 6 24 97.

Gesucht auf Herbst oder Vereinbarung, Nähe Zürich:

restaurationskundigen und bankettsicheren
**Küchenchef
und Chef de partie**

Offerten an E. Brönnimann, Rest. Glatthof, 8152 Glatthofbrugg.

Cherchons jeune

apprenti de cuisine
(Romand ou Suisse allemand)

Faire offre à l'hôtel Cheval Blanc, 2900 Porrentruy.

Hotel de la Paix, 6000 Luzern

sucht in Jahresstelle:

**Hotelsekretärin evtl. Praktikantin
Buffetdame
Restaurationsstücher**
Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an F. Zehnder-Real.

Hotel Seehof, Davos Dorf

sucht für die kommende Wintersaison (mit Eintritt ca. 1. Dezember) noch folgendes qualifiziertes Personal:

**Büro: Sekretärin-Praktikantin
Loge: 2 Hallentournants
Etagé: Portier (Schweizer)
Zimmermädchen-Tournante
2 Personalzimmermädchen**

**Küche: Saucier
Pâtissier
Commis de grill (Bohème-Grill)**

Saal: Saaltöchter, Saalkellner
(sprachkundig)

**Stübel/Terrasse:
Restaurationsstücher (sprachkundig)
Buffetdame**

**Office/Economat:
II. Office-Economat-Gouvernante
Tournante (Buffet-Office-Kaffeeküche)
Office- und Küchenhilfen**

Bei gegenseitiger Zufriedenheit sind wir in der Lage, unseren Angestellten eine Sommersaisonstelle in einem unserer Luzerner Hotels zu vermitteln.
Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, Carlton-Hotel Tivoli, 6000 Luzern.



Gesucht in Jahresstelle

Commis de bar
evtl. junger

Kellner

der sich in dieser Sparte weiterbilden will.

Offerten an die Direktion Hotel zum Storchen, 8022 Zürich.

Bahnhofbuffet Frutigen

Wir suchen zuverlässigen

**Küchenchef
oder Koch**

auf 15. September oder 1. Oktober. Jahresstelle. Angenehmes Arbeitsverhältnis.

Offerten an Fam. Zimmermann, Bahnhofbuffet, 3714 Frutigen, Telefon (033) 9 16 61.

Hotel Dreikönige, Bern 27

Gesucht wird auf 19. Dezember junger

Koch oder Hilfskoch
(auch Köchlin)
Nachtportier

Telefon (031) 66 61 61.

Gesucht auf 1. Oktober:

2 tüchtige
Serviertöchter

für Restaurationsbetrieb

junge Buffettochter
per sofort oder nach Übereinkunft.

Kochlehrling

Eintritt auf Herbst 1966 oder nach Übereinkunft.

Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Restaurant Merkur, Baden, Telefon (056) 2 64 64.

Gesucht in mittleren Betrieb Posten als

Aide Patron

wo ich mich in der Führung eines Betriebes weiterbilden kann.

Ausbildung: Kochlehre mit 1 Jahr Praktikum; Service- und Sekretärkurs in der Hotelfachschule Lausanne, in beiden Sparten 6 Monate Praktikum.

Offerten an J. Muggli, 1, Jean Louis de Bons, Lausanne.

Tessin

Gesucht

Barmaid

Bar Embassy, 6600 Locarno, Telefon (093) 7 11 53.



seehotel meierhof

8810 Horgen

Modernes Erstklasshaus, 230 Betten, sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Saucier Sous-Chef
(für unsere Rôtisserie)

**Demi-Chef de rang
Commis de rang
Restaurationsstücher
Commis de cuisine
Servicepraktikant
Buffettochter oder -bursche**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Direktor F. Greub, Seehotel Meierhof, 8810 Horgen-Zürich, Telefon (051) 82 29 61.

L'Hôtel des Familles, 1211 Genève 2

cherche pour entrée fin septembre début octobre

commis de cuisine

Place à l'année

Faire offre à la direction.

Hotel Oberalp, Sedrun

Gesucht für die kommende Wintersaison:

**Alleinkoch oder Köchin
Saaltöchter
Restaurationsstücher
Officemädchen
Küchenmädchen oder -bursche**

Für die neue Dancing-Bar:

**Barmaid
Serviertochter**

Offerten sind zu richten an Hotel Oberalp, 7188 Sedrun, Telefon (086) 7 71 55.

**Hotel-Restaurant Bahnhof,
9435 Heerbrugg**

sucht in Jahresstelle auf 15. September

2 Servicetöchter

(Speserrestaurant). Hoher Verdienst, Schichtbetrieb. Kost und Logis sowie freie Wäsche im Haus.

Offerten sind erbeten an R. Kuster, Telefon (071) 72 10 22.

Gesucht in Erstklasshaus, 75 Betten, franz. Sprachgebiet, 10-Monate-Engagement, Sommer und Winter

Etagengouvernante

Schweizerin

Lingère

Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre 2183 an Publicitas AG, 1401 Yverdon.

Gesucht in Jahresstelle tüchtige

**Restaurationsstücher
oder Kellner
Buffetdame
oder Buffettochter**

Eintritt nach Übereinkunft.

**HOTEL
BODAN** 8590 Romanshorn
Telefon (071) 63 15 02.

Gesucht nach Davos in lange Wintersaison
(Dezember bis April):

Chef de réception

NCR-kundig (Schweizer bevorzugt)

Anfangssekretärin

Office- u. Economatgouvernante

Hilfsgouvernante

Gardemanger

Alleinkoch

Kaffeeköchin

Officemburschen und -mädchen

Offerten sind erbeten an Chiffre GD 1849 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Badhotel Hirschen, Baden

sucht in Jahresstelle (100 Betten)

tüchtige, versierte

Aide du patron-Gouvernante

Mithilfe im ganzen Betrieb, Alter nicht unter 28 Jahren, Schweizerin, sprachkundig. Es kommt nur Person in Frage, welche ein Engagement von min. 1 Jahr wünscht. Eintritt November oder nach Übereinkunft, gutes Salär.

Bitte senden Sie mir Ihre ausführlichen Unterlagen mit Bild an Frau R. Friz-Wüger.

Hotel-Restaurant Bristol, Zermatt

sucht für die kommende Wintersaison, ab ca. 25. November 1966 bis nach Ostern 1967:

Restaurant:
3 Serviertöchter (sprachkundig)
Buffethilfe

Küche:
tüchtiger Koch
Commis de cuisine

Etage:
Etagenportier
Hilfzimmermädchen
tüchtige Lingère

Speisesaal:
3 Saalkellner (Chefs de rang) (sprachkundig)
Demi-Chef

Offerten erbeten an die Direktion des Hotel Bristol, 3920 Zermatt, Leander Perren, Telefon (028) 7 76 16/17.

Hotel Steinbock, Pontresina

sucht in Jahres- oder Wintersaisonstelle:

Saaltöchter (auch Restaurant)
Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Familie Walther, Hotel Steinbock, 7504 Pontresina.

Hotel Meyerhof, 6493 Hospental

sucht für Wintersaison (20. Dezember bis Ende April):

junger, tüchtiger Koch (selbständig)
Hausbursche
Zimmermädchen (auch Anfängerin)
Officemädchen
Officeburschen
Commis de salle
Demi-Chefs

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Eduard Meyer-Kündig, Telefon (044) 6 72 07.

Gesucht:

Chef de partie
Commis de cuisine
Köchin
Kochlehrling

Offerten mit Lohnangaben an Restaurant Aarhof, 4600 Olten.

RESSLIYYTTI

Rôtisserie, Bar, Restaurant sucht per 1. Oktober 1966:

Küchenchef (bestausgewiesen, wenn möglich Schweizer)
Barmaid (Jüngere, bewanderte, mit guten Berufskennntnissen)
Chef de rang (Jüngere, nur Schweizer)
Serviertöchter

Offerten mit Bild an R. Sottermann, Weltsteinplatz, 4000 Basel. Telefon (061) 33 44 33.

Gesucht

Fräulein oder Herr

für das

Sekretariat des Kurvereins Celerina

Jahresstelle. Selbständige Besorgung sämtlicher Aufgaben wie Kassaführung, Buchhaltung, Korrespondenz, Auskunftsverteilung, Schalterdienst usw. Sprachkenntnisse Bedingung.

Offerten an Kurverein, 7505 Celerina.



St. Gallen

sucht nach Übereinkunft:

Chef de rang
Commis de rang
Restaurationskellner
Barmaid (Hotelbar)
Buffetöchter
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit in einem modernen Betrieb.

Offerten an E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, 9001 St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

Nous cherchons:

chef de cuisine
sommelier
dame ou fille de buffet
garçon et fille d'office
garçon et fille de maison

Faire offres avec prétentions de salaire à E. Gessler, Hôtel des Planes, 2025 Cher-le-Bart NE, Téléphone (038) 6 79 96.

Wir suchen tüchtige

Restaurationstochter

in gutes Speiserestaurant im Zentrum der Stadt Zug. Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind zu richten an Emil Ulrich, Restaurant Hirschen, 6300 Zug, Telefon (042) 4 29 30.

Hotel Krone, Giswil

Wir suchen auf 1. Oktober 1966 oder nach Übereinkunft

junge Tochter die den Service erlernen möchte.
Nach Dietikon ZH suchen wir eine selbständige, tüchtige
Serviertöchter Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Familie Weibel, Hotel Krone, 6074 Giswil, Telefon (041) 85 81 51

Hotel des Alpes, Luzern

sucht zu sofortigem Eintritt

Commis de cuisine

evtl. angehender Chef de partie
Gute Entlohnung, geregelte Freizeit.
Angenehmes Teamwork.

Offerten erbeten an die Direktion, X. Huber-Albisser, Dir., Telefon (041) 2 58 25.



RESTAURANT - BAR - CAFETERIA

Nous cherchons pour le restaurant des délégués:

dame de buffet
commis de cuisine
commis pâtissier
commis de restaurant

Entrée premier septembre ou à convenir. Places à l'année, conditions de travail très avantageusement réglées. Veuillez adresser vos offres de service complètes avec prétentions de salaire à la Direction des Restaurants-Bars et Cafeteria Palais de l'ONU, 1200 Genève.

Wir suchen in unseren gut eingerichteten Betrieb junge, seriöse

Hilfsgouvernante

(würde auch angelernt)

Offerten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur.

Le «Beau-Rivage» Lausanne-Ouchy

cherche pour le mois de novembre ou date à convenir

chef pâtissier

place stable et bonnes conditions, et

cuisinier chef tournant
cuisinier commis

pour tout de suite, en vue d'un remplacement de 2 à 3 mois.

Faire offre avec copies de certificats à la direction de l'hôtel.

Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt Dorf

sucht für die kommende Wintersaison, mit Eintritt 1. Dezember 1966, folgendes Personal:

Zimmermädchen
Anfangsgouvernante (Office-Economat)
Chefs de rang sprachkundig
Commis de salle
Barman-Restaurationskellner sprachgewandt
Commis de bar sprachkundig
Lingeriemädchen
Officemädchen
Officeburschen
Küchenburschen
Hausbursche

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen bei geregelter Freizeit. Bei gegenseitiger Übereinkunft Engagement durchgehend bis 25. September 1967 möglich. Offerten an die Direktion.

Grand établissement hôtelier de Suisse romande cherche pour entrée à convenir

un assistant de direction

La préférence sera donnée à un candidat dynamique, de langue maternelle française ou sachant parfaitement cette langue.

Bonnes connaissances des principaux départements d'un hôtel de catégorie luxe sont indispensables.

Faire offres détaillées avec curriculum vitae, copies de certificats et photo sous chiffre AD 1818 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle. Discretion assurée.

Wintersaison 1966/67

15. Dezember 1966 bis 15. März 1967

Wintersporthotel in der Ostschweiz (100 Betten) sucht tüchtigen, einsatzfreudigen

Chef de cuisine

Guter Kalkulator, welcher eine abwechslungsreiche und gute Küche führt und einer kleinen Brigade mit Autorität und Takt vorstehen kann. Hoher Verdienst. An selbständiges Arbeiten gewöhnte Herren werden gebeten, ihre Offerte mit Bild und Lebenslauf sowie Zeugniskopien zu richten unter Chiffre CC 1653 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

MOTEL LOSONE

Ascona TI

Hotel-Motel Losone

100 Betten
Spezialitätenrestaurant
Bar-Dancing
Casa Rustica

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

Saucier
in Aushilfs-, evtl. Jahresstelle
Köchin in Jahresstelle
Nachtportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Familie Ch. Glaus-Somaini, Motel Losone, 6616 Losone.

Hotel-Restaurant Salastrains, 7500 St. Moritz

sucht für die kommende Wintersaison

Buffetöchter
Serviertöchter (Schweizerinnen)
Casserolier
Officemädchen
Kellner

Offerten mit Zeugnisschriften sind erbeten an Plinio Testa, Hotel Salastrains, 7500 St. Moritz.

Hotel Beau-Séjour, Vevey

sucht per Ende September/Anfang Oktober:

Anfangssekretärin mit franz. Sprachkenntnissen
Portier
Zimmermädchen
Saaltöchter
Saalkassierantin
Office-Lingerie-Mädchen
Küchenbursche

für langfristiges Engagement.

Offerten an Hotel Beau-Séjour, 1800 Vevey (Genfersee).

Gesucht in gutfrequentierten Jahresbetrieb

nach Arosa

Koch (Eintritt ca. 1. Oktober)

Saaltöchter (Eintritt ca. 15. Dezember)

Buffetöchter (Eintritt ca. 1. September)

Gute Arbeitsbedingungen, Zimmer im Hause.

Offerten erbeten an Fam. D. Leonardi-Büerle, Hotel Restaurant Bahnhof, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 10 28.

Für Wintersaison 1966/67 gesucht:

Lingère

(nur Schweizerin, evtl. Deutsche)

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre LI 1803 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Nach Arosa gesucht für kommende Wintersaison:

tüchtiger Alleinkoch
junge Hilfsköchin oder
Commis de cuisine
Saaltöchter
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Officemädchen
Küchenmädchen
Tournante

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an Hotel Anita, 7050 Arosa. Telefon (081) 31 11 07.

L'Hôtel du Signal, 1604 Puidoux-Chevbres

Iac Léman, rénové, 130 lits, recherche dès maintenant ou à convenir jusqu'à fin octobre 1966

commis de salle ou fille de salle
Bonnes conditions de travail, de logement et bon gain assurés.

Offres avec copies de certificats et photo ou téléphoner au (021) 56 11 02.

Gesucht in Jahresstelle für sofort oder Übereinkunft

Koch
Chef de partie und Commis
Chasseur (auch Anfänger)

Restaurant Cabaret Terrasse, Limmatquai 3, 8001 Zürich, oder Telefon (051) 24 46 75.

Hotel-Restaurant Grimsel Hospiz B.O.
 sucht infolge Militärdienst eines Mitarbeiters für den Monat September 1-2 junge, zuverlässige, deutsch-sprechende
Restaurationskellner
 Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns:
 R. Manz, Direktor, Hotel Grimsel-Hospiz, 3861 Grimsel Hospiz, Telefon (0356) 5 61 72.

Commis de cuisine
 Aufstiegsmöglichkeiten
 Restaurant Drachen, Aeschenvorstadt 24, 4000 Basel. Telefon (061) 24 98 15.

Hotel Steinbock, Pontresina
 Wir suchen in Dauerstellung:
Alleinkoch (mit Commis)
 Möglichst Schweizer oder Ausländer mit Niederlassungsbewilligung wollen ihre Bewerbung einreichen an Familie Walther, Hotel Steinbock, 7504 Pontresina.

Hotels Haldi und Waldhaus 3715 Adelboden B.O.
 Gesucht für kommende Wintersaison und evtl. Sommersaison:

Barmaid
Bartochter (auch Anfängerin)
Chef de cuisine (10 Monate garantiert)
Commis de cuisine
Oberkellner oder Obersaaltochter
Conducteur-Portier
Saalkellner
Saaltöchter
 Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen erbeten.

On cherche pour longue saison d'hiver, Hôtel Restaurant Valais:
maître d'hôtel capable
demi-chefs et commis de rang
commis de cuisine
femme de chambre
 Offres sous chiffre OM 1789 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Bahnhofbuffet SBB Schaffhausen
 Gesucht wird zu baldigem Eintritt:
Serviertochter
Buffetdame
Buffetochter
Commis de cuisine
Chef de partie (Entremetier)
 Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.
 Offerten sind zu richten an W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8200 Schaffhausen.

Gesucht per sofort in sehr lebhaften Hotel- u. Restaurationsbetrieb in Bern:
 tüchtiger
Kellerbursche für selbständigen Posten. Fähig, die nötigen Kontrollen zu machen.
Buffetdame oder Buffetochter evtl. **Buffetier** sprachenkundig
Zimmermädchen erfahren und zweisprachig
 Geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Verdienst.
 Offerten mit den üblichen Ausweisen an
Hotel Volkshaus, 3011 Bern
 Telefon (031) 22 29 76.

Hôtel Rhodania Verbier
 demande pour la saison d'hiver:
barmaid
chef de partie, saucier, gardemanger
portier de nuit (anglais, français, allemand)
stagiaire secrétaire
aide femme de chambre
dame de buffet
garderobière
lingère
vendeuse
 Faire offre avec copie de certificat et photo à Hôtel Rhodania, 1936 Verbier.

Hotel Bernerhof, Kandersteg
 sucht für die Wintersaison 1966/67:
Chef de partie
Commis de cuisine
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Portier-Conduct.
Zimmermädchen

Vollständige Offerten mit Gehaltsansprüchen an die Direktion, 3718 Kandersteg.
Tea-Room garni von Gunten in Grindelwald
 sucht für die Wintersaison:
nettes Buffetmädchen (oder Bursche)
Zimmermädchen
Mädchen oder Frau für Küche (Kochkenntnisse erwünscht)
Serviertochter
 Offerten mit Zeugniskopien und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an H. und J. von Gunten, 3818 Grindelwald

Gesucht nach Basel
Alleinkoch seriös, evtl. mit Frau als
Stütze der Hausfrau
 Offerten unter Chiffre AK 1602 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen zuverlässigen, fleissigen
Maler
 für die Ausführung laufender Renovationsarbeiten in unserer Hotelanlage. Selbständiger Posten (Dauerstelle) bei gutem Lohn und geregelter Arbeitszeit. Offerten an oder sich vorstellen nach telefonischer Vereinbarung: Genossenschaft zum Glockenhause, Sihlstrasse 33, 8021 Zürich, Telefon (051) 25 86 75.

Tessin
Gesucht per sofort
Zimmermädchen
Küchenmädchen
 Anfragen sind zu richten an Restaurant La Riva, 6574 Vira-Gambarogno, Telefon (093) 6 37 37.

Gesucht auf 15. Dezember 1966 in Jahresstelle
Töchter für Buffet, Office, Zimmer, Waschküche, Service, sowie junger
Alleinportier
 Postfach 13530, 6612 Ascona.
Gesucht in Jahresstelle tüchtiger

Commis de cuisine
 Hoher Lohn und geregelte Arbeitszeit. Hotel in Basel.
 Offerten unter Chiffre CO 1773 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht für ca. 3 Monate bis Mitte Dezember
Serviertochter
 Restaurant Weisses Rössli, 6440 Brunnen.
Gesucht in Dauerstelle tüchtiger **Kellner** als **Chef de service** sprachgewandt, Spezialitätenrestaurant und Hotel Nähe Ulm. Bei Eignung Aufstieg zum Geschäftsführer.
 Offerten mit Unterlagen und Foto an Restaurant und Hotel Forellen-Fischer, Weiler, Kreis Ulm, Donau. Tel. (07344)545.

Hotel Dischma 7260 Davos Dorf
 sucht für kommende Wintersaison, Ende November bis April:
Sekretärin (selbständig, sprachenkundig)
Küchenchef (Alleinkoch mit Spezialitäten-Kenntnissen)
Commis de cuisine
2 Küchen-Office-Burschen
2 Buffettöchter
Restaurationskellner (flambierkundig)
2 Restaurationstöchter (sprachenkundig)
Tournante für Service und Buffet
Barmaid (selbständig, sprachenkundig)
Barkellner
I. Etagenportier (Sprach- und Telefonkenntnisse)
Portier-Hausbursche
2 Zimmermädchen
Lingère (Mithilfe in Zimmern)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an E. Meyer, Hotel Dischma.
Gesucht nach Luzern in gutgehendes Hotel-Restaurant mit gepflegter Küche:
Serviertöchter (auch Anfängerinnen)
Commis de cuisine
Buffettöchter
Lingeriemädchen
Hausbursche
Küchenbursche (evtl. Ehepaar)
 Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten bitte an H. Schraemli-Klauser, Hotel Volkshaus, 4000 Luzern, Telefon (041) 2 18 94.

Collaboratrice
 est cherchée pour hôtel-restaurant moderne au bord du Lac Léman. Préférence sera donnée à Suisse de bonne présentation. Doit aimer son métier et avoir de bonnes connaissances de l'hôtellerie, du bureau et des langues.
Cuisinier capable
 Entrée à convenir.
 Faire offres sous chiffre PZ 81336 à Publicitas, 1002 Lausanne.
Hôtel de la Croix Fédérale, Restaurant Walliser Kanne, Leukerbad, sucht für sofortigen Eintritt:
Sekretärin kann auch Anfängerin sein, sowie tüchtige
Restaurationstochter
 Beides Jahresstellen.
 Familie Grichling, Telefon (027) 6 42 09.
Wir suchen für unseren vielseitigen und lebhaften Betrieb eine junge, einsatzfreudige
Gouvernante
 oder Buffetdame. Wir bieten Ihnen der verantwortungsvollen, selbständigen Arbeit ansprechenden Lohn, angenehmes Arbeitsklima in jungem Team. Auf Wunsch schönes Zimmer im Hause.
 Melden Sie sich bitte für nähere Details bei W. Wartmann, **Hotel-Café-Restaurant Wartmann 8401 Winterthur**
 Telefon (052) 2 60 25.

Commis de cuisine
 sont recherchés pour tout de suite ou à convenir.
 Hôtel Suisse, 1800 Vevey, téléphone (021) 51 17 26.

Kornhauskeller, Bern Grande Cave
 sucht in Jahresstellen:
Chef Saucier
Commis oder Aide de cuisine
Buffetdame oder -tochter
Restaurationstochter
Kochlehrling auf Herbst
 Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.
 Offerten erbeten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Telefon (031) 22 11 33.

Kongresshaus Schützengarten
 9000 St. Gallen
 sucht
Sekretärin
 Interessanter, abwechslungsreicher Posten.
 Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.
 K. H. Frunz, Telefon (071) 24 71 71.

Wir suchen folgende Mitarbeiter:
Allgemeingouvernante per 1. Oktober
Buffettöchter per sofort oder später
Serviertochter für Grillroom per sofort oder später
Chef de partie per sofort oder später
Commis de cuisine per sofort oder später
Pâtissier per sofort oder später
Zigarettenchasseur per 1. Oktober
 Wir haben eine gut ausgebaute Altersversicherung.
 Offerten an die Direktion Hotel Flora, Luzern.

Wir suchen per 15. September oder nach Übereinkunft tüchtige
Buffettöchter
Officetöchter
oder -burschen
 Ausführliche Offerte mit den üblichen Unterlagen bitte an Café Confiserie Schneider, 7270 Davos Platz, Telefon (083) 3 64 41.

Hotel Restaurant St. Peter Zürich
 sucht zu baldigem Eintritt
Gardemanger
Commis de cuisine
Kochlehrling
Kellnerpraktikant
 Hotel St. Peter, 8001 Zürich.

Gesucht nach Grenchen (Industriestadt)
Serviertochter
Buffettochter (Serviceaushilfe)
Hausbursche (auch älterer)
 in Jahresstellen. Geregelte Freizeit und guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.
 Melden Sie sich bitte bei Fam. F. Zbinden-Stuber, Telefon (065) 8 50 76.

In unseren sehr regen Restaurationsbetrieb suchen wir in Jahresstellen:
Chef de service/ Stütze des Patrons sowie **Saucier-Rôtisseur**
 Eintritt ca. 1./15. September 1966
 (Über Weihnachten und Neujahr bleibt das Haus geschlossen.)
 Offerten sind erbeten an: Direktion Hotel Bellevue am Rheinfall, 8212 Neuhausen.

Gesucht nach Übereinkunft
Gouvernante (Stütze der Hausfrau)
 Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Familie Fuchs, Hotel Eiger, 3823 Wengen, Telefon (056) 3 41 32.
Gutfrequenziertes Familienhotel in Zermatt sucht in Jahresstelle tüchtige, selbständige
Alleinsekretärin (evtl. Ausländerin)
 Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten unter Chiffre AL 1476 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Pollux, 3920 Zermatt

Saucier

Chefstellvertreter
sofortiger Eintritt oder nach Ubereinkunft, Jahresstelle.

Kindermädchen

für 1. November.

II. Sekretärin

Eintritt 15. November.

Offerten sind zu richten an die Direktion.

Hôtel Rosalp à Verbier

demande pour la saison d'hiver (décembre à avril):

- chef de cuisine
- commis de cuisine
- filles de buffet
- 2 filles ou garçons d'office
- aide lingère
- commis de bar (ou fille)
- barmaid
- jeune homme (Pizza et Crêpes)

3 demi chefs de rang

Faire offre par écrit avec prétentions de salaire.

Modernes Hotel-Restaurant am Zürichsee sucht per sofort oder nach Ubereinkunft

Buffetdame Serviertochter oder Kellner

Sehr hoher Verdienst bei geregelter Arbeits- und Freizeit. Es können nur Schweizerinnen oder Ausländerinnen mit Niederlassung berücksichtigt werden.

Offerten sind erbeten an E. Gulgolz, Hotel Du Lac, 8820 Wädenswil, Telefon (051) 95 41 26.

Hotel Restaurant Zwysighof, 5430 Wettingen

sucht in Jahresstellen:

- Serviertochter
- Partiekoch
- Commis de cuisine

Wir sind ein junges Team und legen grossen Wert auf gute Zusammenarbeit.

Anfragen erbeten an Gebr. J. und W. Erne, Telefon (056) 6 86 22.

Gesucht nach bekanntem Wintersportplatz des Engadins in ein Erstklassenhaus mit Sommer- und Winterstation

Küchenchef

mit bester Qualifikation

Wir verlangen: Erfahrung in ähnlichen Betrieben, Tatkraft, einen loyalen, pflichtbewussten Charakter, die Fähigkeit, einer Brigade mit Takt und Anstand vorzustehen.

Offerten mit Lohnansprüchen und den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre KU 1470 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotelsekretärin

in gutes, alkoholfreies Stadthotel in Zürich. Angenehme Arbeitsverhältnisse.

Offerten mit Zeugnissen und Angabe der Gehaltsansprüche werden erbeten an Chiffre HO 1570 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Le Mazot, 5400 Baden sucht in Jahresstellen tüchtigen, selbständigen

Koch

Eintritt per sofort oder nach Ubereinkunft.

Offerten sind zu richten an E. Aebersold-Broder, Telefon (056) 2 67 03.

Gesucht in kleine Küchenbrigade auf 1. evtl. 15. September

tüchtiger, junger

Koch oder Commis de cuisine

Fisch- und Spezialitätenküche. Angenehmes Arbeitsklima, Zimmer im Hause, hoher Lohn.

Offerten mit Gehaltsforderungen an W. Guggenbühl-Stutz, Hotel Sonne, 8700 Küssnacht am Zürichsee.



sucht!

sucht per September 1966 oder nach Ubereinkunft

Betriebsassistent

Aufgabenbereich:

Instruktionen, Führung und Überwachung, Dienstleistungen für Buffetdienste, Saalbetrieb, Kontrolle, Ablösung Chef de service.

Verlangt wird:

Abgeschlossene Koch-, Kellnerlehre oder Hotelfachschule, Kenntnisse auf dem administrativen Sektor, Maschinenschreiben erforderlich. Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch erwünscht. Initiative Persönlichkeit mit Organisationstalent und Fähigkeiten für die Personalführung. Alter: nicht unter 25 Jahren.

Geboten wird:

Selbständiger, verantwortungsvoller Posten. Zusammenarbeit mit Betriebsleitung und Chefangestellten. Bei Eignung gutbezahlte Dauerstellung mit Gratifikation, Pensionskasse, geregelte Freizeit. Modernst eingerichteter Betrieb mit einem erstklassigen Bestand an Chefpersonal. Gutes Arbeitsklima und teamwork.

Bewerber, welche sich für ein langfristiges Arbeitsverhältnis interessieren, richten ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen und Referenzen an:

Eugen Pauli, Bahnhofbuffet Olten, 4600 Olten, Telefon (062) 5 56 31.

Chaîne d'hôtels «Rhône» Genève

recherche pour l'ouverture, fin octobre, de son nouvel hôtel, tout premier rang, 320 lits, à

Ankara (Turquie)

- saucier
- entremetier
- commis entremetier
- chef tournant
- chef rôtisseur

Contrats minimum un an, voyage payé; envoyer offres détaillées, prétentions, curriculum vitae, références, connaissances langues, à:

Administration Hôtel du Rhône, Case postale, 1211 Genève 1.

Gesucht auf Mitte August oder nach Ubereinkunft eine freundliche, junge

Alleinsekretärin

für allgemeine Büroarbeiten und Empfang. Es handelt sich um eine gutbezahlte Dauerstelle mit Kost und Zimmer im Hause.

Offerten bitte baldmöglichst an die Direktion des Hotel-Restaurant Volkshaus, Pilatusstrasse 36, 4000 Luzern, Telefon (041) 2 18 94.

Wintersaison 1966/67

15. Dezember 1966 bis 15. März 1967

Wintersporthotel in der Ostschweiz (100 Betten) sucht tüchtigen, sprachkundigen, einstellungsfreudigen

Oberkellner

Mittlere Brigade. An selbständiges Arbeiten gewohnte Herren, welche Interesse an einem regen und vielseitigen Betrieb bei gutem Verdienst haben, werden gebeten, ihre Offerte mit Bild und Lebenslauf unter Chiffre OB 1652 an die Hotel-Revue, 4002 Basel, zu senden.

Hotel Stadthaus, 3400 Burgdorf

Wir suchen in Jahresstellen:

- Buffettochter (evtl. Anfängerin) späterer Übertritt in den Service möglich.
- Commis de cuisine

Auskunft Telefon (034) 2 35 55.

Gesucht freundliche

Serviertochter

nach Vereinbarung in gutes Restaurant, Hoher Verdienst. Kost und Logis im Hause.

Hans Hunziker, Hotel Hammer, 4655 Olten, Telefon (062) 5 35 13.

Gesucht in erstklassigen Restaurationsbetrieb in gutbezahlte Jahresstellen:

- Chef Gardemanger (Schweizer, versteht in der Kalten Küche)
- Commis de cuisine
- Commis Pâtissier
- Commis de rang (Restaurant français)

Offerten erbeten an H. Reiss, Restaurant Du Théâtre, 3001 Bern Fächer.

Hôtel des Alpes, 6780 Airolo

sucht per sofort oder nach Ubereinkunft:

- Küchenchef
- Commis de cuisine
- Portier
- Femmes de chambre
- Kellner
- Serviertochter
- Küchenbursche

Wir bieten: Geregelter Arbeits- und Freizeit, guter Verdienst, Unterkunft und Verpflegung.

Wir erwarten: Gute Berufs- und Allgemeinbildung, Initiative, Zuverlässigkeit und Einsatz.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion des Hotel des Alpes, 6780 Airolo, zu richten.

Rivoli Hôtel (garni) 1201 Genève

6, rue des Pâquis, téléphone (022) 31 85 50,

cherche pour place à l'année:

entrée 15 septembre 1966:

- une secrétaire téléphoniste (préférence Suisse ou permis «C»)

entrée 1er septembre 1966 ou à convenir:

une femme de chambre

Faire offres avec copies de certificats et photo et prétentions de salaire à la Direction.

Gesucht auf 1. September 1966:

- Alleinzimmermädchen
- Lingère
- Hausbursche-Portier

Offerten an Hotel Grütti, 6600 Locarno.

Gesucht per sofort oder nach Ubereinkunft:

- Buffettochter (wird auch angelehnt)
- Küchenmädchen

Ihre Offerte wollen Sie richten an Hotel Le Mazot, 5400 Baden, E. Aebersold-Broder, Telefon (056) 2 67 03.

Neu zu eröffnendes Hotel garni in Riehen-Basel sucht in Jahresstellen per November a. c.:

- Kaffee Köchin
- Haus-Office-Mädchen
- Hausbursche-Aide-Portier
- Portier
- Zimmermädchen
- Buffettochter

jüngere
Alleinkoch (Grillspezialist) per Ende Dezember

Offerten erbeten an: L. Schärer, c/o Baugeschäft Th. Seckinger-Wiget, Baselsstrasse 19, 4125 Riehen.

Hotel-Restaurant Kettenbrücke 5000 Aarau

Gesucht auf 1. September 1966

gutauggewiesener, jüngerer, mitarbeitender

Küchenchef

zu kleiner Brigade, bankettkundig, viel Spezialitäten.

Wir bieten gutbezahlte Jahresstelle. Familie Frey

Restaurant de la Grenette 1700 Freiburg

sucht per sofort:

- Barmaid (evtl. Anfängerin)
- Restaurationstochter oder Kellner (geregelter Arbeits- und Freizeit)
- Commis de cuisine
- Buffettochter

Offerten erbeten an die Direktion, Telefon (037) 2 65 21.



Wir suchen per sofort oder später

Telefonistin

(Anfängerin)

Die Bewerberin sollte sich in den drei Hauptsprachen verständigen können und Freude am Umgang mit Menschen haben.

Interessentinnen sind gebeten, ihre Bewerber, unter Beilage von Zeugniskopien und Foto, einzureichen an das Personalbüro Bahnhofbuffet HB, Postfach, 8023 Zürich.

Hotel Seehof, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison:

- Sekretärin-Korrespondentin mit Hotelpraxis, per 1. Oktober
- Buffetdame-Kaffee Köchin
- Saaltöchter
- Saalkontrollant
- Saucier
- Zimmermädchen (Schweizerin)
- Hilfszimmermädchen
- Hilfsportier (Schweizer)
- Lingeriemädchen mit Praxis
- Haus- und Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisschriften und Foto an A. Caduff-Birkmaier.

Hotel-Restaurant Bären, Adelboden

Gesucht in Jahresstellen:

- Buffettochter
- Eintritt sofort oder nach Ubereinkunft
- Commis de cuisine

Eintritt 1. Dezember, evtl. 15. Dezember 1966

Offerten an P. Trachsel, Hotel Bären, 3715 Adelboden, Telefon (035) 9 51 51.

Gesucht für die Wintersaison auf Anfang-Mitte Dezember

- Chef de service
- Restaurationskellner
- Commis de cuisine
- Buffettochter
- Lingeriemädchen

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an D. Kistler, Restaurant Palacestübli, 7270 Davos Platz, Telefon (083) 3 57 67.

Gesucht per sofort

- 2 Köche
- Köchin
- Küchenbursche
- Buffettochter
- Kellner und Serviertöchter

Gutbezahlte Jahresstellen. Geregelter Arbeitszeit.

Sich melden bei H. Grogg,

Café-Restaurant-Snackbar Aarauerstube

am Bahnhofplatz, 5001 Aarau, Telefon (064) 22 13 52.

Gesucht auf 15. September oder 1. Oktober 1966:

Sekretärin-Praktikantin junger Chef de partie Commis de cuisine

Jahresstellen.

Offerten an Hotel Bahnhof-Terminus, 4510 Rheinfelden, Telefon (061) 87 51 11.

L'Ambassade de Suisse à Cologne

cherche pour le 1er octobre, engagement annuel ou pour une saison seulement

jeune cuisinier

citoyen suisse, célibataire.

Offres avec photo, copies de certificats et prétentions de salaire sous chiffre S 15695 à Publicitas S.A., 3001 Berne.

Hotel Eden, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison folgendes Personal:

Sekretärin-Korrespondentin

I. Lingère

(Jahresengagement)

Glätterin-Stiratrice

Stopferin-Ramendatrice

Buffetdame

Buffetochter

Restaurationstöchter

Chef de service

Chefs de rang

Etagenportier

(Schweizer)

Zimmermädchen

(Schweizerin)

Chef Saucier

Chef Gardemanger

Chef Entremetier

Chef Pâtissier

Commis de cuisine

Kellerbursche-Cantiniata

Offerten mit Zeugnisausschnitten erbeten an H. Kühne, Hotel Krone-Schweizerhof, 7410 Halden u. d. Bodensee.

Hotel Bernerhof, 3823 Wengen

sucht in Wintersaison oder Jahresstelle

Chef de service

(sprachkundig)

Restaurationstöchter

(sprachkundig)

Saaltöchter oder Praktikantin

Buffetochter

Zimmermädchen

Saucier

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Lohnansprüchen sind erbeten an H. Perler, Hotel Bernerhof, 3823 Wengen.

Tea-Room garni von Gunten in Grindelwald

sucht eine nette

Serviertochter

(auch Anfängerinnen)

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an H. und J. von Gunten, 3818 Grindelwald.

Gesucht am Genfersee

Hotelschreiner und Hotelmaler

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Lange Saison, bevorzugt jedoch Jahresstelle.

Offerten erbeten an Hotel-Klinik Valmont, 1925 Gilon-sur-Montreux, Telefon (021) 61 38 02, intern 12 oder 25.

Gesucht als Aushilfe oder in Jahresstelle

Saaltöchter oder Saalpraktikantin

in Ferienhotel. Günstige Arbeitsbedingungen. Guter Verdienst. Einzelzimmer. Eintritt: 1. September 1966 oder nach Übereinkunft.

Fam. Müller, Hotel Erica, 4458 Langenbruck BL, Tel. (062) 6 61 17

Gesucht nach Übereinkunft gutaushende, zuverlässige, junge

Barmaid

in neuem Betrieb, sehr guter Verdienst, könnte evtl. auch Patron vertreten. Jahresstelle.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Chiffre OFA 394 W, Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Gesucht nach Vereinbarung 2 bis 3 junge, tüchtige

Serviertöchter

bei hohem Verdienst, Schichtbetrieb.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Chiffre OFA 393 W, Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

London

Alleinkoch

Hilfskoch

Zimmermädchen

Saaltöchter oder Kellner

Arbeitsbewilligung wird durch uns besorgt.

Offerten sind erbeten an Mr. Kaye, Personal, Hotel Europe, 131 Cromwellroad, London SW 7.



Hotel Volkshaus 8401 Winterthur

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in mittlere Brigade:

**Chef de partie
Commis de cuisine
Tournant**

Guter Lohn, beste Sozialleistungen, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion H. Zaugg, Telefon (052) 2 82 51.

Brasserie du Grand Chêne S.A. Lausanne

demande:

**cuisiniers — chefs de partie
cuisiniers — commis
serveuses de restauration**

Faire offres avec copies de certificats et prétentions.

Bahnhofbuffet Zermatt

sucht in Saison- oder Jahresstellen:

**Commis de cuisine
Buffetöchter
Serviertöchter**

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an M. Kuonen, Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt, Telefon (028) 7 71 26.

Gesucht in modernen Restaurationsbetrieb jüngerer, initiativer

Chef de service (Stütze des Patrons)

Es handelt sich um eine gutbezahlte Jahresstelle mit geregelter Arbeits- und Freizeit.

Handgeschriebene Offerten mit Foto und Lebenslauf sind erbeten unter Chiffre CH 1493 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht auf Anfang Oktober oder nach Übereinkunft

Küchenchef-Alleinkoch

in gutgehenden, gepflegten Landgasthof. Gutbezahlte Dauerstelle, geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an W. Jenzer-Aeschlimann, Gasthof zum Ochsen, 4144 Arlesheim, Telefon (061) 82 68 52.

Gesucht für Hotel im Bündnerland

Alleinsekretärin

Ich suche eine tüchtige, verantwortungsvolle Dame als Mitarbeiterin in meinem Betrieb. Gute Behandlung und rechter Lohn zugesichert. Bei gegenseitiger Zufriedenheit Jahresstelle.

Bedingungen: Deutsch, Italienisch, Englisch in Wort und Schrift. Kenntnisse in Journal, AHV, Hotels, Steuern usw. Erfahrung in Reservationen und Réception.

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Foto unter Chiffre AS 1831 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht in Erstklass-Cabaret in Zürich, sprachgewandte

Barmaid

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre BA 1451 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen in unsere modern eingerichtete Küche

Commis de cuisine

Offerten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur.

On demande pour l'Angleterre

pour hôtels 1er ordre, à l'année ou saison mars-octobre 1967:

**chefs de partie
commis de cuisine
chef pâtissier
commis pâtissier**

Offres détaillées en français ou anglais avec copies de certificats et photo à Braganza, St. Mawes, Cornwall (England).

First-class, well-appointed English hotel requires:

Maitre d'hôtel

Second Maitre d'hôtel

Chefs de rang
(minimum age 23 years with 5 years experience).

Demi-Chefs de rang

Commis de rang
(minimum age 21 years with 3 years experience).

Please forward Curriculum vitae, photograph, certificates, etc., to Box No. 401, Mentor Advertising Ltd., 9 St. Martin's Court, London, W. C. 2.

ENGLAND

Applications are invited by Cornish and Devon group of first-class hotels for following positions from September, 1966 or April, 1967 until November, 1967 or 1968, as preferred.

Maitre d'hôtel

II. Maitre d'hôtel

Chefs de rang

Commis de rang

First-class conditions and pay plus living accommodation.

Please forward Curriculum Vitae and copies of certificates to Idle Rocks Hotel, St. Mawes, Cornwall (England).



MÖVENPICK

Für unser Mövenpick Claridenhof in Zürich suchen wir per Anfang September oder nach Übereinkunft

Chef de bar Commis de bar

Freundlichen, im Speiseservice gewandten Bewerbern bieten wir sehr gute Verdienstmöglichkeiten und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Ferner suchen wir per Anfang September oder nach Übereinkunft:

I. Commis de cuisine Commis de cuisine

Sie finden bei uns eine abwechslungsreiche Tätigkeit und gute Gelegenheit, sich mit unserer modernen Küchenführung vertraut zu machen.

Bitte wenden Sie sich direkt an M. Portmann, Mövenpick Claridenhof, Dreikönigstrasse 21, 8002 Zürich, Telefon (051) 27 44 07.

Das Mövenpick Fusterie in Genf sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chef Saucier Commis de cuisine

Aufgeschlossenen und arbeitsfreudigen jungen Köchen, welche Interesse zeigen, ein neuartiges Küchensystem mit fortschrittlicher Planung kennen zu lernen, bieten wir eine abwechslungsreiche Stelle.

Bitte wenden Sie sich direkt an W. Wyder, Mövenpick, Place de la Fusterie, 1200 Genève, Telefon (022) 26 33 22.

MÖVENPICK



Tunis Hilton

requires for immediate employment or by appointment

secretary

perfect in french and english correspondence

sous-chef and

chef de partie

qualified and experienced.

Applications with references to director of personal, Tunis Hilton Hotel, Tunis.

On demande pour l'Angleterre

pour 4 hôtels de 1er ordre, à l'année ou saison mars-octobre 1967

**sous-directeur
secrétaires/réceptionnistes
filles de salle
dames de buffet
barmaids**

Offres détaillées en français ou anglais avec copies de certificats et photo à Portledge Hotel, near Bideford, Devon, England.

England

Hotelgruppe (Bristol und Umgebung) sucht für September:

Jungkoch Restaurantkellner

Einzelzimmer im Haus; angemessene Wochenlöhne. Für anpassungsfähige Leute gute Beförderungsmöglichkeiten. Nach 12 Monaten wird Hin- und Rückreise ab Basel vergütet.

Bewerber müssen mindestens 21 Jahre alt sein und 3 Jahre Lehrzeit aufweisen.

Offerten mit Fotokopien, Personalien und permanenter Adresse sind zu richten an

The Carlton-Berry Company Ltd., 161 Queen Victoria Street, London, E. C. 4.

Attrait touristique de premier ordre, nos routes alpestres sont extrêmement fréquentées

Il est incontestable que les hauts cols de nos Alpes et les routes qui les desservent, ont un attrait incomparable pour les touristes, surtout en un temps où ceux-ci sont de plus en plus motorisés. Les circonstances nous ont amené, par un dimanche de cet été à franchir successivement l'Oberalp à 2044 m qui mène de Disentis à Andermatt, puis la Furka, 2431 m, — avec une petite halte à l'Hôtel du Belvédère, d'où l'on jouit d'une vue incomparable sur le Glacier du Rhône. La descente s'effectue sur Gletsch, où la famille Seiler exploite l'important Hôtel du Glacier du Rhône et de là on se rend à Innerkirchen en franchissant le Grimsel. Signalons sur ce trajet l'Hôtel Grimsel Passhöhe au sommet du col puis, un peu plus bas, le Grimsel Hospiz, dominant l'un des principaux lacs alimentés par le Glacier de l'Aar. Enfin, une longue descente par la vallée du Haasli permet de traverser Handegg et d'apercevoir son Kurhaus. La circulation routière était intense, surtout à la Furka et au Grimsel. Des colonnes de voitures, en grande partie étrangères, ainsi que de nombreux autocars, y compris ceux, jaunes or, de nos PTT, escaladaient ces excellentes chaussées, aux virages en épingle à cheveu, pour dégringoler de l'autre côté. Le décor était d'une beauté incomparable, la fraîcheur estivale que nous connaissons actuellement ayant à plusieurs reprises poudré de neige nouvelle nos principaux sommets alpins. Sur le versant bernois du Grimsel, des skieurs s'ébattaient sur une pente neigeuse, à la grande joie des touristes qui les mitraillaient littéralement de leurs appareils photographiques ou de leurs caméras.

Si nombre d'automobilistes étrangers sont d'excellents chauffeurs, il en est toutefois certains, qui, ne se rendent pas compte de ce qu'est la circulation sur

une route de haute montagne, ni de croisements parfois difficiles. La situation se complique encore davantage lorsque les voitures remorquent des caravanes souvent fort larges.

L'on assiste ainsi à un embouteillage spectaculaire provoqué par des « caravaniéristes » étrangers, éfrayés de croiser des « poids lourds » et de devoir rouler au bord de la chaussée. Hommage soit rendu à ce propos aux chauffeurs des autocars postaux qui font preuve d'une grande courtoisie, qui n'hésitent pas à faire des manœuvres audacieuses et à guider de leurs conseils les automobilistes peu habitués aux routes de montagne.

L'on en vient à se demander s'il ne serait pas préférable, à certains moments de la journée, d'invoquer les automobilistes tirant une caravane à attendre un moment plus favorable pour se lancer sur de telles routes. Car il faut ajouter que les routes sont encombrées, non seulement d'automobiles mais de tous genres de véhicules à moteur, sans parler des vaillants cyclistes qui gravissent ces pentes à la vue du jarret ou en poussant leur machine. Mais, ces derniers aussi devraient faire preuve de plus de prudence.

Il n'en reste pas moins que les très nombreux touristes étrangers que j'ai rencontrés au cours de mon passage sur ces trois cols haut perchés, étaient visiblement ravis des joies — et des émotions parfois — que leur avaient procuré l'escalade de ces routes alpestres, la découverte de bouquets de rhododendrons et l'apparition fugitive de quelque marmotte ou autre représentant de la faune d'altitude. Il s'agit donc, pour quantité de gens, d'un attrait de tout premier ordre, que la Suisse leur offre, dans d'excellentes conditions.

Disentis, ce carrefour de l'Oberland grison...

Disentis — Mustér en romanche — est situé à l'altitude de 1150 mètres, à 83 kilomètres à l'ouest de Coire, au cœur de l'Oberland grison. C'est un carrefour très fréquenté, point de départ des routes alpestres conduisant au col du Lukmanier par l'admirable vallée de la Medel — où se trouve l'une des sources du Rhin — et de celle conduisant au col de l'Oberalp — où prend naissance le Rhin antérieur.

abbaye, ce foyer de culture et de foi, qui la domine et qui l'on aperçoit de fort loin.

Ce monastère a été fondé, au VII^e siècle, par saint Sigisbert, en un lieu qui était alors totalement inhabité et que l'on appelait « Desertinas ». Détruite, plus ou moins complètement, à plusieurs reprises, cette abbaye a toujours été relevée de ses ruines, la dernière fois en 1846. Sa vaste église, plus grande



L'abbaye bénédictine, fort imposante, domine la localité et s'aperçoit de fort loin.

C'est à Disentis aussi que se termine le réseau des Chemins de fer rhétiques et que commence celui de la Furka-Oberalp. Aussi la gare de Disentis est-elle particulièrement importante.

Avec ses nombreux villages et hameaux, Disentis constitue le centre d'une commune que peuplent près de 2500 habitants. C'est un joli bourg qui doit son origine et son rayonnement à son immense et admirable

encore que celle de la localité, constitue un chef d'œuvre de l'art baroque autrichien. Son maître autel, magnifiquement orné de dorures et de peintures, est séparé du reste de la nef par une grille de fer forgé, donnant une saisissante impression de profondeur.

En cette immense maison de Dieu vivent actuellement une cinquantaine de Bénédictins. De la mi-septembre à la mi-juillet, le monastère accueille



Magnifiquement situé, parmi les sapins et les mélèzes, voici l'Hôtel Disentiserhof, où se trouve également l'établissement thermal.

quelque 220 jeunes gens qui reçoivent un enseignement secondaire s'étendant sur sept années et qui conduit la plupart d'entre eux à la maturité fédérale. De vastes installations sportives ont été aménagées derrière le couvent, à la lisière de la forêt.

Mais, cette localité est également ouverte au tourisme, aussi bien l'été que l'hiver. Elle possède une demi-douzaine d'hôtels, deux pensions, six auberges et deux restaurants de spécialités gastronomiques. Leur capacité totale est de 291 lits. Le plus grand d'entre eux est le Disentiserhof, disposant de cent lits, joliment situé au milieu d'une clairière, à l'entrée de Disentis lorsque l'on vient de la vallée. C'est en cet établissement que se trouve également une merveilleuse source d'eau radio-active, qui permet de traiter avec succès de nombreuses affections telles que troubles circulatoires, rhumatismes, névrosité, asthme. Le Disentiserhof n'est toutefois ouvert que durant la saison d'été. Son directeur, M. Robert Tuor, dirige également le Tunesia Palace, à Tunis, en Afrique du Nord.

Au centre de la localité, l'Hôtel Lukmanier vient de faire peau neuve. Sa façade et ses aménagements intérieurs ont été entièrement refaits. Une nouvelle salle à manger a été installée dans une construction annexe, qui a permis la création d'une petite terrasse sur rue. L'Hôtel Post et celui de l'Oberalp, ouverts toute l'année, comme l'Hôtel du Lukmanier, offrent également tout le confort désirable, avec une table de qualité.

Disentis dispose aussi d'appartements de vacances, totalisant deux cent-septante-huit lits, qu'abritent des chalets neufs ou des constructions anciennes que leurs propriétaires ont renouvelés. A l'entrée des gorges de la vallée de la Medel, au bas de la route du Lukmanier, au fond d'une clairière, où se trouve le délicieux petit lac de Fontanivas, le Touring Club de Suisse a aménagé un terrain de camping, qui est bien fréquenté par les motorisés, durant la belle saison.

L'Office du tourisme de Disentis est présidé par M. Pius Condrau, fils de l'ancien conseiller national Josef Condrau, qui a siégé sous la couple fédérale jusqu'en 1963, soit pendant vingt-huit ans. M. Augustin Manetsch, un jeune et dynamique instituteur, enfant de la localité, consacre ses vacances scolaires — qui durent du 25 mai au 12 septembre — à assurer une permanence dans le petit bureau de cet office, situé en face de la Stampa Romontcha, cette imprimerie romanche que dirige le président Pius Condrau.

L'an passé, Disentis a enregistré un total de 14 095 nuitées dans ses hôtels et ses pensions, auxquelles il convient d'ajouter 33 374 nuitées dans les appartements de vacances. A titre de comparaison, on avait compté en 1960, respectivement 13 500 et 17 500 nuitées.

D'où viennent ces hôtes? D'abord de Suisse, puis de la République fédérale allemande, de France, des pays du Bénélux et d'Italie, nous a déclaré M. Augustin Manetsch. Le mouvement touristique est surtout estival, car Disentis ne possède qu'un seul ski-lift, situé un peu au-dessus de la localité, en direction



L'Hôtel Lukmanier en plein centre de la localité, vient d'être rénové et agrandi.

de Funs et d'Aoletta. Mais, on regarde avec confiance vers l'avenir car on sait que, aujourd'hui, nombre de gens recherchent le repos et la tranquillité. Or, à Disentis, ils sont sûrs de les trouver, au sein d'une population sympathique et accueillante, qui parle cette langue rude qu'est le romanche, mais qui comprend parfaitement aussi l'allemand, voire le français, l'italien et l'anglais. Un hôtel est en cours d'aménagement, au centre de la localité et un autre établissement sera mis en chantier l'année prochaine, vers le haut du village, ce qui augmentera de plusieurs dizaines de lits la capacité hôtelière de Disentis.

En outre, on cresse un grand projet, dont la réalisation permettrait évidemment de développer considérablement la saison hivernale. Il s'agit de l'installation, au nord-ouest de la localité, d'un téléphérique qui, via Segnes, s'élèverait jusqu'au Piz Ault, voisin de l'Oberalpstock et dominant la vallée de ses 3027 mètres. Mais, ce qui manque, pour le moment, c'est encore l'argent...

Pour l'instant, l'Office du tourisme, par le truchement des taxes de séjour, assure partiellement l'entretien d'un vaste réseau de chemins et de sentiers qui, à travers pins et forêts, donnent l'occasion aux promeneurs de découvrir cette magnifique région, le long d'itinéraires soigneusement balisés et pourvus, en maints endroits, de jolis bancs de bois.

Manifestations

ILMAC 1966

Les préparatifs de l'ILMAC 1966 à Bâle ont commencé l'année dernière déjà par l'envoi des invitations aux maisons exposantes. Ce 3^e Salon international de la technique de laboratoire, de la technique de mesure et de l'automatique en chimie aurait déjà dû avoir lieu en 1965, selon un ordre de roulement qui avait été fixé à trois ans. Cependant, eu égard aux manifestations étrangères poursuivant le même but, il a été retardé d'une année et se tiendra du 17 au 22 octobre 1966.

L'ILMAC 1962 a vu la participation de 428 exposants en provenance de 12 pays (Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, France, Grande-Bretagne, Italie, Japon, Pays-Bas, Suède, Suisse et Etats-Unis). Occupant 6 halls avec une surface d'exposition de 17 000 m², le Salon a reçu la visite de 20 000 intéressés.

A l'instar des manifestations de 1959 et 1962, l'ILMAC 1966 s'accompagnera de conférences spécialisées, dont le programme sera encore notablement enrichi par la participation de plusieurs autres associations professionnelles.

L'organisation de l'ILMAC est assurée par l'Association suisse des chimistes, Zurich, avec la collaboration de la Foire suisse d'échantillons, Bâle. De plus amples renseignements sont fournis par le Secrétariat du salon et du congrès, CH-4000 Bâle 21.

La Finlande au pavillon d'honneur du Comptoir suisse

Du 10 au 25 septembre, à Lausanne, l'attraction la plus attachante de notre grande foire nationale d'automne, le Comptoir Suisse, sera le Pavillon officiel de Finlande. Ce pays aux 62 000 lacs, aux quatre millions et demi d'habitants, occupant une superficie territoriale plus vaste que celle de la Grande Bretagne, donnera à Lausanne une vision surprenante à la fois de son activité économique, commerciale et industrielle, mais aussi de son développement dans tous les secteurs de son expansion internationale. Il permettra de mettre l'accent sur l'importance toujours plus accentuée des échanges, en exportations et en importations, entre la Suisse et la Finlande.

Le Pavillon offrira un très large panorama des productions nationales qui se caractérisent par leurs diversités. Si la transformation du bois est un art particulier du travail finnois, il faut désormais y ajouter également l'industrie métallurgique, le textile, le verre et autres biens de consommation en constante progression sur le marché mondial.

A elles seules, ces précisions permettent de saisir l'étendue de l'attraction que ce Pavillon officiel finnois offrira au sein de la Foire nationale d'automne à Lausanne. Il dira, en présentant des démonstrations suggestives, que la Patrie de Sibélius et du Marchal Mannheim possède plus de matières industrielles importantes que bien d'autres nations. Depuis quinze ans, de nouvelles usines et de nouveaux chantiers navals ont été ouverts. L'industrie métallurgique est florissante.

Si la Finlande augmente constamment ses exportations, elle améliore aussi ses importations. L'an dernier, La Suisse a livré en Finlande pour plus de 160 millions de francs de ses produits. La Finlande possède la plus grande usine de papier journal d'Europe! Il y a treize ans seulement, des équipes

dégageaient les rives du Lac Pajijanne, dans le sud de la Finlande centrale. En 1966, le complexe industriel qui s'élève en cette région est la plus vaste fabrique de papier journal du continent! Belle démonstration du travail finnois, de la volonté de cette nation créatrice.

Dans le cadre touristique, la Finlande possède un avenir remarquable. Elle est le pays de « l'or vert », en raison de ses ressources forestières. La variété de la campagne est extrême. Ses milliers de lacs, réunis par des cours d'eau, sont autant d'appels aux vacances. Le Pavillon du Comptoir Suisse démontrera combien, grâce à la route de l'air, la Finlande est le plus proche des pays lointains! Il est aussi celui de l'architecture aux qualités prodigieuses.

Nouvelles de l'IATA

Ses compagnies aériennes se mettent d'accord sur de nombreux nouveaux tarifs passagers

Un accord sur les tarifs internationaux, dans un secteur important de l'hémisphère occidental, a été l'aboutissement de la conférence de trafic de l'Association du transport aérien international, réunie à Panama. Les discussions ont porté sur tous les tarifs internationaux, dans l'hémisphère occidental, aussi bien que sur d'autres questions ayant de l'importance pour le transport aérien sur le plan commercial.

Les nouveaux tarifs sur lesquels l'IATA est parvenue à un accord à Panama, concernent une zone comprenant l'Amérique du Nord, le Mexique, l'Amérique Centrale, les Antilles et la partie septentrionale de l'Amérique du Sud. L'adoption de l'ensemble complet de ces nouveaux tarifs passagers dépend du résultat d'un vote déféré sur un point particulier. Soumis à l'approbation des gouvernements intéressés, les nouveaux tarifs sont entrés en vigueur le 1^{er} mai.

En plus des tarifs normaux aller et retour, applicables toute l'année en 1^{re} classe et en classe économique, la structure des tarifs passagers comprend de nombreux nouveaux tarifs promotionnels offrant d'importantes réductions aux voyageurs. L'introduction de ces nouveaux tarifs promotionnels, ainsi que l'adoption, par l'IATA, de structures tarifaires, établies individuellement au cours des dernières années, par certaines compagnies, ont été considérées comme un important facteur de stabilité pour l'aviation commerciale mondiale.

Les statistiques de l'IATA révèlent une augmentation constante du trafic aérien sur l'Atlantique Nord

Un total de 4 091 670 passagers a été transporté sur l'Atlantique Nord par les compagnies de l'IATA. C'est la première fois que le cap des 4 millions est passé, déclare-t-on au siège de l'IATA à Montréal, en annonçant, pour l'année, les statistiques définitives qui confirment les estimations avancées le 30 décembre. En 1964, le nombre total de passagers transportés par les compagnies membres de l'IATA, en vols réguliers ou non réguliers sur l'Atlantique-Nord, a été de 3 511 188.

Les chiffres définitifs pour 1965, montrent que, sur leurs services réguliers, les compagnies membres de l'IATA ont transporté 3 611 274 passagers, 18% de plus que les 3 069 178 passagers transportés en 1964. Le trafic fret régulier sur les lignes de l'Atlantique Nord a beaucoup augmenté. Il a totalisé 160 990 tonnes métriques (177 447 short tons), soit 46% de plus que les 110 029 tonnes métriques (121 284 short tons) transportées en 1964.

Jolie Ville — ein Motel vor den Toren Zürichs

Zürich, die grösste Stadt der Schweiz, leidet, wie allgemein bekannt, besonders in der Reisesaison und bei Kongressen an chronischem Bettenmangel. Da die Verkehrsverhältnisse in jeder grösseren Stadt, sätzliche Probleme schaffen, ist es besonders für den motorisierten Touristen nicht immer leicht, ein Hotel mit genügend freien Garagen für seinen Wagen zu finden. Dies erkennend, unternahm der Initiative Leiter der Möbelpackfabrik, Ueli Prager, den Versuch, trotz Personalrestriktionen ein Motel vor den Toren Zürichs zu erstellen. Der Versuch gelang nur teilweise. Zwar steht das «Jolie Ville» benannte Motel schon seit einigen Wochen (die Umgebungsarbeiten sind allerdings noch nicht beendet) aber das für die Inbetriebnahme des Hauses notwendige Personal wurde, was die ausländischen Arbeitnehmer betrifft, nicht bewilligt, so dass die Betriebsleistung geringen war, nach dem noch schwieriger aufzutreibenden einheimischen Personal Umschau zu halten. Dem Vernehmen nach soll der Betrieb mit Hillspersonal aller Art notdürftig aufrecht erhalten werden, nachdem das Haus einige Zeit leer war.

Als Standort wurde das Gebiet bei der Autobahnzufahrt nach Chur, an der Stadtgrenze nach Adliswil, gewählt. Da bereits ein Baukonsortium — an dem auch die Stadt Zürich beteiligt ist — sich mit dem Gedanken einer vollständigen Besiedelung dieses Landstriches befasst, konnte der Baugrund nur im Baurecht übernommen werden. Daher entschloss man sich, das Gebäude aus vortabrizierten Fertigelementen, unterstützt durch eine Stahlträgerkonstruktion, zu errichten.

Diese Bauweise erlaubt es, nötigenfalls das ganze Motel innert weniger Tage an einen andern Ort zu verlegen, wenn die definitive Überbauung, die Errichtung der Siedlung Jolie Ville, dies erfordert. Die vortabrizierten Elemente wurden in den Zimmern mit geräuschdämpfenden Isolierplatten verkleidet. Das «Jolie ville Motor Inn» ein ausgesprochenes Pasantenhotel sein wird, trägt es besonders den Bedürfnissen des motorisierten Gastes Rechnung. So sind alle Zimmer mit fliessend warmem und kaltem Wasser, Dusche oder Bad, WC, Telefon und Fernseher ausgestattet. Das Motel kann rund 150 Gäste beherbergen. Das Haus hat nur Zweierzimmer oder Zimmer mit grand lit, die aber auch an Einzelreisende verkauft werden. So kostet z.B. ein Zimmer mit grand lit im Winter bei Doppelbesetzung 25.— bis 28.— Fr., exklusive Bedienungsgeld und Frühstück, bei Einzelbesetzung 16.— bis 20.— Fr. Im Sommer sind die Preise etwas höher.

Da das Haus in Waldesnähe gelegen ist, wurde auch bei der Inneneinrichtung viel Holz verwendet, das zum Teil roh gestrichen wurde und den Gast glauben lässt, er befinde sich in einem Blockhaus im Gebirge. Dem Motel ist eine Snack-Bar, ein Coffee Shop für kleine Pickereien, Frühstück und Daly-Daly Autolunch angegliedert; ebensowenig fehlt der Kiosk mit den vielen für die Reise wichtigen Kleinigkeiten, wie Lesestoff und Souvenirs.

Das neue Motel ist vor allem dank seiner Konstruktion bemerkenswert. Mit einem relativ niedrigen Kostenaufwand (geringe Bettenbelastung) bietet es dem Gast einen hohen Grad an Komfort.



So präsentierte sich das Jolie Ville dem Besucher am Eröffnungstag.



Blick in eines der Zimmer mit grand lit und mit der Wand aus rohgestrichenem Holz.

Günstiger Auftakt der Pariser Frühjahrssaison

Im ersten Quartal rund 7% mehr Ankünfte — Weniger Amerikaner

Wie üblich brachte die Osterwoche, die wiederum in den April fiel, der französischen Hauptstadt zahlreiche Besucher, darunter viele Autocargos aus den Nachbarländern. Die ersten drei Monate des laufenden Jahres lassen einen günstigen Auftakt zur Frühjahrsaison erwarten, weil sich die Zahl der Ankünfte in den Pariser Touristenhotels um 7,3% erhöhte. Diese Zahl sagt natürlich nichts aus über die durchschnittliche Aufenthaltsdauer der Gäste, bietet aber immerhin Vergleichsmöglichkeiten, die den Optimisten recht geben, die für Paris eine bessere Touristensaison prophezeihen.

Fremdenankünfte in Pariser Hotels

Monate	1965	1966
Januar	100 490	114 960 +14 570
Februar	105 140	103 560 - 1 580
März	136 080	148 240 +12 160

Erstes Quartal 341 710 366 760 +25 050 (=7,3%)

Allgemein gesehen fällt der Rückgang der amerikanischen Gäste auf. Ihre Zahl schrumpfte in diesen ersten drei Monaten von 54 020 auf 48 540, als um rund zehn Prozent.

Es ist nicht abwegig, den Frequenzzrückgang einer für die Pariser Fremdenindustrie wesentlichen und für die französische Zahlungsbilanz wichtigen Klientel auf «politisch-psychologische» Gründe zurückzuführen. Der Durchschnittsamerikaner liess sich wahrscheinlich weniger durch Ressentiments gegenüber der Amerika-Politik der Fünften Republik leiten, als vielmehr durch die Propaganda der amerikanischen Regierung gegen die Übersteigerung des unsichtbaren Importes. Ob diese Mahnungen aus Washington auch auf unsern Fremdenverkehr Einfluss haben werden, wird die Zukunft weisen.

Immerhin hat die Zahl der Ankünfte an der Riviera in diesen drei Monaten — auch was die Gäste aus den USA betrifft — im Vergleich zur Vorjahresperiode um 6% leicht zugenommen. Dieses Jahr sind 9% mehr Schweizer als früher im ersten Quartal 1966 ferienhalber nach Paris gefahren. Allerdings macht der Anteil der Schweizergäste kaum 5% der Gesamtfrequenz aus.

Durch weitere Entwicklung der diesjährigen Sommersaison wird es möglich sein, gewisse Rückschlüsse auf die Werbe- und Preisstabilisierungspolitik der französischen Touristenbehörden zu ziehen. Dr. W. Bing

19 Wohlfahrtsbetrieben 27 Firmen, die das Essen selber verteilen.

Leider ist auch die Teuerung im Berichtsjahr weiter angestiegen, was die SV-Leitung mit Sorge erfüllt.

Soldatenstuben

Der Jahresbericht meldet die Fertigstellung des neuen Soldatenhauses in Bremgarten. Das in zeitartiger Form gebaute Haus umfasst ein Musik- und Lesezimmer, einen allgemeinen Aufenthaltsraum und einen grossen Raum für Tischtennis und andere Spiele. Es wird auch die Frage nach dem Bedürfnis von Soldatenstuben in der heutigen Zeit gestellt. Das Ansteigen der Umsätze in den 20 SV-Soldatenhäusern sowie die Ergebnisse einer kleinen Umfrage unter Soldaten lassen diese Frage eindeutig mit Ja beantworten.

Unser Bericht wäre unvollständig ohne einen Hinweis auf die im Auftrag von 97 Firmen geleiteten 18 Beratungs- und Fürsorgestellen, die — wie die Wohlfahrtsbetriebe und die Soldatenstuben — auch im vergangenen Jahr wertvolle Arbeit zum Wohl weiter Volksteile unseres Landes geleistet haben.

Wallis: Keine Wiederholung des Tomatenkandals! spz. Die walliser Tomatenernte führte vor zwei Jahren zu skandalösen Berichten, weil zeitweise zufolge

mangelnden Absatzes Tomaten kompostiert werden mussten. «Solche Skandale werden sich dieses Jahr nicht wiederholen», erklärte Heinrich Rengel, Präsident der Schweizerischen Gemüse-Union. Rund 3 Millionen Stauden sind allein im Wallis gepflanzt worden und versprechen eine reiche Ernte zu liefern. Die Gemüse-Union will gemeinsam mit den walliser Produzenten alles unternehmen, damit die roten «Liebesäpfel» in schöner Qualität und zu günstigen Preisen den Konsumenten angeboten werden.

Der Anbau ist in diesem Jahre vermehrt auf andere Sorten verlagert worden, so dass mit fleischigen, schmecktesten Tomaten gerechnet werden kann. Weiche, qualitativ ungenügende Früchte gehören nach Ansicht des Gemüse-Union-Präsidenten nicht auf den Markt.

Frankreich erhöht Zollfreiheit für Reiseandenken (Tourismus)

Wie aus telefonische Anfrage von den französischen Zollbehörden mitgeteilt wurde, hat die französische Regierung mit Wirkung ab 15. Juli 1966 die Zollfreiheit für Reiseandenken und Geschenkartikel von Frs. 60 auf Frs. 125 (etwa 110 Sfr.) erhöht. Die übrigen bleiben unverändert.

Gastgewerbliche Tagung auf der Farnsburg-Waid

Natürlich traf sich nicht das ganze Basler Gastgewerbe am 8. Juni auf dem Farnsburg bei Gelterkinden zur 6. Landsgemeinde. Doch folgten der Einladung der organisierenden Verbände (UHT mit Untereisenknoten, CBF, G und HORESA) über 100 Personen.

Der Sinn dieser Zusammenkunft bleibt sich jedes Jahr gleich: Alle, die in irgend eine Form im Gastgewerbe tätig sind, treffen sich hier im Freien, um sich körperlich und geistig zu erholen und zu stärken. Es gibt keine sozialen, keine religiösen Unterschiede; man hat hier «en famille».

Nach dem Hissen der Schweizer Fahne begrüßte Ernst Stöcklin vom Hotel 3 Könige, Basel, die Anwesenden. Als Gäste erschienen Regierungspräsident Franz Hauser, Dr. H. Frey vom Gewerbeinspektorat, etliche Pfarrherren beider Konfessionen, unter ihnen ein Italienerseelsorger. Man gedachte des im letzten Jahr verstorbenen evangelischen Gastgewerbetreibers H. Nidecker. Pfarrer Müller von Ormalingen liess die Teilnehmer auf seinem Gemeindegebiet willkommen. Kaplan Marzohl, Zentralpräsident der HORESA, empfahl die Tagung der Obhut Gottes, und dann erfreuten die Kinder des dortigen Erziehungsheimes mit frisch vorgetragenen Liedern.

Grossrat Hans Kilchmann, ein Aargauer Wirt und Ehrenmitglied des Schweiz. Wirtvereins, sprach hierauf über das Thema:

Verantwortung — Belastung? Bereicherung?

Zuerst unterstreich ich die Bedeutung des Gastgewerbes in der Schweiz, und zwar diesmal nicht die wirtschaftliche, sondern die ethische. Der Wirt und die Angestellten des Gastgewerbes haben grosse Einflussmöglichkeiten, sei es durch ihr Benehmen, sei es durch ihre Reden. Glücklicherweise, der gute Wirt besitzt! H. Kilchmann beeindruckte durch seine Worte immer wieder durch die Erlebnisse und persönlichen Erfahrungen, mit denen er seine Ansichten illustrierte. — Aus diesem Grunde müssen die Wirte solid und verantwortungsbewusst sein; denn je nach dem müssen sie ihrer Überzeugung Ausdruck verleihen und können so in politischer und moralischer Hinsicht einiges erreichen. — Zur Verantwortung gehört auch die Rücksichtnahme auf die Mitarbeiter. Wer das Herz auf dem rechten Fleck hat, kann viel erreichen. Mit einigen treffenden Beispielen beleuchtet der Referent sodann die Frage der Gastarbeiter. — Verantwortlich sein heisst: eine Last auf sich nehmen. Dieses Lasttragen bereichert den Menschen; mit der bewusst übernommenen Verantwortung reift der Mensch.

Im Anschluss an das stark applaudierte Referat begann das Picknick. Wie in den letzten Jahren, spendeten einige grosszügige Firmen Suppe und Getränke in Hülle und Fülle. Nach der Mittagspause nahm die Tagung ihren Fortgang. In einer regen Diskussion merkte man, dass die Teilnehmer sich vom Thema angesprochen fühlten. Während der üblichen Orientierung auf der Ruine Farnsburg für die «Neuen»

über die Entstehung und den Untergang des ehemals landgrafschaftlichen Schlosses, unterhielten sich die andern nach Belieben. Bald nach 17 Uhr wurde mit dem Fahnenzug die «Landsgemeinde» offiziell geschlossen. Was nicht hinderte, sich vor dem Abstieg nach Gelterkinden im Gasthof noch zu stärken. Locher

Vermischtes

Aus der Tätigkeit der Gastgewerbesoelger Horesa

Gastgewerbesoelger ist Seelsoelger, die danach trachtet, die verfügbaren pastorellen Mittel auf besondere Weise einzusetzen; aber die Gastgewerbesoelger muss innerhalb des Bereichs der Seelsoelger bleiben und sich der ordentlichen Seelsoelger unterordnen. In der Schweiz widmen sich ein hauptamtlicher Priester und, verteilt auf die einzelnen Zentren, 40 nebanamtliche Priester der Gastgewerbesoelger. Als Nachfolger des Horesa-Präsidenten, Pfarrer Pfenniger, wurde Kaplan Marzohl, Präses von Luzern, zum Präses der Horesa bestimmt. Zentralsekretär der Horesa und hauptamtlicher Gastgewerbesoelger ist P. Karl Wiesli, SAC, Schwägälp.

Da die Priester allein, d. h. ohne apostolisch geschulte Laien, ihre Arbeit nicht erfüllen können, werden während der sogenannten Einkehrtage die apostolische Verantwortung bei den Laien geweckt. Wichtig sind aber auch die Besuche in den Hotels und Gasthäusern, die den ersten persönlichen Kontakt mit den zu Betreuenden herstellen.

Das Verbindungsorgan, die «Einkehr», zählte in der Schweiz Ende April 2260 Abonnenten gegenüber 1781 im Vorjahr. Die Stellenvermittlung ist noch in den Anfängen, den offenen Stellen stehen wenig Angebote, und dann meist solche aus dem Ausland, gegenüber.

Die Gastgewerbesoelger muss gut durchdacht werden, Misserfolge müssen ertragen und daraus die richtigen Konsequenzen gezogen werden. Die Seelsoelger vom Patron und Angestellte muss immer wieder neu begonnen werden. Wenig tut man hingegen — von einigen Ausnahmen abgesehen — in der Touristenseelsoelger und der pastoralen Betreuung der Kurorte.

Schweizer Verband Volksdienst-Soldatenwohl

Der soeben veröffentlichte «Jahresbericht 1965» des «Schweizer Verband Volksdienst-Soldatenwohl» kann wiederum auf eine beachtliche Ausweitung des Tätigkeitsgebietes dieser seit einem halben Jahrhundert bestehenden gemeinnützigen Organisation hinweisen. Nicht weniger als acht neue Wohlfahrtsbetriebe in Zürich, Bern, Basel, Trogen (Dorfverpflegung im Kinderdorf Pestalozzi) und Alt Dorf wurden im vergangenen Jahr vom «Volksdienst» eröffnet, davon sind vier Ersatz oder Erweiterungen von bereits bestehenden Betrieben. Ende 1965 leitete der SV insgesamt 206 Werkstätten und Personalrestaurants.

Dem Bedürfnis nach Fernbelieferung wurde grosse Beachtung geschenkt. Gegenwärtig beliefert er aus

Die Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung, Basel

sucht die Adressen der nachfolgend aufgeführten Angestellten.

Zugunsten der nachfolgend aufgeführten Bedienungsgeldordnungen, deren Aufenthaltsort nicht ausfindig gemacht werden konnte, sind auf Grund gefällter Entscheide durch die Aufsichtskommission für die Bedienungsgeldordnung bei der Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung in Basel, entsprechende Beträge hinterlegt worden. Die Anspruchsberechtigten werden ersucht, sich unter Beibringung von Originalausweisen über ihre in den Jahren 1965/66 innegehabten Arbeitsstellen mit der Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung, Dufourstr. 50, 4002 Basel, in Verbindung zu setzen.

L'Office de contrôle pour la réglementation des taxes de service

recherche les adresses des employés suivants. En vertu de décisions rendues par la Commission de surveillance pour la réglementation des taxes de service, diverses sommes ont été consignées à l'Office de contrôle en faveur des employés cités ci-dessous dont il a été impossible de découvrir le lieu de résidence. Les ayants droit sont priés de s'annoncer auprès de l'Office de contrôle pour la réglementation des taxes de service, Dufourstr. 50, 4002 Bâle, en indiquant les emplois occupés durant les années 1965/66, pièces de légitimation à l'appui.

L'Ufficio di controllo per il regolamento sulle tasse di servizio

ricerca gli indirizzi degli impiegati seguenti. Basandosi sulle decisioni della Commissione di Sorveglianza per il regolamento sulle tasse di servizio, diverse somme sono state consegnate all'Ufficio di Controllo a favore degli impiegati seguenti, dei quali il luogo di residenza è sconosciuto. Gli aventi diritto sono pregati di mettersi in relazione con l'Ufficio di Controllo per il regolamento sulle tasse di servizio, Dufourstr. 50, 4002 Basilea, indicando gli impieghi occupati durante gli anni 1965/66 e inviando i documenti originali legittimati quale prova.

Name und Beruf:

Alègre Julien, Commis de rang; Amitrano Augusto, Saalkellner; Bartoletti Albertina, Zimmermädchen;

Bartolo Mucci Silvia, Zimmermädchen; Bayliss Anthony, Kellner; Belloni Franco, Kellner; Ben Ahmed Nadjji, Saalkellner; Blaser Marianne, Saaltochter; Bochian Rita, Zimmermädchen; Popp Fanny, Zimmermädchen; Bozzella Vincenzo, Portier; Brovelli Dante, Kellner; Brutini Marco, Kellner; Bulliard Argos, Zimmermädchen; Buré Roberto, Kellner; Calistri Maria, Kellner; Candenas Félix, Demi-Chef; Ciussella Jacques, Chef de rang; Coccarini Carlo, Demi-Chef; Codoni Giuseppe, Portier; De Mare Antonio, Kellner; Di Lorenzo Carmela, Zimmermädchen; Di Lorenzo Tommaso, Et. Portier; Doninella Maria, Zimmermädchen; Engelhardt Gerta, Zimmermädchen; Goetz Gert, Et. Portier; Grandani Luciano, Kellner; Heidenreich Paul, Saalkellner; Horwath Norma, Zimmermädchen; Inaurato Nicola, Saaltochter; Inciardi Salvatore, Kellner; Item Franz, Saalkellner; Jola Carmela, Zimmermädchen; Jordan Walther, Saalkellner; Juri Adriano, Saalkellner; Keller Helene, Service-Mithilfe; Lazzari Alessandro, Saalkellner; Le Mazou Jean-Pierre, Kellner; Leonelli Livio, Saalkellner; Lingg Marianne, Zimmermädchen; Luzzi Gino, Kellner; Madel Hans, Saalkellner; Madrid Santiago, Demi-Chef; Mermond Eliane, Saaltochter; Messori Claudio, Saaltochter; Moretti Rita, Tournante; Nardi Erasmo, Chef de rang; Nicastro Antonio, Saalkellner; Notargiacomo Sergio, Nachtportier; Ochsenrath Lisbeth, Zimmermädchen; Palou Jacques, Chef de rang; Parma Luigi, Kellner; Pastore Igo, Saalkellner; Penhio Pietro, Kellner; Pieracini Giuliana, Saalkellner; Pierroz Daniel, Kellner; Pologna Marcello, Kellner; Poncet Jean-Louis, Kellner; Rarejo Garcia, Zimmermädchen; Romero Luisa, Zimmermädchen; Rossi Nello, Saalkellner; Ruggiero Raffaele, Commis de rang; Schuppin Ursula, Zimmermädchen; Scubra Attilio, Kellner; Stocchero Diego, Saalkellner; Tuffo Pietro, Saalkellner; Vogel Walter, Kellner; Vigone Ercolina, Zimmermädchen; Wengi Willi, Saalkellner; Wrenn Margaret, Zimmermädchen.

Annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 48 centimes, réclames 1 fr. 80. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 33 fr., six mois 20 fr. 50, trois mois 11 fr., deux mois 7 fr. 75. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 42 fr., six mois 25 fr., trois mois 14 fr., deux mois 10 fr. 25. Abonnements à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle 10. — Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr R. C. Straiff. — Rédaction et administration: 4002 Bâle, Gartenstrasse 112. Compte de chèques postaux 4935. Téléphone (041) 248890.

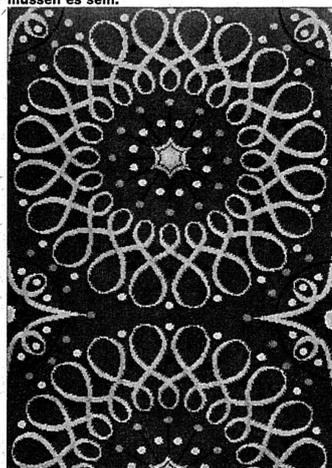
Rédaction: Ad. Pfister, P. Nattermod Administration des annonces: Milo M. Moeschli

ein Belcolor Spannteppich muss es sein!

Warum wohl wird Schuster immer wieder herangezogen, wenn es gilt, in Hotels Teppichprobleme zu lösen und mit der Raumausstattung dem kritischen Masstab Internationaler Wertbegriffe gerecht zu werden?

Ganz einfach, weil Schuster ganz auf Teppichbedarf von Hotels ausgerichtet und spezialisiert ist und auf diesem Gebiet Ausserordentliches zu leisten imstande ist. Lassen Sie sich unsere Hotel-Kollektion zeigen, auch Sie werden sich sagen

... Belcolor-Spannteppiche müssen es sein.



belcolor von

Schuster

ST. GALLEN Multergasse 14
 ZÜRICH Bahnhofstrasse 18
 BASEL Aeschenvorstadt 57
 WINTERTHUR E. Wirth AG
 BERN Showroom Monbijoubrückenkopf
 LAUSANNE Showroom Parking Montbenon

Erstklassige Fleischwaren



Bündnerfleisch	Fr. 22.70	Salami Calanda	Fr. 11.20
Bündner Rohschinken	Fr. 19.70	Modell-Schinken	Fr. 11.20
Bündner Rohspeck	Fr. 11.—	Press-Schinken	Fr. 10.—
Salami SPIESS	Fr. 14.20	Mortadella	Fr. 6.20
Salami NOSTRANO	Fr. 14.20	Schinkenmortadella	Fr. 6.60



ALBERT SPIESS & CO., SCHIERS

Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik
 Telefon (081) 53 14 53 Telex 74 170

Filialen: Arosa, Davos, St. Moritz, Klosters, Klosters-Dorf, Küblis
 Jenaz, Truns, Lugano, Bad Ragaz

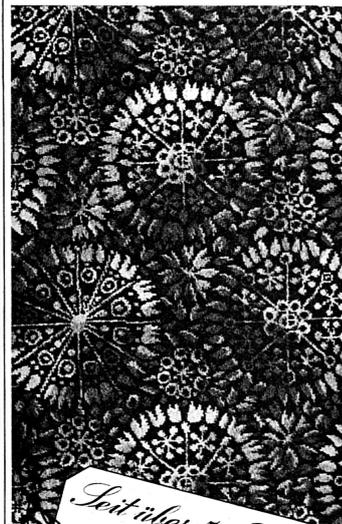
Das interessante Angebot

TELSTAR, ein hocheleganter Engländer in der ausgezeichneten **Wilton**-Qualität, 80% Wolle, verstärkt mit 20% «Bri-Nylon».

Von diesem Spannteppich werden Sie noch nach Jahren begeistert sein. Er eignet sich besonders für den Speisesaal, für Hallen, Korridore, Salons und für Zimmer.

Aus 6 Ton/Ton-Farben können Sie auslesen.

Mit Vergnügen studieren wir Ihr Problem gleich an Ort und Stelle und beraten Sie dann nach bestem Wissen und Können.



Seit über 50 Jahren im Dienste des Gastgewerbes



Teppichhaus W. Geelhaar AG
 Thunstrasse 7, 3006 Bern
 Telefon (031) 43 11 44

Champagne



Taittinger Reims

Bianc & Blancs

Comtes de Champagne

Agents généraux pour la Suisse
 Suisse romande:

PLANTEURS REUNIS S.A., LAUSANNE

Deutsche Schweiz und Tessin:

A. FISCHER ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL

2x pro Woche

stauen sich die Kehrichtkübel vor Hotels, Restaurants, Heimen, Krankenhäusern. Sperrige Wegwerfbehälter wie Flaschen, Büchsen, Gläser, kommen in steigendem Masse auf den Markt und müssen wieder abgeführt werden: in Kehrichtkübeln oder — bei Extrakosten — per Kubik.

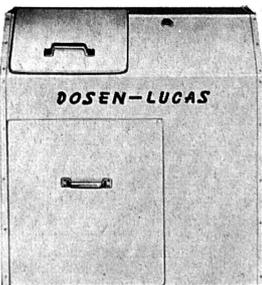
Wie können Sie sich von dieser Plage befreien?

Durch den Press-Automaten «Dosen-Lucas»

Er zerkleinert kaum hörbar die Abfälle. Der Bestand Ihrer Kehrichtkübel kann um das zehnfache reduziert werden. Die Betriebskosten betragen pro Tag 5 - 20 Rp. Installationen sind nicht notwendig. Die Bedienung ist kinderleicht.



Verlangen Sie mit untenstehendem Coupon Angebote oder unverbindliche Vorführung.



Br. 90 cm, T. 50 cm, H. 90 cm. Preise ab Fr. 2580.—

Wiederverkäufer und Vertreter gesucht



J. Kobelt, Grosskücheneinrichtungen
 MEIKO-Geschirrwashautomaten
 8708 Männedorf, Tel. 051 74 0177/74 2502

Ich bitte um Ihr unverbindliches Angebot* / um Vorführung* (* Zutreffendes unterstreichen)

Name _____
 Strasse _____
 Ort _____

Comptoir, Halle 28, Stand 2823

Fensterfabrik und Schreinerei



A. Neururer-Wismer
 8048 Zürich, Freihoferstr. 1/3,
 Telefon (051) 52 63 45
 Neu- und Umbau, Spezialfenster

Wir ersetzen Ihre alten Fenster durch neue Doppelverglasungsfenster. Sie sind schallhemmend und senken Ihre Heizungskosten. Es erspart Ihnen das Ein- und Aushängen der Winterfenster.

Revue-Insertate haben Erfolg!



PFEIFFER-QUALITÄT
 bescheiden kalkuliert

Leintücher

Percal-Spitzenqualität seit 15 Jahren bewährt. platzsparend in Waschmaschine und Schrank. 165/280 cm 16.50, etwas schwerer 15.— Grand-lit 23.—

Pfeiffer & Cie. Wäschefabrik Mollis
 Telefon (058) 4 41 64

A louer

café-restaurant moderne

seul dans village à 3 km d'un chef-lieu de district, comprenant:

café, salle à manger, grande salle, cuisine, dépendance, vivier, jeu de quilles, cave, jardin et logement avec confort. Très intéressante situation et rendement intéressant.

S'adresser à l'Agence Michel Clément, 1630 Bulle.

N.B. Il ne sera donné aucun renseignement par téléphone et seules les offres écrites seront prises en considération.

● **REVUE-INSERTATE**
 halten Kontakt mit der Hotellerie!